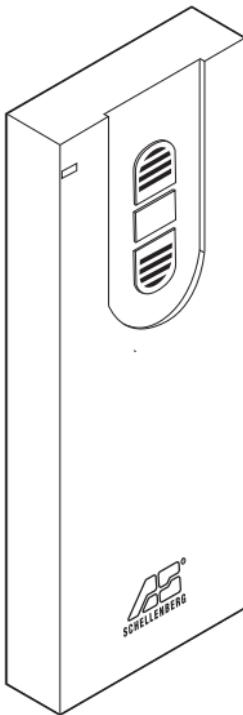




CONTROLLER 1 CHANNEL

(DE) 20015/20019 20021/20022



deutsch	6	(DE)
english	13	(GB)
français	20	(FR)
nederlands	26	(NL)
polski	32	(PL)
italiano	38	(IT)
español	44	(ES)
português	50	(PT)
český	56	(CZ)
slovenčina	62	(SK)
magyar	68	(HU)
hrvatski	74	(HR)
slovenski jezik	80	(SI)
român	86	(RO)
български	92	(BG)

ελληνικά	98	(GR)
türk	104	(TR)
русский	110	(RU)
український	116	(UA)
lietuvių	122	(LT)
latvijas	128	(LV)
eesti	134	(EE)
svenska	140	(SE)
dansk	146	(DK)
norsk	152	(NO)
suomi	158	(FI)
shqiptar	164	(AL)
bosanski	170	(BA)
српски	176	(XS)
icelandic	182	(IS)

INHALTSVERZEICHNIS

Sicherheit und Hinweise	7
Technische Daten	11
Anzeigen- und Tastenerklärung	12
A Montage	189
Funk-Handsender Programmierung	
B Rohrmotor: Adresse zuweisen	192
C Programmiermodus starten	194
D Funk-Handsender mit Rohrmotor koppeln	195
E Rohrmotor-Drehrichtung prüfen	197
F Drehrichtung ändern	198
G Endlage oben einstellen	199
H Endlage unten einstellen	201
I Programmiermodus beenden	203
J Zwischenlage setzen (optional)	203
K Zwischenlage löschen	205
L Zwischenlage anfahren	207
M Endlage anfahren	207
N Weitere Funk-Handsender anlernen	208
O Einstellungen des Funk-Handsenders löschen	211
P Werksreset	213

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

 bitte lesen Sie vor der Montage und Inbetriebnahme diese Anleitung vollständig durch. Beachten Sie alle Sicherheitshinweise, bevor Sie mit den Arbeiten beginnen. Bewahren Sie die Anleitung auf und weisen Sie jeden Benutzer auf eventuelle Gefahren hin, die im Zusammenhang mit diesem Produkt stehen. Übergeben Sie die Anleitung bei einem Besitzerwechsel auch dem Nachbesitzer. Bei Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch oder durch fehlerhafte Montage entstehen, erlischt die Garantie und jeder Gewährleistungsanspruch.

SICHERHEITSHINWEISE



Es besteht Verletzungsgefahr durch Stromschlag. Vor Arbeiten an elektrischen Anlagen muss diese spannungsfrei geschaltet werden.

- Den Funk-Handsender nur in trockenen Räumen verwenden.
- Die funkbetriebene Rollladenanlage muss während des Betriebs einsehbar sein, insbesondere wenn die Rollladenanlage durch mehr als einen Funk-Handsender angesteuert wird.
- Halten Sie Personen aus dem Fahrbereich der Rollladenanlage fern. Es besteht Verletzungsgefahr.
- Der Funk-Handsender ist kein Spielzeug, halten Sie Kinder davon fern.
- Es besteht Verletzungs- und Erstickungsgefahr durch Kleinteile des Funk-Handsenders und der Verpackung.

- Für den Betrieb einer Rollladenanlage über einen Funk-Handsender müssen die landesspezifischen Bestimmungen beachtet werden.
- Batterien nur durch den gleichen Typ ersetzen, LR03 / AAA.
- Den Rohrmotor nicht über Endlagen fahren.
Beschädigungsgefahr!

CE-ERKLÄRUNG UND KONFORMITÄT



Den Funk-Handsender (20015/20019/20021/20022) und die Batterien nicht im Hausmüll entsorgen. Den Funk-Handsender an einer geeigneten Stelle für elektrische Altgeräte abgeben. Verbrauchte Batterien an einer entsprechenden Sammelstelle abgeben.

BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

- Den Funk-Handsender nur mit Geräten verbinden, die vom Hersteller dafür zugelassen sind.
- Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung des Funk-Handsenders gilt als nicht bestimmungsgemäß.
- Der Funk-Handsender darf nicht in Bereichen mit hohem Risiko der Störung Dritter (z.B. Krankenhäuser, Flughäfen oder ähnlichen Einrichtungen) betrieben werden.
- Es besteht kein Schutz vor Störungen durch andere ordnungsgemäß aufgebaute und betriebene Funkanlagen, insbesondere durch solche, die im gleichen Frequenzbereich arbeiten.
- Die über den Funk-Handsender betriebenen Rollladenanlagen müssen in einem einwandfreien Zustand sein.



DE

EG-Konformitätserklärung

Der Hersteller: Alfred Schellenberg GmbH
An den Werken 31
57070 Siegen

Erklärt hiermit, dass die genannten Produkte den wesentlichen Schutzanforderungen entsprechen, die in den Richtlinien des Rates über elektrische und elektronische Produkte festgelegt sind.

Der Handelsartikel:	Handsender 1 Kanal, Gehäuse weiß	Artikel-Nr.: 200716
	Handsender 1 Kanal, Gehäuse schwarz	Artikel-Nr.: 200718
	Handsender 5 Kanal, Gehäuse weiß	Artikel-Nr.: 200716
	Handsender 5 Kanal, Gehäuse schwarz	Artikel-Nr.: 200720

Richtlinien 2006 / 91 / EG über Funkgeräte und Telekommunikationsanwendungen

Zur Beurteilung wurden folgende harmonisierte europäische Normen herangezogen:

Elektromagnetische Verträglichkeit, Emission- und Störfestigkeit
EN 301 489-1, V1.8.1 und EN 301 489-3, V1.4.1

Spektrumsangelegenheiten Sender
EN 300 226-1, V2.1.1 und EN 300 226-2, V2.1.2

Elektrische Sicherheit
EN 60950-1:2006 + A11:2009; A1:2010

Exposition in elektromagnetischen Feldern:
EN 62679:2010

Siegen, den 28. August 2012

Deutschredaktion

- Für Folgeschäden, Sachschäden und Personenschäden bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung haftet die Alfred Schellenberg GmbH nicht.
- Der Betrieb des Funk-Handsenders in der Nähe von Geräten mit magnetischer Strahlung oder metallischen Flächen beeinträchtigt die störungsfreie Funktion.
- Die Reichweite des Funk-Handsenders ist durch europäische Verordnungen und Richtlinien des Gesetzgebers begrenzt.
- Die Reichweite des Funk-Handsenders beträgt ca. 150 Meter auf freiem Feld und ca. 20 Meter im Gebäude.

NUTZUNGSHINWEISE

Pro Kanal können bis zu 5 Rohrmotoren angelernt werden. Alle 5 Rohrmotoren werden über den Funk-Handsender gleichzeitig angesteuert. Hierbei werden auch unterschiedlich programmierte Endlagen bei Fenstern und Türen berücksichtigt. An einen Rohrmotor können bis zu 5 Funk-Handsender angelernt werden.

TECHNISCHE DATEN

Sendefrequenz	868,4 MHz
Reichweite auf freiem Feld	bis zu 150 Meter
Reichweite im Gebäude	bis zu 20 Meter
Spannungsversorgung	3 V DC
Batterietyp	2 x LR03 / AAA
Schutzart	IP 20
Umgebungstemperatur	0° bis 50° Celsius



Die baulichen Gegebenheiten beeinträchtigen die Reichweite und Funktion des Funk-Handsenders.

ANZEIGEN- UND TASTENERKLÄRUNG

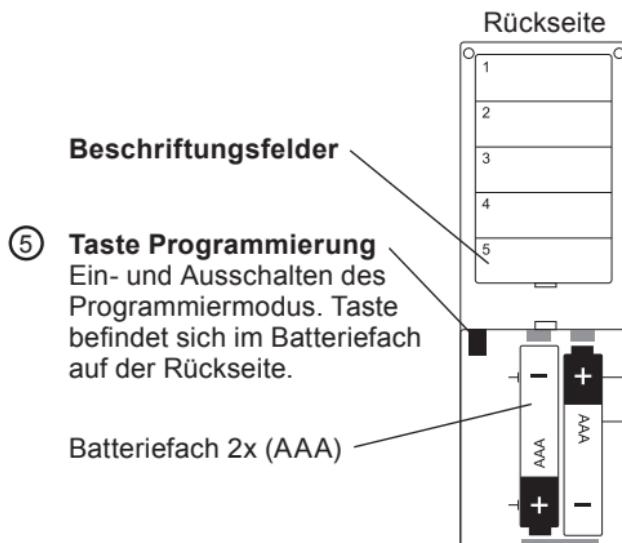
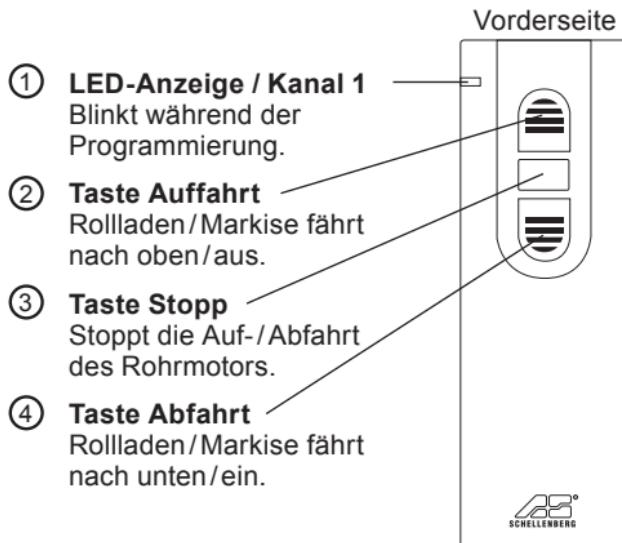


TABLE OF CONTENTS

(GB)

Safety and notices	14
Technical data	18
Display and key explanation	19
A Installation	189
Hand-held wireless remote control programming	
B Tubular motor: address assignment	192
C Programming mode start	194
D Pairing the hand-held wireless remote control with the tubular motor	195
E Tubular motor rotation check	197
F Tubular motor direction change	198
G Setting the upper end position	199
H Setting the lower end position	201
I Concluding the program mode	203
J Intermediate position deletion	203
K Intermediate position approach	205
L Intermediate position approach	207
M End position approach	207
N Pairing of other hand-held wireless remote controllers	208
O Deleting the settings of the hand-held wireless remote controller	211
P Factory default reset	213

Copyright protected, 2013 Alfred Schellenberg GmbH All rights reserved. Any use,
in particular reproduction, translation, processing or transmission of content into
databases or other electronic media and systems beyond the authorization provided
by the copyright legislation is strictly prohibited.

SAFETY AND NOTICES

Dear customers,



please completely read this instruction manual before the installation and commissioning. Observe all safety instructions before you begin executing any work. Keep the instruction manual stored at hand and advise each user about possible dangers that are related to this product. In case of a change in ownership pass on the instruction manual to the new owner. In case of damages which are caused by misuse or improper installation the warranty and any warranty claim will be void.

SAFETY INSTRUCTIONS



There is a risk of injury from electric shock. Before working on electrical equipment, it must be completely de-energized.

- Only operate the hand-held wireless remote control in dry rooms (IP20).
- The radio-controlled shutter system must be accessible during operation, especially when the shutter system is controlled by more than one hand-held wireless remote controller.
- Keep people away from the movement range of the roller shutter system. There is a risk of injury.
- The hand-held wireless remote control is not a toy, keep children away from it.
- There is a danger of injury and suffocation from small parts of the hand-held wireless remote controller and the packaging.

- When operating a shutter system via a hand-held wireless remote controller the country-specific regulations must be observed.
- Only replace the batteries with the same type, LR03 / AAA.
- Do not move the tubular motor beyond the end positions.
Risk of damage!

CE DECLARATION AND CONFORMITY



Do not dispose of the hand-held wireless remote control (20015/20019/20021/20022) and the batteries together with household waste! Deposit the hand-held wireless remote control at a facility authorized for the disposal of electrical equipment. Deposit used batteries at an appropriate collection point.

INTENDED USE

- Only connect the hand-held wireless remote control with devices that are approved by the manufacturer for the respective use.
- Using the hand-held wireless remote control for other purposes is considered contrary to its designated use.
- The hand-held wireless remote control may not be operated in areas with high risk or if third parties are disturbed (for example hospitals, airports and similar facilities).
- There is no protection from interference from other properly constructed or operated radio equipment, particularly by those who work in the same frequency range.
- The roller shutter systems which are operated with the hand-held wireless remote control must be in a flawless condition.



EC Declaration of Conformity

Manufacturer's name Alfred Schellenbach GmbH

Manufacturers address: An den Wiesen 31
57078 Siegen
Germany

declares that the herein mentioned products conform to the significant safety regulations which have been established on electric and electronic products by the European Council.

Product

Types	Controller 1 Channel white INT	art. no. 206021
	Controller 1 Channel black INT	art. no. 206022
	Controller 5 Channel white INT	art. no. 206023
	Controller 5 Channel black INT	art. no. 206024

Standard 1000/1450: Basic Equipment and Telecommunications Terminal Equipment

The following harmonized norms have been used for evaluation:

Electromagnetic Compatibility, Immunity to Emission and Interference
EN 301-489-1, V2.8.1 and EN 301-489-3, V2.4.1

Radio Spectrum Matters Transmitter

Electrical Safety

Exposure to Electromagnetic Fields
EN 62279-2010

Figure 10^a June 2013

I. A. Christian Gross
(Head of R&D, Product Management,
Purchase)

1860-1861

J. A. Shabani Miller
(Product Manager)

- The Alfred Schellenberg GmbH shall not be liable for any consequential damage, property damage and personal injury due to improper use.
- The operation of the hand-held wireless remote control in the vicinity of equipment that emits electromagnetic radiation or has metal surfaces can affect the correct operation.
- The range of the hand-held wireless remote control is limited by European regulations and legislative directives.
- The range of the hand-held wireless remote control is approx. 150 meters in the open field, and 20 meters within buildings.

NOTES REGARDING THE USE

Per channel, up to 5 tubular motors can be paired. All 5 tubular motors can be controlled simultaneously via the hand-held wireless remote control. Differently programmed end positions in windows and doors will be considered, too. A single tubular motor can be paired with up to 5 hand-held wireless remote controllers.

TECHNICAL DATA

Transmission frequency	868,4 MHz
Range in the open field	up to 150 meters
Range within buildings	up to 20 meters
Power supply	3 V DC
Battery type	2 x LR03 / AAA
Protection class	IP 20
Ambient temperature	0° to 50° Celsius



The structural conditions affect the range and function of the hand-held wireless remote control.

DISPLAY AND KEY EXPLANATION

(GB)

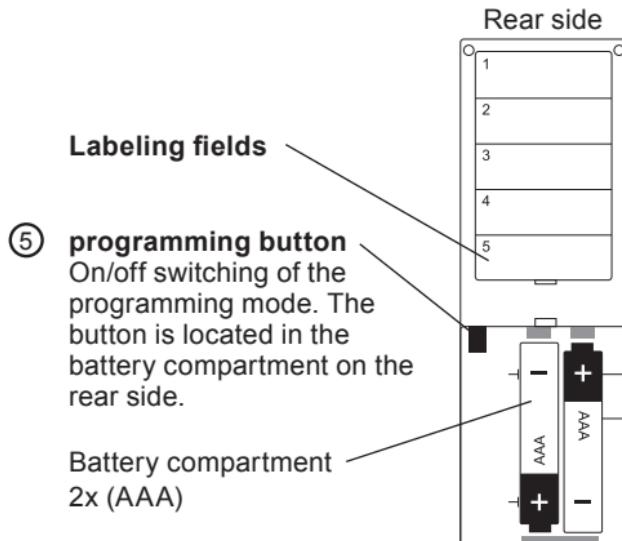
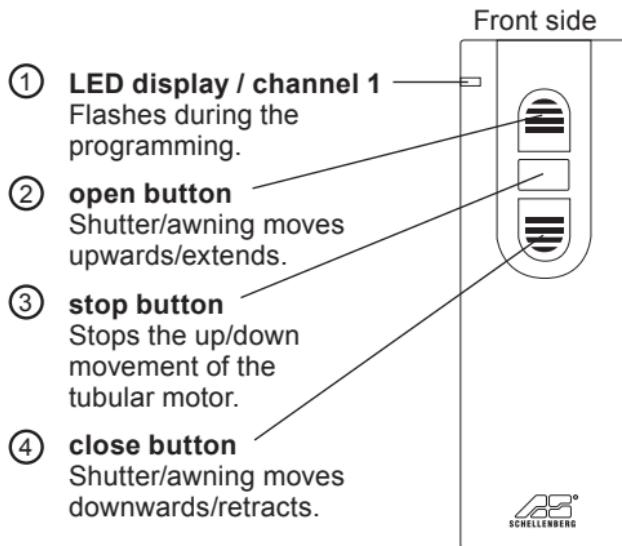


TABLE DES MATIÈRES

Sécurité et consignes	21
Caractéristiques techniques	24
Explication des affichages et des touches	25
A Montage	189
Programmation du radioémetteur portatif	
B Moteur tubulaire : Assigner une adresse	192
C Démarrer le mode de programmation	194
D Connecter le radioémetteur portatif au moteur tubulaire	195
E Contrôler le sens de rotation du moteur tubulaire	197
F Modifier le sens de rotation	198
G Régler le point limite haut	199
H Régler le point limite bas	201
I Quitter le mode de programmation	203
J Régler le point intermédiaire (en option)	203
K Effacer le point intermédiaire	205
L S'approcher du point intermédiaire	207
M S'approcher du point limite	207
N Soumettre d'autres émetteurs portatifs à l'apprentissage	208
O Effacer les réglages du radioémetteur portatif	211
P Réajustage des réglages départ usine	213

SÉCURITÉ ET CONSIGNES

Chers clients, chères clientes,



veuillez lire cette notice complètement avant le montage et la mise en service. Consigne importante: Respectez toutes les consignes de sécurité avant de commencer les travaux. Conservez cette notice et indiquez à chaque utilisateur les éventuels dangers en liaison avec ce produit. En cas de changement de propriétaire, la notice doit être cédée au propriétaire suivant. Pour les dommages, résultant d'une utilisation non conforme ou d'un montage incorrect, tout droit à la garantie s'éteint.

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Une décharge électrique entraîne un risque de blessure. Avant de travailler sur les installations électriques, ces dernières doivent être mises hors tension.

- Utiliser le radioémetteur portatif uniquement dans des locaux secs.
- Le volet roulant radiopiloté doit pouvoir être surveillé pendant le fonctionnement, notamment lorsqu'il est asservi par plusieurs radioémetteurs portatifs.
- Maintenez à distance les personnes du champ d'action du volet roulant. Un risque de blessure existe.
- Le radioémetteur portatif n'est pas un jouet ; les enfants doivent être tenus à distance.
- Un risque de blessure et d'étouffement existe du fait des petites pièces du radioémetteur portatif et de l'emballage.

- Lors du fonctionnement d'un volet roulant piloté par un radio-émetteur portatif, il faut respecter les dispositions spécifiques au pays d'utilisation.
- Remplacez les batteries exclusivement par des batteries de même type, LR03 / AAA.
- Ne pas faire passer le moteur tubulaire au-delà des positions finales. Risque d'endommagement !

DÉCLARATION CE ET CONFORMITÉ

Le radioémetteur portatif (n° de réf. 20015/20019/20021/20022) satisfait les exigences en vigueur des directives européennes et nationales. La conformité a été justifiée ; le fabricant possède les déclarations et documents correspondants.



Ne pas éliminer les batteries et les radioémetteurs portatifs avec les déchets ménagers ! Remettez le radioémetteur portatif à un service de collecte de déchets électriques approprié. Remettez les batteries usées à un service de collecte spécialisé.

UTILISATION CONFORME

- Ne raccordez le radioémetteur portatif que sur les appareils qui ont été homologués par le constructeur à cet effet.
- Toute autre utilisation du radioémetteur portatif ou utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme.
- Le radioémetteur portatif ne doit pas être utilisé dans des zones où il risque d'entraver de tierces personnes (dans des hôpitaux, aéroports ou autres établissements).

- D'autres installations radioélectriques édifiées et exploitées dans les normes n'y procurent aucune protection contre les perturbations, cela s'applique en particulier aux installations conformes travaillant dans la même bande de fréquences.
- Les volets roulants pilotés par le radioémetteur portatif doivent être en parfait état technique.
- L'entreprise Alfred Schellenberg GmbH ne garantit pas les dommages matériels, corporels et consécutifs résultant d'une utilisation non conforme.
- Le fonctionnement du radioémetteur portatif à proximité d'appareils à rayonnement électromagnétique ou à proximité de surfaces métalliques peut être entravé par des perturbations.
- La portée du radioémetteur portatif est restreinte par les dispositions européennes et par les législations.
- La portée du radioémetteur portatif s'élève à environ 150 mètres sur terrain et à environ 20 mètres dans un bâtiment.

CONSIGNES DE MISE EN OEUVRE

Jusqu'à 5 moteurs tubulaires peuvent être soumis à l'apprentissage par canal. Les 5 moteurs tubulaires sont asservis en même temps par le radioémetteur portatif. Des positions finales différemment programmées sont prises en compte ici pour les fenêtres et les portes. Jusqu'à 5 radioémetteurs portatifs peuvent être soumis à l'apprentissage sur un moteur tubulaire.

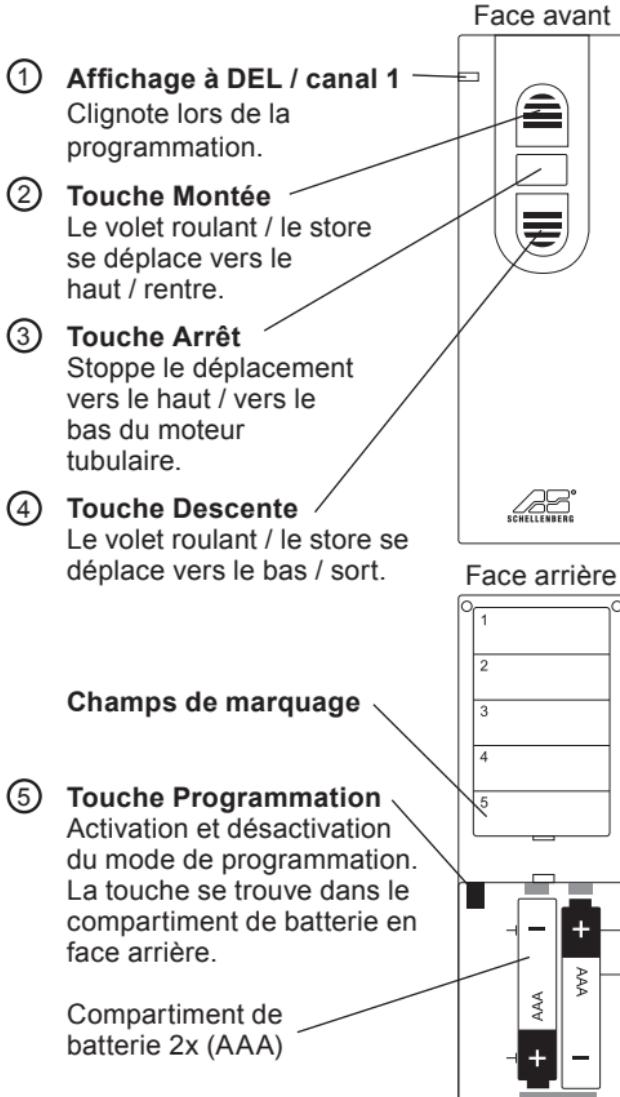
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fréquence d'émission	868,4 MHz
Portée jusqu'à	150 mètres sur terrain
Portée jusqu'à	20 mètres dans un bâtiment
Alimentation en tension	3 V DC
Type de batterie	2 x LR03 / AAA
Type de protection	IP 20
Température ambiante	0° à 50° Celsius



Les bâtiments autour du site d'utilisation influencent la portée et le fonctionnement du radioémetteur portatif.

EXPLICATION DES AFFICHAGES ET DES TOUCHES



INHOUDSOPGAVE

Veiligheid en instructies	27
Technische gegevens	30
Verklaring van display en toetsen	31
A Montage	189
Programmering draadloze handzender	
B Buismotor: Adres toekennen	192
C Programmeermodus starten	194
D Draadloze handzender met buismotor koppelen	195
E Draairichting buismotor controleren	197
F Wijzigingen aanbrengen in draairichting	198
G Eindstand boven instellen	199
H Eindstand beneden instellen	201
I Programmeermodus beëindigen	203
J Tussenstand zetten (optioneel)	203
K Tussenstand verwijderen	205
L Naar tussenstand gaan	207
M Naar eindstand gaan	207
N Overige draadloze handzenders aanleren	208
O Instellingen van de draadloze handzender verwijderen	211
P Fabrieksreset	213

Door de auteurswet beschermd, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Alle rechten voorbehouden. Ieder door de auteurswet niet toegestaan gebruik, met name vermenigvuldiging, vertaling, verwerking c.q. doorgifte van inhoud in databases of andere elektronische media en systemen, is verboden.

VEILIGHEID EN INSTRUCTIES

Geachte klant,



Lees a.u.b. voor de montage en inbedrijfstelling deze gebruiksaanwijzing volledig door. Volg alle veiligheidssaanwijzingen op, voordat u met het werk begint.

NL

Sla de gebruiksaanwijzing op en wijs iedere gebruiker op eventuele risico's die samenhangen met dit product. Overhandig de gebruiksaanwijzing ook aan de volgende eigenaar bij wisseling van eigenaar. Bij schade die ontstaat door onvakkundig gebruik of door foutieve montage, vervalt de garantie en iedere aanspraak op fabrieksgarantie.

VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN



Er bestaat gevaar voor letsel door een stroomstoot. Voor werkzaamheden aan elektrische installaties moet de installatie vrij van spanning worden geschakeld.

- De draadloze handzender uitsluitend in droge ruimten gebruiken.
- De draadloze rolluikinstallatie moet tijdens het gebruik kunnen worden bekeken, met name als de rolluikinstallatie door meer dan één draadloze handzender wordt aangestuurd.
- Houd mensen uit de buurt van het loopgebied van de rolluikinstallatie. Er bestaat verwondingsgevaar.
- De draadloze handzender is geen speelgoed, houd kinderen uit de buurt ervan.
- Er bestaat gevaar voor letsel en verstikking door kleine onderdelen van de draadloze handzender en de verpakking.

- Om een rolluikinstallatie via een draadloze handzender te gebruiken moeten de landspecifieke voorschriften in acht worden genomen.
- Batterijen uitsluitend door hetzelfde type vervangen, LR03/AAA.
- Buismotor niet over eindstanden heen zetten.
Gevaar voor beschadiging!

CE-VERKLARING EN CONFORMITEIT

De draadloze handzender (art. nr. 20015/20019/20021/20022) voldoet aan de geldende eisen van de Europese en nationale richtlijnen. De conformiteit is aangetoond, de desbetreffende verklaringen en documenten zijn gedeponeerd bij de fabrikant.



De draadloze handzender en de batterijen niet als huisvuil weggooien! De draadloze handzender op een geschikte plaats voor gebruikte elektrische apparaten afgeven. Lege batterijen bij een desbetreffende inzamelpunt afgeven.

GEBRUIK VOLGENS DE VOORSCHRIFTEN

- De draadloze handzender uitsluiten verbinden met apparaten die daarvoor toegestaan zijn door de fabrikant.
- Een ander of verdergaand gebruik van de draadloze handzender geldt als niet volgens de voorschriften.
- De draadloze handzender mag niet in zones met een groot risico of storing van derden (bv. ziekenhuizen, luchthavens of soortgelijke voorzieningen) worden gebruikt.
- Er bestaat geen bescherming tegen storingen door andere op de voorgeschreven wijze opgebouwde of gebruikte draadloze

installaties, met name door installaties die in hetzelfde frequentiebereik werken.

- De via de draadloze handzender gebruikte rolluikinstallaties moeten in perfecte staat zijn.
- Voor vervolgschade, materiële schade en persoonlijk letsel bij niet voorgeschreven gebruik is Alfred Schellenberg GmbH niet aansprakelijk.
- Het gebruik van de draadloze handzender in de buurt van apparaten met magnetische straling of metalen vlakken heeft een negatieve invloed op een storingvrije functie.
- Het bereik van de draadloze handzender is door Europese verordeningen en richtlijnen van de wetgever gelimiteerd.
- Het bereik van de draadloze handzender bedraagt ca. 150 meter in open veld en ca. 20 meter binnen een gebouw.

GEBRUIKSINSTRUCTIES

Er kunnen per kanaal maximaal 5 buismotoren worden aangeleerd. De buismotoren worden alle 5 via de draadloze handzender tegelijkertijd aangestuurd. Hierbij wordt ook rekening gehouden met verschillend geprogrammeerde eindposities bij ramen en deuren. Er kunnen op een buismotor maximaal 5 draadloze handzenders worden aangeleerd.

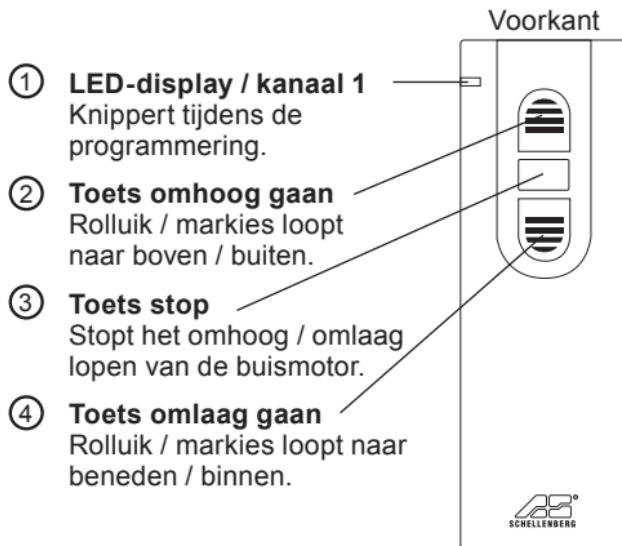
TECHNISCHE GEGEVENS

Zendfrequentie	868,4 MHz
Bereik in open veld	maximaal 150 meter
Bereik in een gebouw	maximaal 20 meter
Spanningsvoeding	3 V DC
Batterijtype	2 x LR03 / AAA
Beschermingsklasse	IP 20
Omgevingstemperatuur	0° tot 50° Celsius

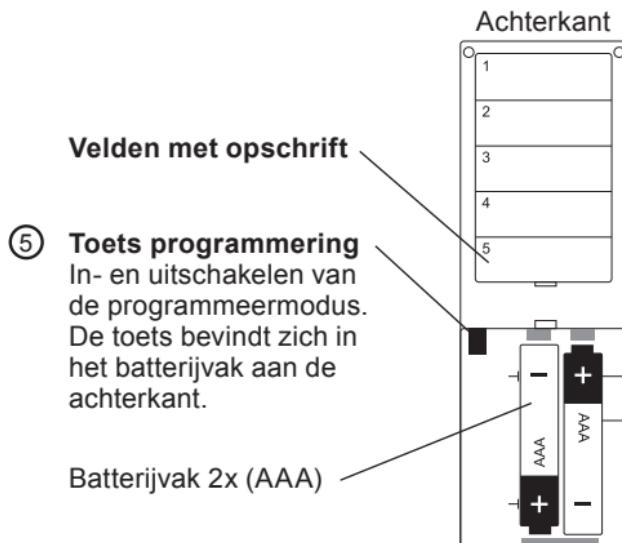


De bouwkundige omstandigheden kunnen het bereik en de functie van de draadloze handzender schaden.

VERKLARING VAN DISPLAYS EN TOETSEN



- ① **LED-display / kanaal 1**
Knippert tijdens de programmering.
- ② **Toets omhoog gaan**
Rolluik / markies loopt naar boven / buiten.
- ③ **Toets stop**
Stopt het omhoog / omlaag lopen van de buismotor.
- ④ **Toets omlaag gaan**
Rolluik / markies loopt naar beneden / binnen.



- Velden met opschrift**
- ⑤ **Toets programmering**
In- en uitschakelen van de programmeermodus.
De toets bevindt zich in het batterijvak aan de achterkant.

SPIS TREŚCI

Bezpieczeństwo i wskazówki	33
Dane techniczne	36
Objaśnienie wskaźników i klawiszy	37
A Montaż	189
Programowanie pilota radiowego	
B Silnik rurowy: przydzielanie adresu	192
C Start trybu programowania	194
D Zestrojenie pilota radiowego z silnikiem rurowym	195
E Sprawdzanie kierunku obrotu silnika rurowego	197
F Zmiana kierunku obrotu	198
G Ustawianie górnego położenia krańcowego	199
H Ustawianie dolnego położenia krańcowego	201
I Zakończenie trybu programowania	203
J Ustawianie pozycji pośredniej (opcja)	203
K Kasowanie pozycji pośredniej	205
L Przesunięcie do pozycji pośredniej	207
M Przesunięcie do pozycji końcowej	207
N Programowanie dodatkowych pilotów radiowych	208
O Kasowanie ustawień pilota radiowego	211
P Reset fabryczny	213

BEZPIECZEŃSTWO I WSKAZÓWKI

Szanowna Klientko, Szanowny Kliencie,

 przed zamontowaniem i uruchomieniem przeczytaj całą instrukcję. Przestrzegaj wszystkich zasad bezpieczeństwa przed przystąpieniem do pracy. Zachowaj tę instrukcję oraz informuj każdego użytkownika o ewentualnych zagrożeniach związanych z używaniem produktu. W razie zmiany właściciela przekaż instrukcję nowemu właścielowi. Uszkodzenia spowodowane nieprawidłowym używaniem lub wadliwym montażem powodują wygaśnięcie gwarancji i rękojmi.

PL

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

 Niebezpieczeństwo obrażeń wskutek porażenia elektrycznego. Przed przystąpieniem do prac na instalacji elektrycznej odłącz ją od napięcia.

- Używaj pilota radiowego tylko w pomieszczeniach suchych.
- Instalacja roletowa sterowana radiowo musi być widoczna podczas pracy, zwłaszcza jeżeli jest sterowana przez więcej niż jeden pilot radiowy.
- Ludzie nie mogą przebywać w strefie pracy rolety. Niebezpieczeństwo obrażeń.
- Pilot radiowy nie jest zabawką. Dopilnuj, aby dzieci nie miały do niego dostępu.
- Istnieje ryzyko zranienia lub zadławienia się drobnymi częściami pilota radiowego lub opakowania.

- Podczas eksploatacji instalacji roletowej sterowanej pilotami radiowymi muszą być przestrzegane odnośne przepisy krajowe.
- W razie wymiany stosuj tylko baterie tego samego typu, LR03/AAA.
- Nie wyjeżdżaj silnikiem rurowym poza położenia krańcowe.
Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

DEKLARACJA CE I ZGODNOŚĆ

Pilot radiowy (nr art. 20015/20019/20021/20022) spełnia obowiązujące wymagania dyrektyw europejskich i krajowych. Zgodność została udokumentowana a odpowiednie deklaracje i dokumentacja są złożone u producenta.



Nie wyrzucaj pilota radiowego ani baterii do śmiecinika domowego. Zużyciego pilota radiowego oddaj w odpowiednim punkcie zbiorczym sprzętu elektrycznego. Zużyte baterie oddawaj w odpowiednim punkcie zbiorczym.

UŻYCIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

- Pilot radiowy można stosować tylko z urządzeniami, które są do tego dopuszczone przez producenta.
- Inne lub wykraczające poza powyższe użytkowanie jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem.
- Pilota radiowego nie wolno używać w miejscach, gdzie mógłby zakłócić pracę innych urządzeń, narażając osoby trzecie (np. w szpitalach, na lotniskach i podobnych obiektach).

- Pilot nie jest chroniony przed zakłóceniami powodowanymi przez inne należycie zbudowane i użytkowane urządzenia radiowe, zwłaszcza pracujące w tym samym zakresie częstotliwości.
- Instalacje roletowe sterowane pilotami radiowymi muszą być w nienagannym stanie.
- Firma Alfred Schellenberg GmbH nie odpowiada za szkody następcke, szkody materialne i osobowe, spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem.
- Używanie pilota radiowego w pobliżu urządzeń emitujących promieniowanie magnetyczne lub posiadających powierzchnie metalowe ma negatywny wpływ na jego prawidłowe działanie.
- Zasięg pilota radiowego jest ograniczony przez rozporządzenia europejskie i krajowe.
- Zasięg pilota radiowego wynosi ok. 150 metrów na wolnej przestrzeni i ok. 20 metrów w budynku.

WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

Na jednym kanale można zaprogramować maks. 5 silników rurowych. Wszystkie 5 silników rurowych jest sterowane jednocześnie ręcznym pilotem radiowym. W tym celu zostały uwzględnione różnie zaprogramowane położenia krańcowe okien i drzwi. Na jednym silniku rurowym można zaprogramować maks. 5 pilotów radiowych.

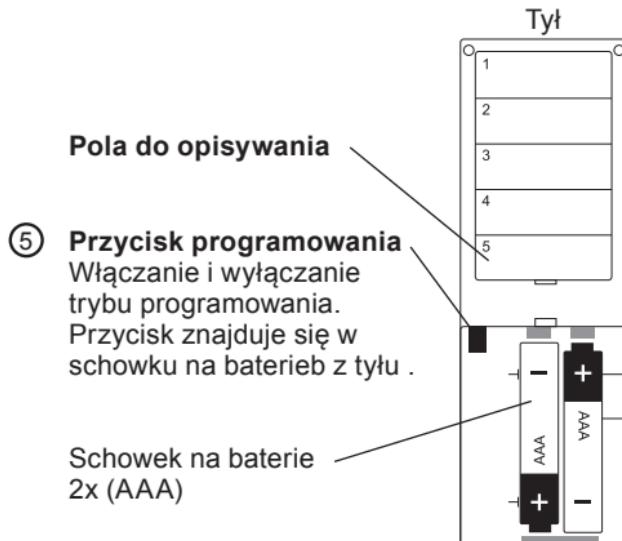
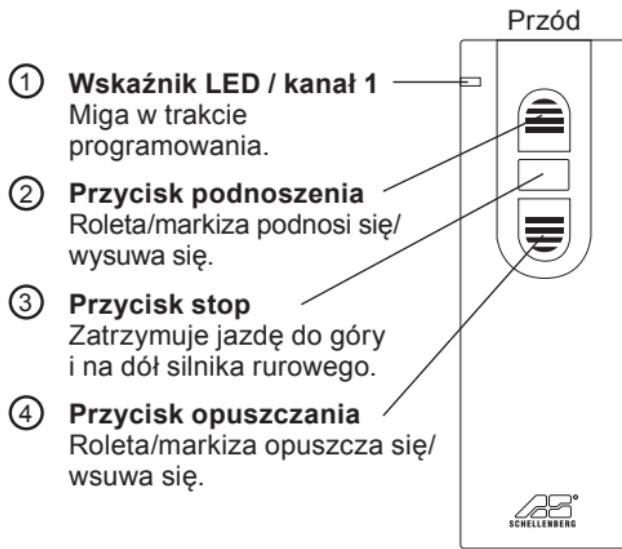
DANE TECHNICZNE

Częstotliwość nadawcza	868,4 MHz
Zasięg na wolnej przestrzeni	do 150 metrów
Zasięg w budynku	do 20 metrów
Zasilanie napięciowe	3 V DC
Typ baterii	2 x LR03 / AAA
Stopień ochrony	IP 20
Temperatura otoczenia	0° do 50° C



Warunki budowlane mają negatywny wpływ na zasięg i działanie ręcznego pilota radiowego.

OBJAŚNIENIE WSKAŹNIKÓW I KŁAWISZY



INDICE

Sicurezza ed avvertenze	39
Dati tecnici	42
Descrizione visualizzazioni e tasti	43
A Montaggio	189
Programmazione trasmittitore radio manuale	
B Motore a tubo: Assegnazione indirizzo	192
C Avvio modo di programmazione	194
D Collegamento del trasmittitore radio	
manuale con il motore a tubo	195
E Verifica del senso di rotazione del motore a tubo	197
F Modifica del senso di rotazione	198
G Regolazione del finecorsa superiore	199
H Regolazione del finecorsa inferiore	201
I Fine del modo di programmazione	203
J Impostazione della posizione intermedia (optional)	203
K Cancellazione della posizione intermedia	205
L Raggiungimento della posizione intermedia	207
M Raggiungimento del finecorsa	207
N Impostazione di altri trasmittitori radio manuali	208
O Cancellazione del trasmittitore radio manuale	211
P Reset impostazioni	213

Protetto da copyright, 2013, Alfred Schellenberg GmbH. Tutti i diritti riservati. È vietato qualsiasi tipo di utilizzo diverso da quello previsto dai diritti d'autore, in particolare la copia, la traduzione, l'elaborazione o la trasmissione dei contenuti in database o altri strumenti elettronici e sistemi.

SICUREZZA ED AVVERTENZE

Gentile cliente,

 prima di procedere al montaggio e all'utilizzo dell'apparecchio si prega di leggere attentamente le istruzioni. Prima di procedere con le operazioni, rispettare tutte le avvertenze di sicurezza. Conservare le istruzioni ed informare eventuali utenti sui rischi correlati all'uso del presente prodotto. In caso di cambio di proprietà, consegnare le istruzioni al nuovo proprietario. In caso di danni causati da un uso improprio o da un montaggio errato, si estingue la garanzia e qualsiasi diritto di garanzia.

IT

AVVERTENZE DI SICUREZZA

 Esiste il pericolo di lesioni a causa di scosse elettriche. Prima di qualsiasi intervento su impianti elettrici, è necessario scollegare sempre la rete elettrica.

- Usare il trasmettitore radio manuale solo in ambienti asciutti.
- L'avvolgibile a controllo radio durante il funzionamento deve essere visibile, in particolare quando l'avvolgibile è controllato da più trasmettitori radio manuali.
- Tenere lontano le persone dall'area di spostamento dell'avvolgibile. Esiste il pericolo di lesioni.
- Il trasmettitore radio manuale non è un giocattolo, tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Esiste il pericolo di lesioni o di soffocamento a causa di elementi piccoli del trasmettitore radio manuale. e della confezione.
- Per il funzionamento dell'avvolgibile tramite un trasmettitore radio manuale è necessario rispettare tutte le norme nazionali.

- Sostituire le batterie con batterie dello stesso tipo, LR03 / AAA.
- Non far oltrepassare il motore tubolare oltre i finecorsa.
Rischio danneggiamento!

DICHIARAZIONE CE E CONFORMITÀ

Il trasmettitore radio manuale (N. art. 20015/20019/20021/20022) è conforme ai requisiti in vigore ed alle direttive nazionali. La conformità è stata comprovata, le relative dichiarazioni e documentazioni sono nella disponibilità del produttore.



Non smaltire il trasmettitore radio manuale e le batterie insieme ai rifiuti domestici. Consegnare il trasmettitore radio manuale ad un centro di raccolta adatto per apparecchiature elettriche. Consegnare le batterie scariche ad un centro di raccolta.

USO CONFORME

- Collegare il trasmettitore radio manuale solo con apparecchi autorizzati dal produttore.
- Un impiego diverso o che non rientri in quello previsto del trasmettitore radio manuale non è considerato conforme.
- Il trasmettitore radio manuale non deve essere utilizzato in ambienti con un rischio elevato o di interferenza verso terzi (ad es. ospedali, aeroporti o strutture simili).
- Non sussiste alcuna protezione da interferenze a causa di altri impianti radio realizzati ed usati a regola d'arte e che operano in particolare nello stesso campo di frequenza.
- Gli avvolgibili controllati dal trasmettitore radio manuale devono trovarsi in uno stato perfetto.

- La Alfred Schellenberg GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni conseguenti, Materiali ed a persone causati da un uso improprio.
- L'utilizzo del trasmettitore radio manuale vicino ad apparecchi con radiazione magnetica o superfici metalliche pregiudica il corretto funzionamento.
- La portata del trasmettitore radio manuale è limitata dalle regolamentazioni e direttive europee del legislatore.
- La portata del trasmettitore radio manuale è di ca. 150 metri all'aperto e di ca. 20 metri in immobili.

AVVERTENZE SULL'USO

IT

Per ogni canale possono essere impostati fino a 5 motori tubolari. Tutti e 5 motori tubolari sono controllati contemporaneamente dal trasmettitore radio manuale. In tal caso sono considerati anche i finecorsa programmati diversamente per finestre e porte. Ad un motore a tubo è possibile impostare fino a 5 trasmettitori radio manuali.

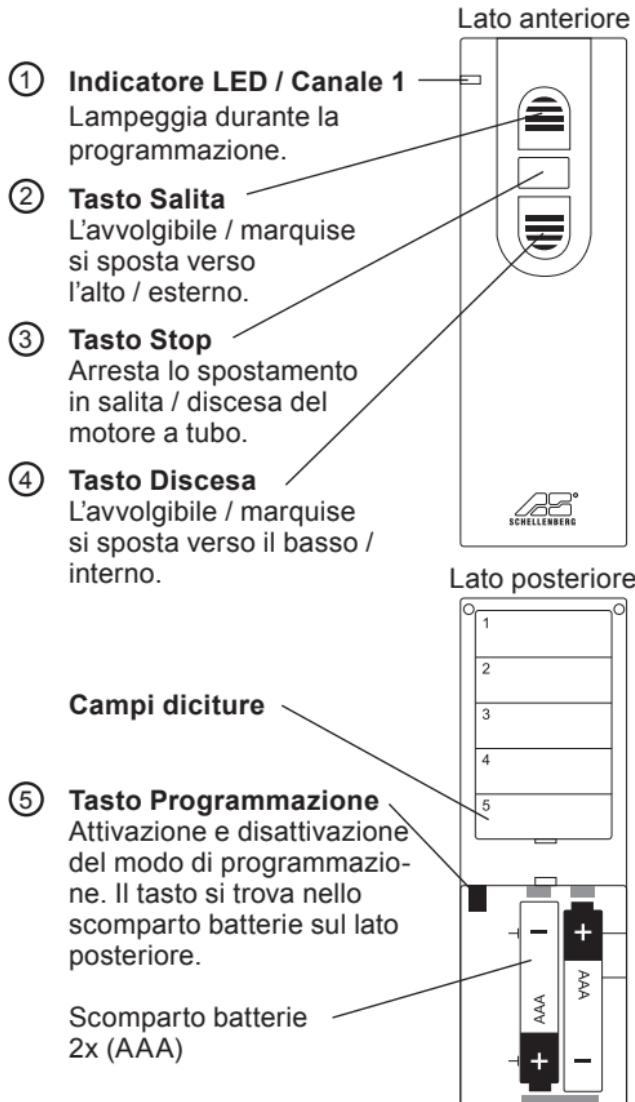
DATI TECNICI

Frequenza di trasmissione	868,4 MHz
Portata all'aperto fino	a 150 metri
Portata nell'edificio fino	a 20 metri
Alimentazione della tensione	3 V DC
Tipo batterie	2 x LR03 / AAA
Tipo di protezione	IP 20
Temperatura ambiente da	0° fino a 50° Celsius



Le costruzioni presenti pregiudicano la portata ed il funzionamento del trasmettitore radio manuale.

DESCRIZIONE VISUALIZZAZIONI E TASTI



IT

ÍNDICE

Seguridad e indicaciones	45
Datos técnicos	48
Explicación de indicadores y teclas	49
A Montaje	189
Programación del emisor manual inalámbrico	
B Motor tubular: Asignar dirección	192
C Iniciar modo de programación	194
D Acoplar emisor manual inalámbrico con motor tubular	195
E Comprobar sentido de giro del motor tubular	197
F Modificar sentido de giro	198
G Ajustar posición final superior	199
H Ajustar posición final inferior	201
I Finalizar modo de programación	203
J Definir posición intermedia (opcional)	203
K Borrar posición intermedia	205
L Iniciar posición intermedia	207
M Iniciar posición final	207
N Programar otros emisores manuales inalámbricos	208
O Borrar ajustes del emisor manual inalámbrico	211
P Reseteado de fábrica	213

SEGURIDAD E INDICACIONES

Estimado cliente, estimada cliente:

 Le rogamos que antes del montaje y puesta en marcha lea este manual en su totalidad. Observe todas las advertencias de seguridad antes de empezar a trabajar. Conserve el manual de instrucciones e informe a todos los usuarios acerca de los posibles peligros asociados al uso de este producto. Si se produce un cambio de propietario, entregue también las instrucciones al nuevo propietario. En caso de daños ocasionados por un uso inadecuado o un montaje defectuoso del producto, quedarán anuladas la garantía y cualquier demanda de responsabilidad.

ES

INDICACIONES DE SEGURIDAD



Existe riesgo de lesiones por descarga eléctrica.
Antes de realizar cualquier trabajo en la instalación eléctrica, esta deberá desconectarse de la tensión.

- Utilice el emisor manual inalámbrico únicamente en lugares secos.
- La persiana inalámbrica debe estar visible durante el servicio, en particular cuando dicha instalación se controla con más de un emisor manual inalámbrico.
- Mantenga alejadas a las personas del área de desplazamiento de la persiana. Existe riesgo de lesiones.
- El emisor manual inalámbrico no es un juguete. Mantenga a los niños alejados de él.

- Los componentes de pequeño tamaño del emisor manual inalámbrico y del embalaje puede entrañar el riesgo de asfixia.
- A la hora de utilizar una persiana a través de un emisor manual inalámbrico, es preciso observar estrictamente las disposiciones legales que se encuentren vigentes en el país de uso.
- Si tiene que sustituir las baterías, utilice solo baterías del mismo tipo, LR03 / AAA.
- No llevar el motor tubular más allá de las posiciones finales.
¡Peligro de daño!

DECLARACIÓN CE Y CONFORMIDAD

El emisor manual inalámbrico (núm. de art. 20015/20019/20021/20022) cumple con los requisitos vigentes de las directivas europeas y nacionales. Asimismo se ha comprobado la conformidad y las declaraciones y documentos correspondientes están en posesión del fabricante.



No deposite el emisor manual inalámbrico ni las baterías en la basura doméstica. Entregue el emisor manual inalámbrico en un lugar de recogida adecuado para equipos electrónicos usados. Del mismo modo, lleve las baterías usadas a un punto de recogida correspondiente.

UTILIZACIÓN APROPIADA

- El emisor manual inalámbrico solo puede conectarse con aparatos que hayan sido homologados por el fabricante.
- Cualquier uso del emisor manual inalámbrico distinto o que vaya más allá de lo estipulado será considerado como no conforme a

lo previsto.

- El emisor manual inalámbrico no puede utilizarse en áreas en las que exista un alto riesgo de interferencias por parte de terceros (como son hospitales, aeropuertos o instalaciones similares).
- No existe protección frente a interferencias procedentes de otras instalaciones de radio correctamente instaladas u operadas, en particular aquellas que funcionan en la misma gama de frecuencias.
- Las persianas controladas a través del emisor manual inalámbrico deben encontrarse en perfecto estado.
- Alfred Schellenberg GmbH no se hace responsable de los daños resultantes, materiales o personales, derivados de un uso no debido.
- El uso del emisor manual inalámbrico cerca de aparatos con radiación magnética o superficies metálicas puede afectar al funcionamiento.
- El alcance del emisor manual inalámbrico está limitado por los reglamentos europeos y por las directivas legales correspondientes.
- El alcance del emisor manual inalámbrico es de aprox. 150 metros al aire libre y de aprox. 20 metros en un edificio.

INDICACIONES DE USO

Por canal pueden programarse hasta 5 motores tubulares. Los 5 motores tubulares se controlan al mismo tiempo a través del emisor manual inalámbrico. En este caso se toman en cuenta también las diferentes posiciones finales programadas de las ventanas y puertas. En un motor tubular pueden programarse hasta 5 emisores manuales inalámbricos.

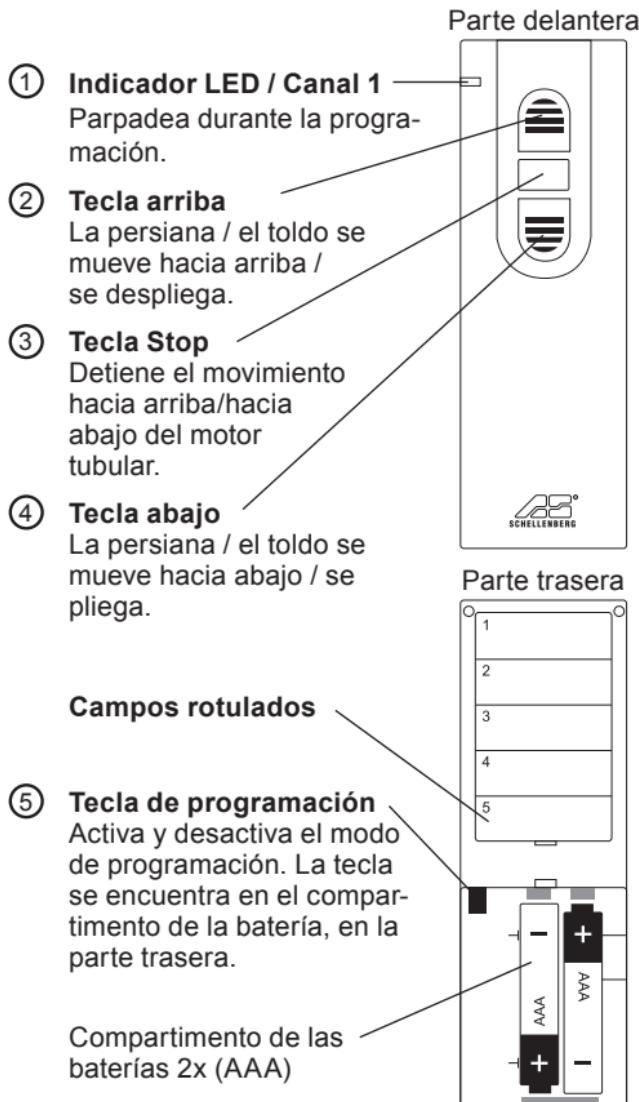
DATOS TÉCNICOS

Frecuencia de emisión	868,4 MHz
Alcance al aire libre	hasta 150 metros
Alcance en un edificio	hasta 20 metros
Tensión de alimentación	3 V DC
Tipo de batería	2 x LR03 / AAA
Clase de protección	IP 20
Temperatura permitida	de 0 °C a 50 °C



Las características de la construcción afectan negativamente al alcance y al funcionamiento del emisor manual inalámbrico.

EXPLICACIÓN DE INDICADORES Y TECLAS



ES

ÍNDICE

Segurança e instruções	51
Características técnicas	54
Explicação das indicações e das teclas	55
A Montagem	189
Programação do transmissor portátil via rádio	
B Motor tubular: Atribuir endereços	192
C Iniciar o modo de programação	194
D Acoplar o transmissor portátil via rádio com o motor tubular ...	195
E Verificar o sentido de rotação do motor tubular	197
F Alterar o sentido de rotação	198
G Ajustar a posição final em cima	199
H Ajustar a posição final em baixo	201
I Terminar o modo de programação	203
J Definir a posição intermédia (opcional)	203
K Eliminar a posição intermédia	205
L Deslocar para a posição intermédia	207
M Deslocar para a posição final	207
N Programar outros transmissores portáteis via rádio	208
O Eliminar os ajustes do transmissor portátil via rádio	211
P Reset de fábrica	213

Sujeito a direitos de autor, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Todos os direitos reservados. É proibida qualquer utilização, especialmente qualquer reprodução, tradução, tratamento ou divulgação de conteúdos de bancos de dados ou outros meios eletrónicos e sistemas não permitidos pela legislação de direitos de autor.

SEGURANÇA E INSTRUÇÕES

Estimado cliente,



antes da montagem e da colocação em serviço, leia este manual na íntegra. Observe todas as instruções de segurança, antes de dar início aos trabalhos.

Guarde o manual e informe todos os utilizadores quanto a eventuais perigos relativos a este produto. Em caso da mudança do proprietário, entregue também o manual ao novo proprietário. Em caso de danos resultantes da utilização indevida ou da montagem incorreta, caduca a garantia e qualquer direito à mesma.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

(PT)



Existe perigo de ferimentos devido a choque eléctrico. Antes dos trabalhos em sistemas eléctricos, estes devem ser comutados para o estado livre de tensão.

- Utilizar o transmissor portátil via rádio apenas em espaços secos.
- O sistema de persiana operado via rádio deve ser visível durante a operação, especialmente se o sistema de persiana for comandado por mais do que um transmissor portátil via rádio.
- Mantenha as pessoas afastadas do raio de acção do sistema de persiana. Existe perigo de ferimentos.
- O transmissor portátil via rádio não é um brinquedo, mantenha-o fora do alcance das crianças.
- Existe perigo de ferimentos e de asfixia através de peças pequenas do transmissor portátil via rádio e da embalagem.

- Para a operação de um sistema de persiana através de um transmissor portátil via rádio, devem observar-se as directivas específicas do país.
- Substituir as baterias apenas por baterias do mesmo tipo: LR036/AAA.
- Não deslocar o motor tubular para além da posição final.
Perigo de danos!

DECLARAÇÃO CE E CONFORMIDADE

O transmissor portátil via rádio (art. n.º 20015/20019/20021/20022) cumpre os requisitos aplicáveis das directivas europeias e nacionais. Foi estabelecida a conformidade, as respectivas declarações e documentações estão na posse do fabricante.



Não colocar o transmissor portátil via rádio e as baterias nos resíduos sólidos urbanos. Entregar o transmissor portátil via rádio num local próprio para equipamentos elétricos usados. Entregar as baterias usadas num local de recolha adequado.

USO DE ACORDO COM A FINALIDADE

- Ligar o transmissor portátil via rádio apenas a aparelhos qualificados para o efeito pelo fabricante.
- Uma outra utilização do transmissor portátil via rádio, ou uma utilização para além da prevista, é considerada indevida.
- O transmissor portátil via rádio não deve ser operado em áreas de alto risco ou onde possa provocar falhas a terceiros (por ex. hospitais, aeroportos ou instalações semelhantes).

- Não existe qualquer protecção contra falhas devido a outros sistemas de rádio montados ou operados correctamente, principalmente devido a sistemas que operem no mesmo intervalo de frequência.
- Os sistemas de persiana operados através de transmissores portáteis via rádio devem estar num estado irrepreensível.
- A Alfred Schellenberg GmbH não se responsabiliza por danos subsequentes, danos materiais e danos pessoais, em caso de uma utilização indevida.
- A operação do transmissor portátil via rádio perto de outros aparelhos com radiações magnéticas ou superfícies metálicas impede um funcionamento isento de falhas.
- O alcance do transmissor portátil via rádio está limitado por regulamentos e directivas europeus da legislação.
- O alcance do transmissor portátil via rádio é de cerca de 150 metros em campo aberto e cerca de 20 metros dentro do edifício.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Podem ser programados até 5 motores tubulares por cada canal. Todos os 5 motores tubulares são comandados ao mesmo tempo pelo transmissor portátil via rádio. Neste processo também são tidas em consideração as diferentes posições finais programadas em janelas e portas. Num motor tubular podem ser programados até 5 transmissores portáteis via rádio.

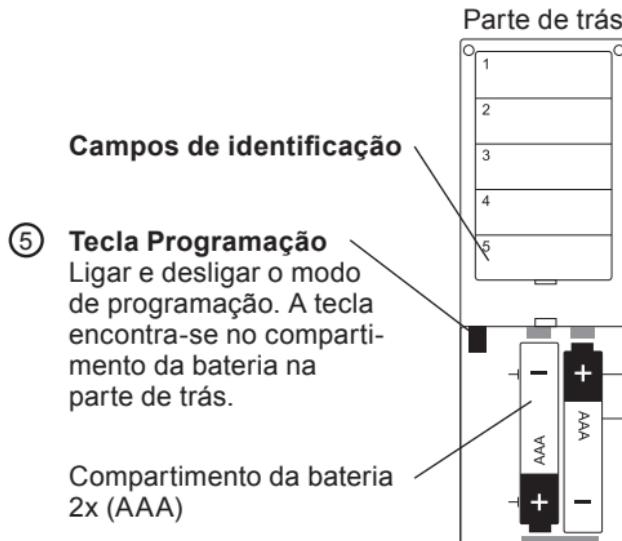
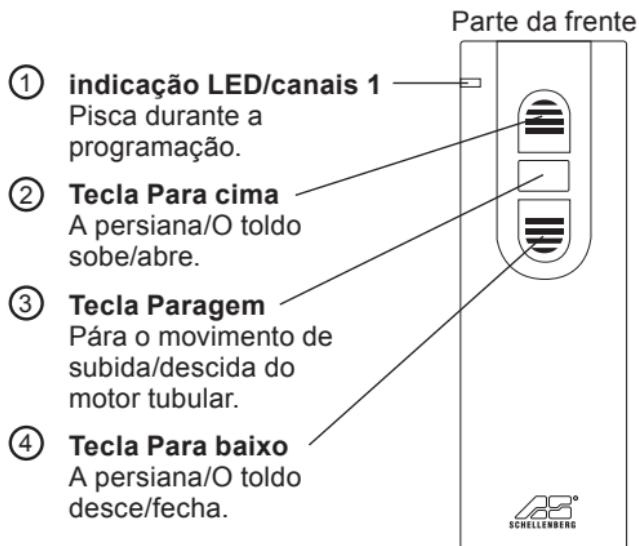
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Frequência de transmissão	868,4 MHz
Alcance em campo aberto de	até 150 metros
Alcance dentro do edifício de	até 20 metros
Alimentação de tensão de	3 V DC
Tipo de bateria	2 x LR03 / AAA
Tipo de protecção	IP 20
Temperatura ambiente admissível de	0 a 50 °C



As condições estruturais interferem com o alcance e o funcionamento do transmissor portátil via rádio.

EXPLICAÇÃO DAS INDICAÇÕES E DAS TECLAS



OBSAH

Bezpečnost a pokyny	57
Technické údaje	60
Vysvětlení indikátorů a tlačítek	61
A Montáž	189
Programování ručního dálkového ovladače	
B Trubkový motor: Přiřazení adresy	192
C Spuštění programovacího režimu	194
D Propojení ručního dálkového ovladače s trubkovým motorem	195
E Prověření směru otáčení trubkového motoru	197
F Změna směru otáčení	198
G Nastavení koncové polohy nahoře	199
H Nastavení koncové polohy dole	201
I Ukončení programovacího režimu	203
J Nastavení mezipolohy (volitelně)	203
K Smazání mezipolohy	205
L Přejetí do mezipolohy	207
M Najetí do koncové polohy	207
N Naprogramování dalších ručních dálkových ovladačů	208
O Smazání nastavení ručního dálkového ovladače	211
P Reset výrobního nastavení	213

Chráněno autorskými právy, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Všechna práva vyhrazena. Jakékoliv autorským zákonem nepřípustné využívání, zejména rozmnožování, překládání, zpracování, popř. předávání obsahu do databází nebo jiných elektronických médií a systémů, je zakázáno.

BEZPEČNOST A POKYNY

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

 před montáží a uvedením do provozu si prosím kompletně pročtěte tento návod. Věnujte zvýšenou pozornost všem bezpečnostním pokynům, než začnete s prací. Návod uschověte a upozorněte každého uživatele na eventuální nebezpečí, která existují v souvislosti s tímto výrobkem. Předejte při změně majitele tento návod i dalšímu majiteli. Při škodách, které vzniknou použitím v rozporu s určením nebo chybnou montáží, zaniká záruka a jakékoli záruční nároky.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

 Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Před pracemi na elektrických zařízeních musí být tato zařízení odpojena od napětí.

(cz)

- Dálkový ovladač používejte pouze v suchých prostorách.
- Na dálkově ovládané rolety musíte během provozu vidět, zejména tehdy, pokud jsou rolety ovládány více než jedním dálkovým ovladačem.
- Zabraňte přístupu osob do oblasti pojezdu rolety. Hrozí nebezpečí poranění.
- Dálkový ovladač není hračka, uchovávejte jej mimo dosah dětí.
- Hrozí nebezpečí poranění a zadušení malými díly dálkového ovladače a obalu.
- Pro provoz rolet s použitím dálkového ovladače je třeba dodržovat specifické místní předpisy.

- Baterie vyměňujte pouze za baterie stejného typu, LR03 / AAA.
- Nepřejedte trubkovým motorem koncové polohy.
Nebezpečí poškození!

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Dálkový ovladač (obj. č. 20015/20019/20021/20022) splňuje platné požadavky evropských a národních směrnic. Shoda byla doložena a příslušná prohlášení jsou uložena u výrobce.



Dálkový ovladač a baterie se nesmí likvidovat v domovním odpadu. Dálkový ovladač odevzdejte vhodnému sběrnému místu pro vyřazené elektrické přístroje. Spotřebované baterie odevzdejte na příslušném sběrném místě.

POUŽITÍ V SOULADU S URČENÍM

- Dálkový ovladač spojujte pouze s přístroji, které jsou k tomu schváleny výrobcem.
- Jiné použití výrobku nebo použití nad výše uvedený rámec je považováno za použití v rozporu s určením.
- Dálkový ovladač nesmí být používán v oblastech s vysokým rizikem nebo rušením třetích osob (např. nemocnice, letiště nebo podobná zařízení).
- Neexistuje žádná ochrana před poruchami v důsledku jiných řádně nainstalovaných nebo provozovaných rádiových zařízení, zejména takových, která pracují ve stejném frekvenčním rozsahu.

- Rolety provozované za použití dálkového ovladače musí být v bezvadném stavu.
- Za následné škody, věcné škody a zranění osob při použití v rozporu s určením nepřebírá společnost Alfred Schellenberg GmbH žádné ručení.
- Provoz dálkového ovladače v blízkosti přístrojů s magnetickým zářením nebo kovovými plochami negativně ovlivňuje bezporuchovou funkci.
- Dosah dálkového ovladače je omezen evropskými zákonnými nařízeními a směrnicemi.
- Dosah dálkového ovladače činí cca 150 metrů na volném prostranství a cca 20 metrů v budově.

POKyny k použití

Pro každý kanál lze naprogramovat až 5 trubkových motorů. Všech 5 trubkových motorů je současně ovládáno dálkovým ovladačem. Přitom budou zohledněny také rozdílně naprogramované koncové polohy u oken a dveří. Na jeden trubkový motor lze naprogramovat až 5 dálkových ručních vysílačů.

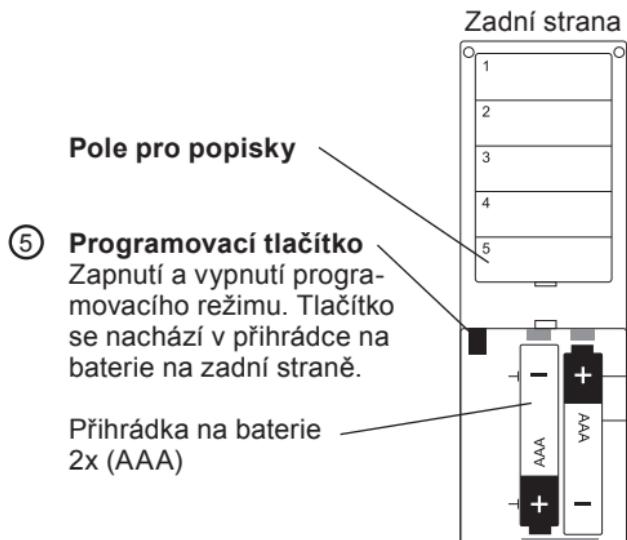
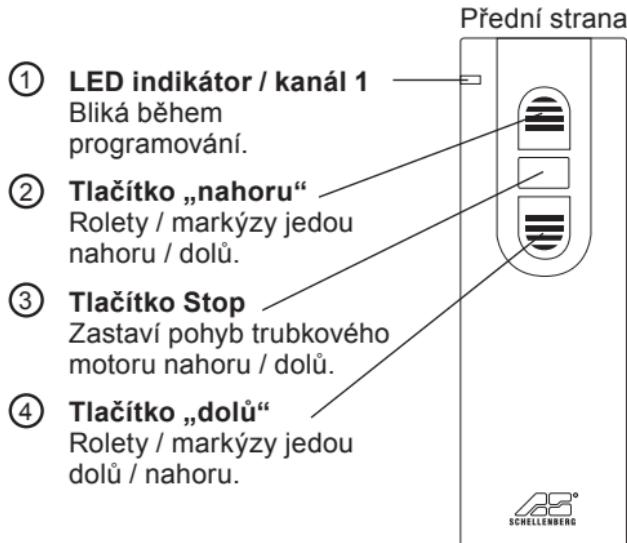
TECHNICKÉ ÚDAJE

Vysílací frekvence	868,4 MHz
Dosah na volném prostranství	až 150 metrů
Dosah v budově	až 20 metrů
Elektrické napájení	3 V DC
Typ baterií	2 x LR03 / AAA
Stupeň krytí	IP 20
Teplota okolí	0° až 50° C



Podmínky stavby negativně ovlivňují dosah a funkci dálkového vysílače.

VYSVĚTLENÍ INDIKÁTORŮ A TLAČÍTEK



OBSAH

Bezpečnosť a pokyny	63
Technické údaje	66
Vysvetlivky k indikátorom a tlačidlám	67
A Montáž	189
Programovanie rádiového ručného vysielača	
B Rúrkový motor: Pridelenie adresy	192
C Spustenie režimu programovania	194
D Spojenie rádiového ručného vysielača s rúrkovým motorom	195
E Kontrola smeru otáčania rúrkového motora	197
F Zmena smeru otáčania	198
G Nastavenie hornej koncovej polohy	199
H Nastavenie dolnej koncovej polohy	201
I Ukončenie programovacieho režimu	203
J Vloženie medzipolohy (voliteľne)	203
K Vymazanie medzipolohy	205
L Nabehnutie do medzipolohy	207
M Nabehnutie do koncovej polohy	207
N Načítanie ďalších rádiových ručných vysielačov	208
O Vymazanie nastavení ručného rádiového vysielača	211
P Obnova továrenských nastavení	213

Chránené autorským právom, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Všetky práva vyhradené. Zakazuje sa akékoľvek použitie v rozpore s autorským právom, predovšetkým rozmniožovanie, preklad, spracovanie atď., postúpenie obsahu do databáz alebo iných elektronických médií a systémov.

BEZPEČNOSŤ A POKYNY

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

 pred inštaláciou a uvedením produktu do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod. Dodržiavajte všetky bezpečnostné pokyny ešte predtým, ako sa pustíte do práce. Uschovajte si tieto pokyny a každého užívateľa upozornite na prípadné riziká, ktoré sú spojené s používaním tohto produktu. V prípade zmeny vlastníctva odovzdajte návod novému vlastníkovi. Pri škodách spôsobených nesprávnym používaním alebo nesprávnou inštaláciou zaniká záruka a akýkoľvek nárok na záručné plnenie.

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

 Hrozí nebezpečenstvo úrazu v dôsledku zásahu elektrickým prúdom. Pred prácou na elektrickom zariadení musí byť toto odpojené od napäcia.

(SK)

- Rádiový ručný vysielač používajte len v suchých priestoroch.
- Rádioovo ovládané roletové zariadenie musí byť počas prevádzky nadohľad, zvlášť keď je roletové zariadenie riadené viac ako jedným rádiovým ručným vysielačom.
- Zabráňte prístupu osôb do dosahu pohybu roletového zariadenia. Hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- Rádiový ručný vysielač nie je hračka, držte ho mimo dosahu detí.
- Hrozí nebezpečenstvo poranenia a udusenia malými dielmi rádiového ručného vysielača a obalu.

- Pri prevádzke roletového zariadenia pomocou rádiového ručného vysielača sa musia dodržiavať ustanovenia špecifické pre danú krajinu.
- Pri výmene batérií používajte len batérie rovnakého typu, LR03 / AAA.
- Rúrkový motor nepúšťajte cez koncové polohy.
Nebezpečenstvo poškodenia!

VYHLÁSENIE CE A ZHODA

Rádiový ručný vysielač (č. výr. 20015/20019/20021/20022) spĺňa platné požiadavky európskych a národných smerníc. Zhoda bola preukázaná, príslušné vyhlásenia podklady sú uložené u výrobcu.



Rádiový ručný vysielač a batérie nelikvidujte prostredníctvom domového odpadu. Rádiový ručný vysielač odovzdajte do vhodnej zberne na staré elektrické prístroje. Použité batérie odovzdajte v príslušnej zberni.

POUŽITIE V SÚLADE S URČENÍM

- Rádiový ručný vysielač spájajte len s prístrojmi, ktoré schválil výrobca.
- Iné alebo tento rámec presahujúce použitie rádiového ručného vysielača je v rozpore s určením.
- Rádiový ručný vysielač sa nesmie používať v oblastiach s vysokým rizikom alebo rušením tretích (napr. nemocnice, letiská alebo podobné zariadenia).

- Neexistuje ochrana pred rušením inými riadne inštalovanými alebo používanými rádiovými zariadeniami, zvlášť takými, ktoré pracujú v rovnakom frekvenčnom pásme.
- Roletové zariadenia ovládané rádiovým ručným vysielačom musia byť v bezchybnom stave.
- Spoločnosť Alfred Schellenberg GmbH neručí za následné škody, poškodenie majetku a ublženie na zdraví spôsobené nesprávnym používaním.
- Prevádzka rádiového ručného vysielača v blízkosti prístrojov s magnetickým žiareniom alebo magnetickými plochami ovplyvňuje bezchybnosť funkcie.
- Dosah rádiového ručného vysielača je obmedzená európskymi nariadeniami a smernicami zákonomadarcu.
- Dosah rádiového ručného vysielača je cca 150 metrov na voľnom priestranstve a cca 20 metrov v budove.

POKYNY PRE POUŽITIE

Na jeden kanál je možné načítať až 5 rúrkových motorov. Všetkých 5 rúrkových motorov sa riadi rádiovým ručným vysielačom súčasne. Pritom sa zohľadňujú aj rôzne naprogramované koncové polohy pri oknách a dverách. Na jeden rúrkový motor je možné načítať až 5 rádiových ručných vysielačov.

(SK)

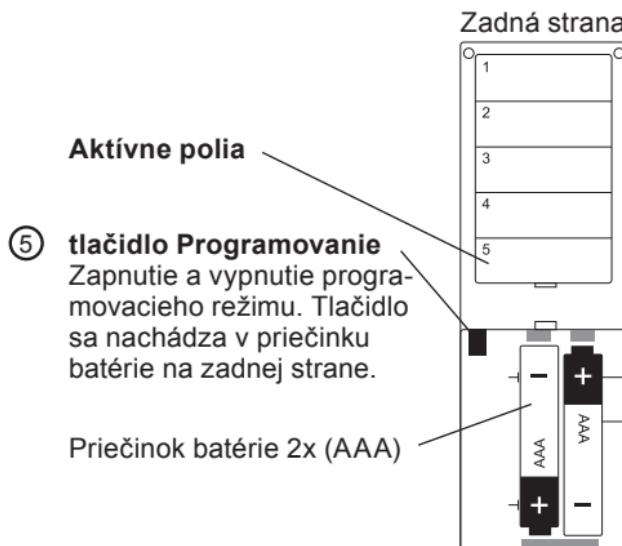
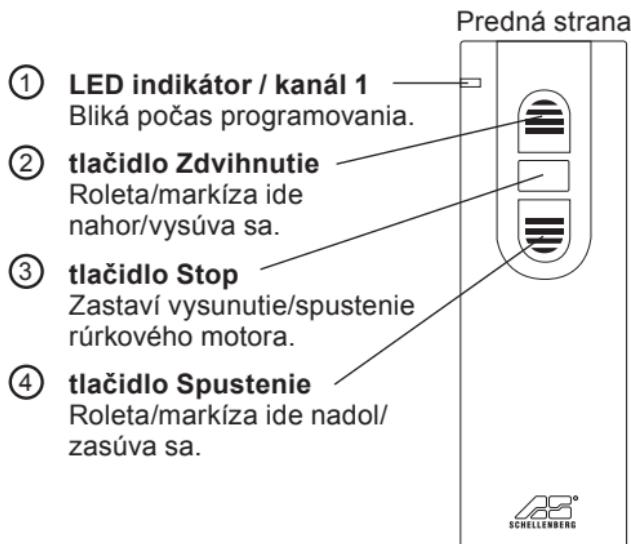
TECHNICKÉ ÚDAJE

Vysielacia frekvencia	868,4 MHz
Dosah na voľnom priestranstve	až 150 metrov
Dosah v budove	až 20 metrov
Zásobovanie napäťom	3 V DC
Typ batérie	2 x LR03 / AAA
Druh ochrany	IP 20
Teplota okolia	0° až 50° C



Vlastnosti stavby ovplyvňujú dosah a funkciu rádiového ručného vysielača.

VYSVETLIVKY K INDIKÁTOROM A TLAČIDLÁM



TARTALOMJEGYZÉK

Biztonság és megjegyzések	69
Műszaki adatok	72
A kijelzések és a billentyűk magyarázata	73
A Összeszerelés	189
A rádiós távirányító programozása	
B Csőmotor: Cím hozzárendelése	192
C Programozási mód indítása	194
D A rádiós távirányító összekapcsolása a csőmotorral	195
E A csőmotor forgásirányának ellenőrzése	197
F A forgásirány módosítása	198
G A felső végállás beállítása	199
H Az alsó végállás beállítása	201
I Programozási mód befejezése	203
J Közbenső állapot megadása (opcionális)	203
K Közbenső állapot törlése	205
L Mozgás a közbenső állapotba	207
M Mozgás a végállásba	207
N További rádiós távirányítók betanítása	208
O A rádiós távirányító beállításainak törlése	211
P Gyári állapot visszaállítása	213

Szerzői jogi védelem alatt áll, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. minden jog fenntartva.
A szerzői jogról szóló törvény által nem engedélyezett valamennyi értékesítés tilos,
így különösképpen a sokszorosítás, fordítás, feldolgozás, ill. a tartalmak továbbítása
adatbázisokba vagy más elektronikus médiumokba és rendszerekbe.

BIZTONSÁG ÉS MEGJEGYZÉSEK

Tisztelt Vásárló!



A felszerelés és az üzembe helyezés előtt kérjük, figyelmesen olvassa el jelen használati utasítást! Vegyen figyelembe minden biztonsági utasítást a munkálatok elkezdése előtt. Órizze meg jelen használati utasítást, és minden felhasználót figyelmeztesse a termékkel összefüggő lehetséges veszélyekre. Tulajdonosváltás esetén a használati utasítást is adja át az új tulajdonosnak. A garancia és minden szavatossági igény megszűnik az olyan károsodások esetén, amelyek a szakszerűtlen használat vagy a hibás szerelés miatt keletkeztek.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Az áramütés miatt sérülésveszély áll fenn! Az elektromos berendezéseken történő munkavégzés előtt azokat feszültségmentes állapotban kell kapcsolni.

(HU)

- A rádiós távirányítót csak száraz helyiségekben szabad használni.
- A rádióhullámmal működtetett rolót üzemelés közben látni kell, különösképpen abban az esetben, ha rolót több, mint egy rádiós távirányítóval vezérlik.
- A roló mozgási területében senki ne tartózkodjon! Sérülésveszély!
- A rádiós távirányító nem játék, ezért tartsa távol a gyerekektől.
- Sérülés- és fulladásveszély áll fenn a rádiós távirányító és a csomagolás kis alkatrészei miatt.

- A rádiós távirányítóval működtetett roló üzemeltetésére vonatkozó nemzeti rendelkezéseket figyelembe kell venni.
- Az elemeket csak ugyanolyan típusú elemekre szabad lecserélni, LR03 / AAA.
- Ne mozgassa a csőmotort a végálláson túlra.
Sérülésveszély!

CE NYILATKOZAT ÉS MEGFELELŐSÉG

A rádiós távirányító (cikkszám: 20015/20019/20021/20022) megfelel az európai és a nemzeti irányelvek érvényben lévő követelményeinek. A megfelelőséget igazolták, és a megfelelő nyilatkozatokat és dokumentumokat a gyártónál tárolják.



A rádiós távirányító és az elemek nem ártalmatlaníthatók háztartási hulladékként. A rádiós távirányítót a az elektromos berendezések megfelelő hulladéklerakó helyén adjon le. Az elhasznált elemeket a megfelelő gyűjtőhelyen adjon le.

RENDELTESSZERŰ HASZNÁLAT

- A rádiós távirányítót csak olyan készülékekkel szabad összekötni, amelyeket a gyártó erre engedélyezett.
- A rádiós távirányító ettől eltérő vagy ezt meghaladó használata nem rendeltetésszerűnek minősül.
- A rádiós távirányítót nem szabad nagy kockázatú területen vagy olyan területen használni, ahol megzavarhat harmadik készüléket (például kórházak, repülőterek vagy hasonló intézmények).

- Nem áll rendelkezésre védelem más szabályszerűen összeállított vagy üzemelő rádiós berendezésekkel szemben, főleg olyanokkal szemben nem, amelyek ugyanazon a frekvenciatarományon üzemelnek.
- A rádiós távirányítóval működtetett rolóknak kifogástalan állapotban kell lenni.
- Az olyan következménykárokért, anyagi károkért és személyi károkért, amelyek a nem rendeltetésszerű használatból erednek, az Alfred Schellenberg GmbH vállalat nem vállal felelősséget.
- Ha a rádiós távirányítót mágneses sugárzású vagy fémes felületekkel rendelkező készülékek közelében üzemeltetik, akkor az csökkenti a zavarmentes működést.
- A rádiós távirányító hatótávolságát a jogalkotó európai rendeletei és irányelvei korlátozzák.
- A rádiós távirányító hatótávolsága kb. 150 méter a szabadban és kb. 20 méter épületben.

FELHASZNÁLÁSI UTASÍTÁSOK

Csatornánként maximum 5 csőmotor tanítható be. Mind az 5 csőmotort egyszerre vezérli a rádiós távirányító. Itt eltérő végállások lesznek figyelembe véve ablakok és ajtók esetén. Egy csőmotorra legfeljebb 5 rádiós távirányító tanítható be.

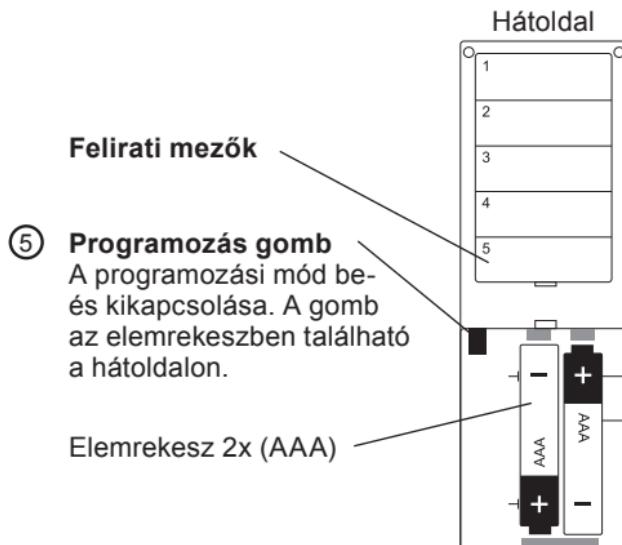
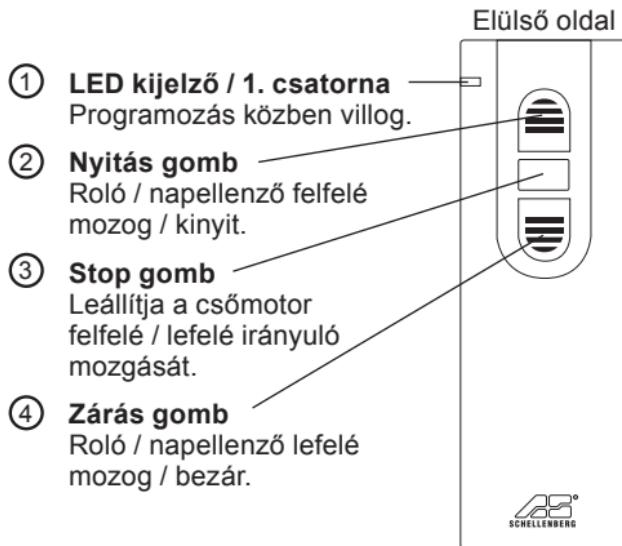
MŰSZAKI ADATOK

Adófrekvencia	868,4 MHz
Hatótávolság szabadban	maximum 150 méter
Hatótávolság épületben	maximum 20 méter
Feszültségellátás	3 V DC
Elemtípus	2 x LR03 / AAA
Védelmi osztály	IP 20
Környezeti hőmérséklet	0° és 50° C között



Az építészeti adottságok csökkentik a rádiós távirányító hatótávolságát és működését.

A KIJELZÉSEK ÉS A BILLENTYÜK MAGYARÁZATA



- Felirati mezők**
- ⑤ Programozás gomb**
A programozási mód be- és kikapcsolása. A gomb az elemrekeszben található a hátoldalon.

SADRŽAJ

Sigurnost i napomene	75
Tehnički podaci	78
Objašnjenje prikaza i tipki	79
A Montaža	189
Programiranje bežičnog daljinskog upravljača	
B Cijevni motor: Dodjeljivanje adrese	192
C Pokretanje programskog načina rada	194
D Spajanje bežičnog daljinskog upravljača s	
cijevnim motorom	195
E Provjera smjera okretanja cijevnog motora	197
F Promjena smjera okretanja	198
G Namještanje krajnjeg gornjeg položaja	199
H Namještanje krajnjeg donjeg položaja	201
I Završetak programskega načina rada	203
J Postavljanje međupočinka (opcija)	203
K Brisanje međupočinka	205
L Dovođenje u međupočinak	207
M Dovođenje u krajnji položaj	207
N Programiranje drugih bežičnih daljinskih upravljača	208
O Brisanje postavki bežičnog daljinskog upravljača	211
P Poništavanje tvorničkih postavki	213

Autorska prava zakonom su zaštićena. 2013. Alfred Schellenberg GmbH. Sva su prava pridržana. Svaka uporaba, a posebno umnožavanje, prijevod, obrada ili prenošenje sadržaja u baze podataka ili druge elektroničke medije i sustave koja nije dopuštena Zakonom o autorskim pravima je zabranjena.

SIGURNOST I NAPOMENE

Cijenjeni kupci,



Pročitajte cijele upute prije montaže i puštanja u rad. Uzmite u obzir sigurnosne napomene prije početka radova. Sačuvajte upute i uputite svakog korisnika u moguće opasnosti povezane s ovim proizvodom.

U slučaju promjene vlasnika predajte ove upute novom vlasniku. U slučaju štete nastale zbog nestručne uporabe ili pogrešne montaže jamstvo je ništavno i nemate pravo na jamstveni zahtjev.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Postoji opasnost od ozljede zbog strujnog udara. Morate isključiti i ukloniti napon iz električnih sustava prije rada na njima.

- Upotrebljavajte bežični daljinski upravljač samo u suhim prostorijama.
- Bežični sustav roleta mora biti vidljiv za vrijeme rada, a posebno ako se sustav roleta aktivira s više od jednim bežičnim daljinskim upravljačem.
- Držite osobe izvan područja kretanja sustava roleta. Postoji opasnost od ozljede.
- Bežični daljinski upravljač nije igračka pa stoga držite djecu daleko od njega.
- Postoji opasnost od ozljede i gušenja zbog malih dijelova u bežičnom daljinskom upravljaču i pakovanju.
- Za rad sustava roleta pomoću bežičnog daljinskog upravljača morate se pridržavati lokalnih zakonskih odredbi.



- Baterije zamijenite samo istim tipom baterija, LR03/AAA.
- Ne pomicajte cijevni motor izvan krajnjeg položaja.
Postoji opasnost od oštećenja!

IZJAVA CE I USKLAĐENOST

Bežični daljinski upravljač (br. art. 20015/20019/20021/20022) ispunjava trenutačne zahtjeve europskih i nacionalnih direktiva. Usklađenost je dokazana, a odgovarajuća objašnjenja i dokumentacija u posjedu su proizvođača.



Ne odlažite bežični daljinski upravljač i baterije u kućni otpad. Predajte bežični daljinski upravljač na odgovarajuće mjesto za skupljanje starih električnih uređaja. Predajte istrošene baterije na odgovarajuće sabirno mjesto.

ODGOVARAJUĆA UPORABA

- Bežični daljinski upravljač smijete povezivati samo s uređajima koje je odobrio proizvođač.
- Druga uporaba bežičnog daljinskog upravljača smatra se neodgovarajućom.
- Bežični daljinski upravljač ne smije se upotrebljavati u područjima visokog rizika ili smetnji trećih (npr. u bolnicama, u zračnim lukama ili na sličnim sličnim mjestima).
- Ne postoji zaštita od smetnji iz drugih odgovarajuće ugrađenih ili upotrebljivanih bežičnih sustava, a posebno iz onih koji rade u istom frekvencijskom području.

- Sustavi roleta koji rade preko bežičnog daljinskog upravljača moraju biti u besprijeckornom stanju.
- Za posljedičnu štetu, materijalnu štetu i ozljede osoba u slučaju neodgovarajuće uporabe ne odgovara Alfred Schellenberg GmbH.
- Uporaba bežičnog daljinskog upravljača u blizini uređaja s magnetskim zračenjem ili metalnih površina negativno utječe na njegov rad.
- Doseg bežičnog daljinskog upravljača ograničen je europskim zakonima i direktivama zakonodavca.
- Doseg bežičnog daljinskog upravljača iznosi oko 150 m na otvorenom terenu i oko 20 m u zgradici.

NAPOMENE O UPORABI

Možete programirati do pet cijevnih motora po kanalu. Svi se pet cijevnih motora istodobno aktivira bežičnim daljinskim upravljačem. Ovdje se uzimaju u obzir i različito programirani krajnji položaji kod vrata i prozora. Na jednom cijevnom motoru može se programirati do pet bežičnih daljinskih upravljača.

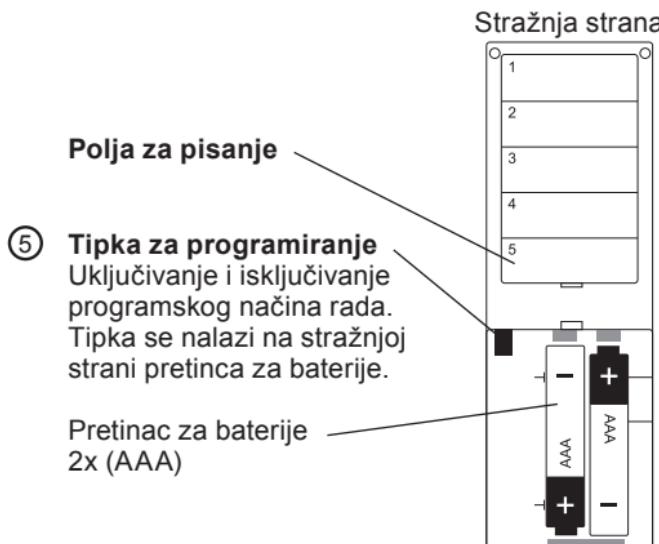
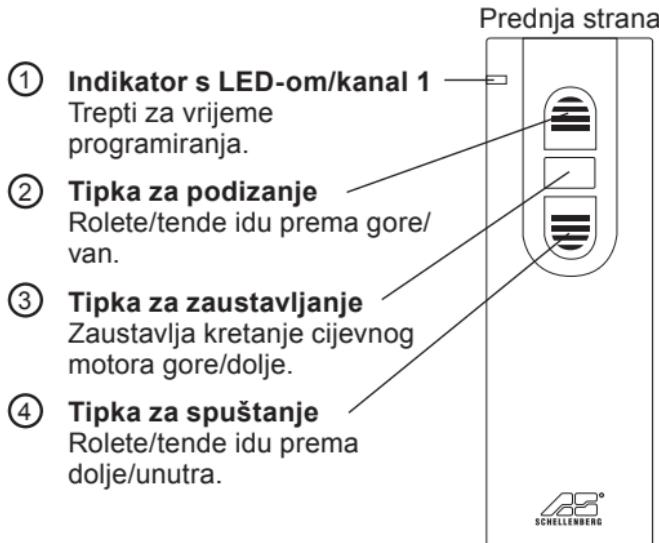
TEHNIČKI PODACI

Frekvencija slanja	868,4 MHz
Doseg na otvorenom terenu	do 150 m
Reichweite im Gebäude	do 20 m
Napon za napajanje	3 V DC
Tip baterije	2 x LR03 / AAA
Vrsta zaštite	IP 20
Temperatura okruženja od	0° do 50° C



Konstrukcijska svojstva utječu na doseg i rad bežičnog daljinskog upravljača.

OBJAŠNJENJE PRIKAZA I TIPKI



KAZALO

Varnost in navodila	81
Tehnični podatki	84
Razlaga prikazov in tipk	85
A Montaža	189
Programiranje ročnega radijskega oddajnika	192
B Cevni motor: Dodelitev naslova	192
C Začetek programiranja	194
D Povezovanje ročnega radijskega oddajnika s cevnim motorjem	195
E Preverjanje smeri vrtenja cevnega motorja	197
F Spreminjanje smeri vrtenja	198
G Nastavitev končnega položaja zgoraj	199
H Nastavitev končnega položaja spodaj	201
I Končanje programiranja	203
J Nastavitev vmesnega položaja (opcija)	203
K Brisanje vmesnega položaja	205
L Premik do vmesnega položaja	207
M Premik do končnega položaja	207
N Programiranje dodatnih ročnih radijskih oddajnikov	208
O Brisanje nastavitev ročnega radijskega oddajnika	211
P Ponastavitev na tovarniške nastavitve	213

VARNOST IN NAVODILA

Spoštovana uporabnica, spoštovani uporabnik,



pred montažo in zagonom preberite skrbno in v celoti ta navodila. Preden boste začeli z delom, upoštevajte vsa varnostna navodila. Skrbno shranite navodila in vsakega uporabnika opozorite na morebiten nevarnosti, ki nastanejo v povezavi s tem izdelkom. Ob menjavi lastnika predajte ta navodila novemu lastniku. Pri škodi, ki nastane zaradi nepravilne uporabe ali pomanjkljive montaže, prenehata veljati garancija in vse pravice iz garancije.

VARNOSTNA NAVODILA



Obstaja nevarnost poškodb zaradi udara električnega toka. Pred začetkom del je treba odklopiti električne naprave od napetosti.

- Ročni radijski oddajnik uporabljamte le v suhih prostorih.
- Roletne naprave z radijskim krmiljenjem morajo biti med obratovanjem v vidnem polju, še posebej, če roletne naprave krmili več ročnih radijskih oddajnikov.
- Ljudem ne dovolite vstopa v območje premikanja roletne naprave. Obstaja nevarnost poškodb.
- Ročni radijski oddajnik ni igrača, zato ne dovolite otrokom v bližino.
- Obstaja nevarnost poškodb in zadušitve zaradi majhni delov ročnega radijskega oddajnika in embalaže.
- Za obratovanje roletne naprave s pomočjo ročnega radijskega oddajnika morate upoštevati predpise, specifične za državo.

- Baterije zamenjajte le s takšnimi, ki so enakega tipa, LR03 / AAA.
- Cevnega motorja ne premikajte prek končnih položajev. Nevarnost poškodovanja!

IZJAVA CE IN SKLADNOST

Ročni radijski oddajnik (izdel. štев. 20015/20019/20021/20022) izpolnjuje veljavne zahteve evropskih in nacionalnih direktiv. Skladnost je bila dokazana, ustrezna izjave in dokumentacija so shranjeni pri proizvajalcu.



Ročnega radijskega oddajnika in baterij ne odvrzite med gospodinjske odpadke. Ročni radijski oddajnik oddajne na ustremnem mestu za električne stare naprave. Izrabljene baterije oddajne na ustremnem zbirnem mestu.

NAMENSKA UPORABA

- Ročni radijski oddajnik povežite le z napravami, ki jih je odobril proizvajalec.
- Drugačna uporaba ali uporaba ročnega radijskega oddajnika, ki je izven opisane, velja kot nemenska.
- Ročni radijski oddajnik ni dovoljeno uporabljati v območju velikega tveganja ali motenj tretjih (npr. bolnišnice, letališča ali podobne ustanove).
- Ne obstaja zaščita pred motnjami drugih, pravilno postavljenih ali deluječih radijskih naprav, še posebej takšnih, ki delujejo v istem frekvenčnem območju.

- Roletne naprave, ki jih upravljate s pomočjo ročnega radijskega oddajnika morajo biti vedno v brezhibnem stanju.
- Podjetje Alfred Schellenberg GmbH ne jamči za posledično škodo, materialno škodo in poškodovanje ljudi, nastalo zaradi nememenske uporabe.
- Uporaba ročnega radijskega oddajnika v bližini naprav z magnetnim sevanjem ali kovinskih površin vpliva na nemoteno delovanje.
- Doseg ročnega radijskega oddajnika je omejena z evropskimi uredbami in direktivami zakonodajalca.
- Doseg ročnega radijskega oddajnika je pribl. 150 metrov na prostem in pribl. 20 metrov v zgradbi.

NAVODILA ZA UPORABO

Na kanal lahko programirate do 5 cevnih motorjev. Vseh 5 cevnih motorjev se sočasno krmili s pomočjo ročnega radijskega oddajnika. Pri tem se upoštevajo tudi različno programirani končni položaji pri oknih in vratih. Na en cevni motor lahko programirate do 5 ročnih radijskih oddajnikov.

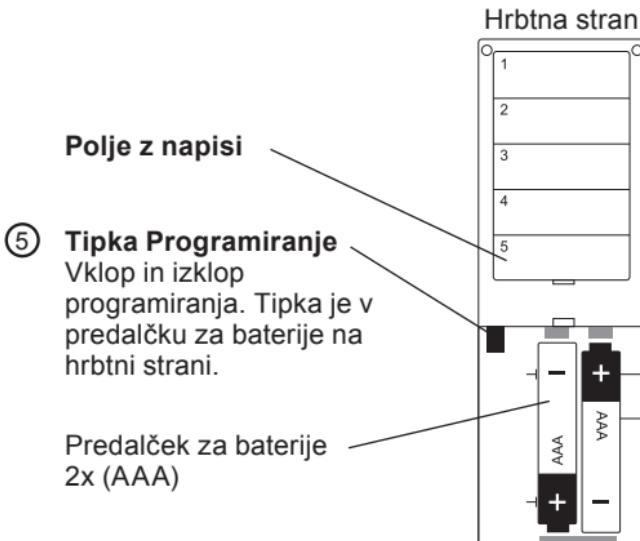
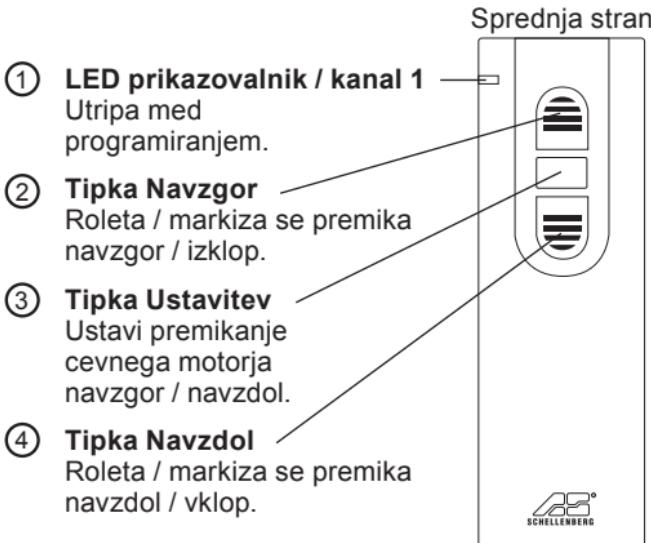
TEHNIČNI PODATKI

Oddajna frekvenca	868,4 MHz
Doseg na prostem	do 150 metrov
Doseg v zgradbi	do 20 metrov
Napajanje z napetostjo	3 V DC
Tip baterije	2 x LR03 / AAA
Vrsta zaščite	IP 20
Temperatura okolice	0° do 50° Celzija



Gradbene danosti vplivajo na doseg in delovanje ročnega radijskega oddajnika.

RAZLAGA PRIKAZOV IN TIPK



CUPRINS

Siguranța și indicații	87
Date tehnice	90
Descrierea indicatoarelor și butoanelor	91
A Montajul	189
Programarea radioemisoriului portabil	
B Motorul tubular: alocarea adresei	192
C Pornirea modului de programare	194
D Cuplarea radioemisoriului portabil cu motorul tubular	195
E Verificarea sensului de rotație al motorului tubular	197
F Modificarea sensului de rotație	198
G Reglarea poziției finale superioare	199
H Reglarea poziției finale inferioare	201
I Terminarea modului de programare	203
J Setarea unei poziții intermediare (optional)	203
K Ștergerea poziției intermediare	205
L Deplasarea în poziția intermediară	207
M Deplasarea în poziția finală	207
N Programarea altor radioemisori portabile	208
O Ștergerea setărilor radioemisoriului portabil	211
P Resetarea la valorile implicate	213

SIGURANȚA ȘI INDICAȚII

Stimată clientă, stimate client,

 Vă rugăm să citiți în totalitate aceste instrucțiuni înainte de montare și de punerea în funcțiune. Respectați toate indicațiile de siguranță înainte de începerea lucrului. Păstrați manualul de instrucțiuni și avertizați fiecare utilizator cu privire la eventualele pericole corelate cu acest produs. Predați manualul de instrucțiuni următorului proprietar, în cazul schimbării proprietarului. În cazul pagubelor produse ca urmare a utilizării necorespunzătoare sau a montării defectuoase, se pierde garanția și orice drept de despăgubire.

INDICAȚII DE SIGURANȚĂ

 Există pericol de vătămare prin electrocutare. Înainte de a lucra la instalațiile electrice, acestea trebuie scoase de sub tensiune.

- Utilizați radioemitterul portabil doar în încăperi uscate.
- Sistemul de rulouri radiocomandat trebuie să fie vizibil în timpul operării, în special dacă sistemul de rulouri este controlat prin mai mult decât un singur radioemitter portabil.
- Nu permiteți persoanelor să pătrundă în zona de rulare a sistemului de rulouri. Există pericol de vătămare.
- Radioemitterul portabil nu este o jucărie, nu-l lăsați la îndemâna copiilor.
- Există pericol de vătămare și de sufocare cu piesele mici ale radioemitterului portabil și ale ambalajului.

RO

- Pentru operarea unui sistem de rulouri prin intermediul unui radioemisori portabil, trebuie respectate reglementările specifice țării respective.
- Schimbați bateriile numai cu unele de același tip, LR03 / AAA.
- Nu duceți motorul tubular peste pozițiile finale.
Pericol de deteriorare!

DECLARAȚIA CE ȘI CONFORMITATEA

Radioemisoriul portabil (nr. art. 20015/20019/20021/20022) îndeplinește cerințele directivelor europene și naționale în vigoare. Conformitatea a fost dovedită, declarațiile și documentele corespunzătoare se află la producător.



Nu eliminați radioemisoriul portabil și bateriile în gunoiul menajer. Predați radioemisoriul portabil la un punct adecvat de colectare a aparatelor electrice uzate. Predați bateriile consumate la un punct de colectare corespunzător.

UTILIZAREA CONFORM DESTINAȚIEI

- Conectați radioemisoriul portabil numai cu aparate care sunt aprobată în acest sens de producător.
- Orice utilizare de altă natură sau suplimentară a radioemisoriului portabil este considerată a fi neconformă cu destinația.
- Radioemisoriul portabil nu trebuie operat în zone cu risc ridicat sau expuse unor terți (de ex. spitale, aeroporturi sau alte instituții similare).

- Nu este disponibilă o protecție împotriva perturbărilor prin alte instalații radio instalate sau operate în mod corespunzător, în special împotriva celor care lucrează în același domeniu de frecvență.
- Sistemele de rulouri operate prin intermediul radioemitterului portabil trebuie să se afle într-o stare ireproșabilă.
- Pentru pagube consecutive, pagube materiale sau pagube aduse persoanelor în cazul utilizării neconforme cu destinația, firma Alfred Schellenberg GmbH nu își asumă responsabilitatea.
- Operarea radioemitterului portabil în apropierea aparatelor cu radiație magnetică sau supafețe metalice afectează funcționarea ireproșabilă a aparatului.
- Raza de acțiune a radioemitterului portabil este limitată prin ordonanțele și directivele europene ale legiuitorului.
- Raza de acțiune a radioemitterului portabil este de cca 150 metri în aer liber și de cca 20 metri în clădiri.

INDICAȚII PRIVIND UTILIZAREA

Pentru fiecare canal, pot fi programate până la 5 motoare tubulare. Toate cele 5 motoare tubulare se controlează concomitent prin intermediul radioemitterului portabil. Aici sunt luate în considerare și pozițiile finale diferite programate la ferestre și uși. La un motor tubular, pot fi programate până la 5 radioemittere portabile.

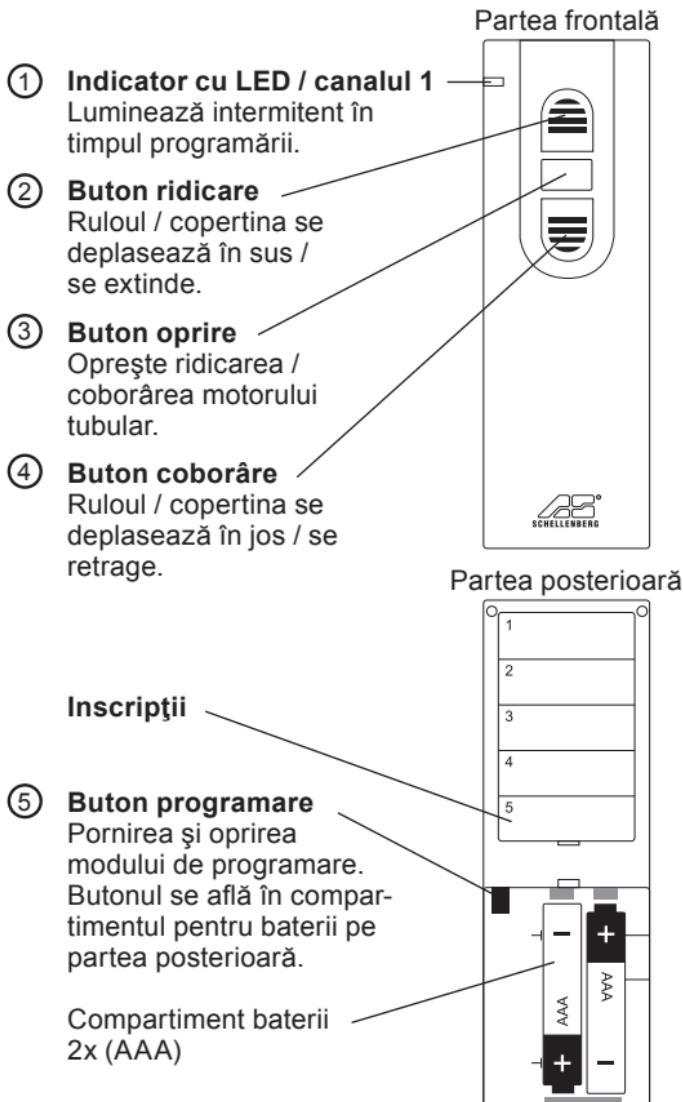
DATE TEHNICE

Frecvența de emisie	868,4 MHz
Raza de acțiune în aer liber până	la 150 metri
Raza de acțiune în clădiri până	la 20 metri
Alimentare cu tensiune	3 V c.c.
Tip baterie	2 x LR03 / AAA
Tip protecție	IP 20
Temperatura ambiantă	0° până la 50° Celsius



Caracteristicile clădirii afectează raza de acțiune și funcționarea radioemitterului portabil.

DESCRIEREA INDICATOARELOR ȘI BUTOANELOR



Съдържание

Безопасност и указания	93
Технически данни	96
Обяснения на индикациите и бутоните	97
A Монтаж	189
Програмиране на дистанционното управление	
B Тубусен мотор: Присвояване на адрес	192
C Стартиране режим на програмиране	194
D Свързване на дистанционното	
управление с тубусния мотор	195
E Проверка посоката на въртене на тубусния мотор	197
F Промяна посоката на въртене	198
G Настройка на крайно положение горе	199
H Настройка на крайно положение долу	201
I Приключване на режим на програмиране	203
J Задаване на междинно положение (по желание)	203
K Изтриване на междинно положение	205
L Позициониране в междинно положение	207
M Позициониране в крайно положение	207
N Настройка на други дистанционни управления	208
O Изтриване на настройките на	
дистанционното управление	211
P Възстановяване на фабричните настройки	213

Зашитени авторски права, 2013 Alfred Schellenberg GmbH (Алфред Шеленберг ГмбХ). Всички права запазени. Забранено е каквото и да било, неразрешено от Закона за авторското право използване, по-специално размножаване, превод, преработка или разпространение на съдържанието на бази данни или други електронни носители или системи.

Безопасност и указания

Уважаема г-жо, уважаеми г-не,

 моля, преди монтажа и пускането в действие прочетете цялото упътване. Обърнете внимание Обърнете внимание на всички указания за безопасност, преди да започнете работа. Запазете упътването и обръщайте внимание на всеки потребител за евентуалните рискове, свързани с този продукт. При смяна на притежателя предайте упътването също и на следващия притежател. При щети, възникнали поради неправилна употреба или поради грешен монтаж, гаранцията се анулира, както и всички претенции, свързани с нея.

Указания за безопасност



Съществува опасност от токов удар. Преди работи по електрическите инсталации те трябва да бъдат изключени.

- Дистанционното управление да се използва само в сухи помещения.
- Радиочестотно задвижваната система на ролетните щори трябва да бъде достъпна по време на работа, особено когато тя се управлява от повече от едно дистанционно.
- Дръжте хората далеч от обхвата на движение на ролетните щори. Съществува опасност от нараняване.
- Дистанционното управление не е играчка, дръжте децата далеч от него.

- Съществува опасност от нараняване и задушаване от малките части на дистанционното и опаковката.
- За задвижването на ролетните щори чрез дистанционно управление трябва да се спазват специфичните за страната предписания.
- Батериите да се сменят само с такива от същия тип, LR03 / AAA.
- Тубусният мотор да не работи след крайните положения. Опасност от повреда!

CE-Декларация за съответствие

Дистанционното управление (Арт.№ 20015/20019/20021/20022) отговаря на актуалните изисквания на европейските и националните директиви. Съответствието бе удостоверено, съответните декларации и документи се съхраняват при производителя.



Дистанционното управление и батериите да не се изхвърлят с битовите отпадъци. Дистанционното управление да се предаде на място, предвидено за стари електрически уреди. Използваните батерии да се предадат на съответния приемен пункт.

Използване по предназначение

- Дистанционното управление да се свързва само с уреди, които са одобрени за това от производителя.
- Всяко друго използване или излизашо от пределите на това се счита за не по предназначение.

- Дистанционното управление не бива да се експлоатира в области с висок риск за смущаване на трети страни (напр. болници, летища или под.).
- Няма защита от смущения от друго надлежно конструирано и експлоатирано радиооборудване, особено от такова, което работи в същия честотен диапазон.
- Задвижваните чрез дистанционното управление ролетни щори трябва да бъдат в изправно състояние.
- За косвени вреди, материални щети и телесни повреди, причинени от неправилна употреба, Алфред Шеленберг ГмбХ не носи отговорност.
- Работата на дистанционното управление в близост до уреди с магнитно излъчване или до метални повърхности влошава правилното функциониране.
- Обсегът на действие на дистанционното управление се ограничава от европейските наредби и директиви на законодателя.
- Обсегът на действие на дистанционното управление е около 150 метра в открито поле и около 20 метра в сграда.

Указания за използване

На един канал могат да бъдат настроени до 5 тубусни мотора. Всичките 5 тубусни мотора се управляват едновременно от дистанционното. Ролетни щори за прозорци и врати могат да бъдат програмирани отделно. Към един тубусен мотор могат да бъдат настроени до 5 дистанционни.

Технически данни

Носеща честота	868,4 MHz
Обсег на действие в открито поле	до 150 метра
Обсег на действие в сграда	до 20 метра
Източник на захранване	3 V DC
Тип на батерията	2 x LR03 / AAA
Степен на защита	IP 20
Температура на околната среда	0 ° до 50 °C

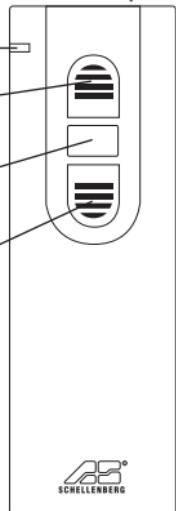


Конструктивните условия влияят негативно върху обсега на действие и функционирането на дистанционното.

Обяснения на индикациите и бутоните

Лицева страна

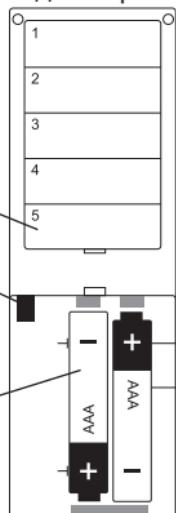
- ① Светодиоден индикатор / канал 1
Мига по време на програмиране.
- ② Бутон за вдигане
Ролетната щора/тентата се движи нагоре/излиза.
- ③ Бутон за спиране
Спиране на движението нагоре/надолу на тубусния мотор.
- ④ Бутон за спускане
Ролетната щора/тентата се движи надолу/влиза.



Задна страна

- Полета за надписи
- ⑤ Бутон за програмиране
Включване и изключване на режима на програмиране.
Бутонът се намира в отделението за батериите на гърба.

Отделение за батериите 2x (AAA)



Πίνακας περιεχομένων

Ασφάλεια και υποδείξεις	99
Τεχνικά χαρακτηριστικά	102
Επεξήγηση ενδείξεων και πλήκτρων	103
A Συναρμολόγηση	189
Προγραμματισμός τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων	
B Σωληνωτός κινητήρας: Εκχώρηση διεύθυνσης	192
C Έναρξη λειτουργίας προγραμματισμού	194
D Σύζευξη τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων με	
σωληνωτό κινητήρα	195
E Έλεγχος φοράς περιστροφής σωληνωτού κινητήρα	197
F Αλλαγή φοράς περιστροφής	198
G Ρύθμιση επάνω θέσης τερματισμού	199
H Ρύθμιση κάτω θέσης τερματισμού	201
I Τερματισμός λειτουργίας προγραμματισμού	203
J Καθορισμός ενδιάμεσης θέσης (προαιρετικά)	203
K Διαγραφή ενδιάμεσης θέσης	205
L Μετακίνηση στην ενδιάμεση θέση	207
M Μετακίνηση στη θέση τερματισμού	207
N Εκμάθηση πρόσθετων τηλεχειριστηρίων ραδιοκυμάτων ...	208
O Διαγραφή ρυθμίσεων του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων ...	211
P Επαναφορά στις εργοστασιακές τιμές	213

Προστατευόμενο κατά τις διατάξεις περί πνευματικής ιδιοκτησίας, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος. Βάσει του νόμου για την πνευματική ιδιοκτησία, απαγορεύεται οποιαδήποτε χρήση, ειδικότερα η ανατύπωση, η μετάφραση, η επεξεργασία ή η μεταβίβαση περιεχομένων σε βάσεις δεδομένων ή άλλα ηλεκτρονικά μέσα και συστήματα.

Ασφάλεια και υποδείξεις

Αξιότιμη πελάτισσα, αξιότιμε πελάτη,



διαβάστε όλες αυτές τις οδηγίες πριν από τη συναρμολόγηση και την έναρξη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη όλες τις υποδείξεις ασφαλείας πριν ξεκινήσετε τις εργασίες. Φυλάξτε τις οδηγίες και υποδείξτε σε κάθε χρήστη τυχόν κινδύνους σχετικά με αυτό το προϊόν. Σε περίπτωση αλλαγής ιδιοκτήτη, παραδώστε τις οδηγίες και στον επόμενο ιδιοκτήτη. Σε περίπτωση ζημιών που προκύπτουν λόγω ακατάλληλης χρήσης ή εσφαλμένης συναρμολόγησης, εκπίπτει η εγγύηση και οποιαδήποτε απαίτηση εγγύησης.

Υποδείξεις ασφαλείας



Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού λόγω ηλεκτροπληξίας. Πριν από την εκτέλεση εργασιών σε ηλεκτρικές εγκαταστάσεις, πρέπει αυτές να τεθούν εκτός τάσης.

- Χρησιμοποιείτε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων μόνο σε στεγνούς χώρους.
- Το τηλεχειριζόμενο σύστημα ρολών πρέπει να φαίνεται κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, ειδικότερα όταν ελέγχεται από περισσότερα από ένα τηλεχειριστήρια ραδιοκυμάτων.
- Τα άτομα πρέπει να παραμένουν σε απόσταση από το χώρο κίνησης του συστήματος ρολών. Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.
- Το τηλεχειριστήριο δεν είναι παιχνίδι, κρατάτε τα παιδιά μακριά από αυτό.

- Υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού και ασφυξίας από τα μικροεξαρτήματα του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων και τη συσκευασία.
- Για τη λειτουργία ενός συστήματος ρολών με τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων, πρέπει να τηρούνται οι διατάξεις της εκάστοτε χώρας.
- Αντικαθιστάτε τις μπαταρίες μόνο με μπαταρίες του ίδιου τύπου, LR03 / AAA.
- Μη μετακινείτε το σωληνωτό κινητήρα πέρα από τη θέση τερματισμού. Κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς!

Δήλωση συμμόρφωσης CE

Το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων (κωδ. προϊόντος 20015/20019/20021/20022) ανταποκρίνεται στις ισχύουσες απαιτήσεις των ευρωπαϊκών και εθνικών οδηγιών. Η συμμόρφωση αποδείχθηκε, οι αντίστοιχες δηλώσεις και έγγραφα είναι κατατεθειμένα στον κατασκευαστή.



Μην απορρίπτετε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων και τις μπαταρίες μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Παραδώστε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων σε κατάλληλο φορέα για παλιές ηλεκτρικές συσκευές. Παραδώστε τις άδειες μπαταρίες σε αντίστοιχο σημείο συλλογής.

Ενδεδειγμένη χρήση

- Συνδέετε το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων μόνο με συσκευές που διαθέτουν ανάλογη έγκριση από τον κατασκευαστή.

- Μια διαφορετική ή αποκλίνουσα χρήση του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων θεωρείται μη ενδεδειγμένη.
- Δεν επιτρέπεται η χρήση του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων σε χώρους υψηλού κινδύνου ή χώρους που είναι ευαίσθητοι σε παρεμβολές (π.χ. νοσοκομεία, αεροδρόμια ή παρόμοιες εγκαταστάσεις).
- Δεν παρέχεται προστασία από παρεμβολές από σωστά τοποθετημένο ή εν λειτουργία ραδιοηλεκτρικό εξοπλισμό, ειδικά από εξοπλισμό που λειτουργεί στην ίδια περιοχή συχνοτήτων.
- Τα συστήματα ρολών που λειτουργούν με τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων πρέπει να είναι σε άψογη κατάσταση.
- Για επακόλουθες βλάβες, υλικές ζημιές και τραυματισμούς σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης δεν ευθύνεται η εταιρεία Alfred Schellenberg GmbH.
- Η χρήση του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων κοντά σε συσκευές με μαγνητική ακτινοβολία ή μεταλλικές επιφάνειες επηρεάζει αρνητικά την απρόσκοπη λειτουργία.
- Η εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων περιορίζεται από τους ευρωπαϊκούς κανονισμούς και οδηγίες του νομοθέτη.
- Η εμβέλεια του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων ανέρχεται περίπου στα 150 μέτρα σε ελεύθερο χώρο και περίπου στα 20 μέτρα μέσα σε κτίρια.

Υποδείξεις χρήσης

Είναι δυνατή η εκμάθηση έως και πέντε σωληνωτών κινητήρων ανά κανάλι. Και οι 5 σωληνωτοί κινητήρες ελέγχονται από το τηλεχειριστήριο ραδιοκυμάτων ταυτόχρονα. Σε αυτήν την περίπτωση λαμβάνονται υπόψη και οι θέσεις τερματισμού σε παράθυρα και πόρτες με διαφορετικό προγραμματισμό. Είναι δυνατή η εκμάθηση έως και 5 τηλεχειριστηρίων ραδιοκυμάτων σε ένα σωληνωτό κινητήρα.

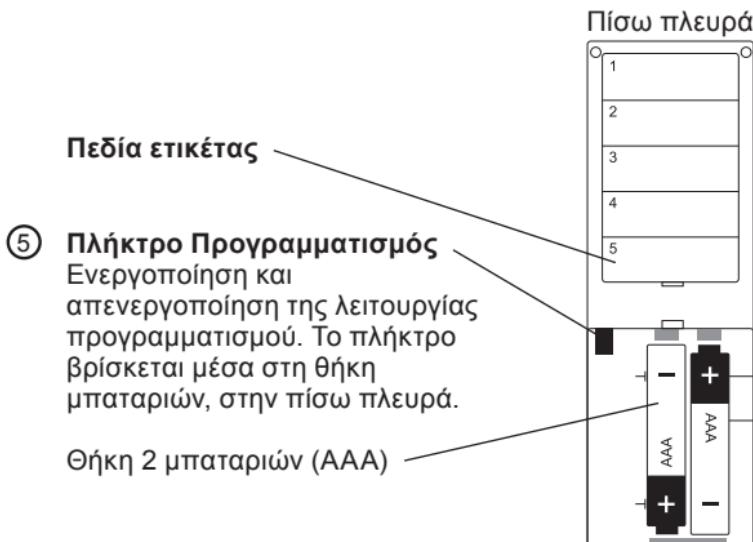
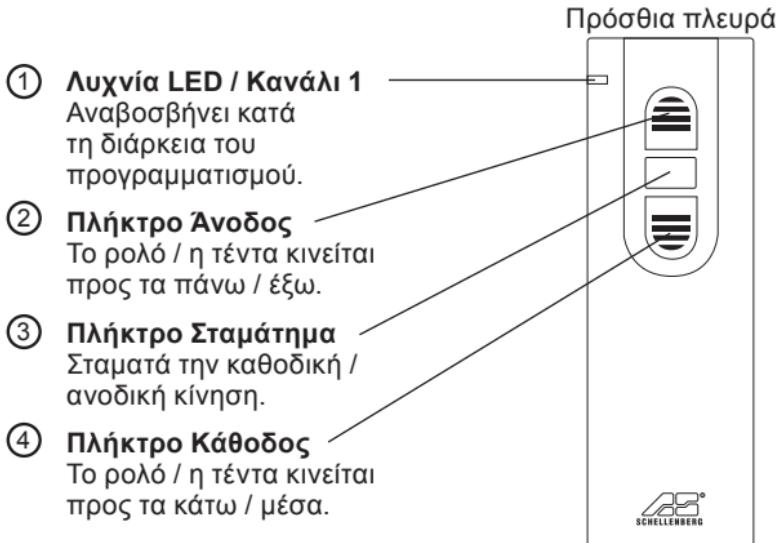
Τεχνικά χαρακτηριστικά

Συχνότητα εκπομπής	868,4 MHz
Εμβέλεια μέχρι 150 μέτρα	σε ελεύθερο χώρο
Εμβέλεια μέχρι 20 μέτρα μέσα	σε κτίρια
Παροχή τάσης	3 V DC
Τύπος μπαταριών:	2 x LR03 / AAA
Βαθμός προστασίας	IP 20
Θερμοκρασία περιβάλλοντος από	0° έως 50° Κελσίου



Τα δομικά χαρακτηριστικά των κτιρίων επηρεάζουν αρνητικά την εμβέλεια και τη λειτουργία του τηλεχειριστηρίου ραδιοκυμάτων.

Επεξήγηση ενδείξεων και πλήκτρων



İÇİNDEKİLER

Güvenlik ve uyarılar	105
Teknik veriler	108
Ekranlar ve tuş açıklamaları	109
A Montaj	189
Uzaktan kumanda programlaması	
B Tüp motor: Adres tahsisı	192
C Programlama modunu başlatma	194
D Uzaktan kumandanın tüp motor ile kuplajı	195
E Tüp motor dönüş yönü kontrolü	197
F Dönüş yönünü değiştirme	198
G Üst uç nokta ayarı	199
H Alt uç nokta ayarı	201
I Programlama modunu sonlandırma	203
J Ara nokta yerleştirme (opsiyonel)	203
K Ara nokta silme	205
L Ara noktaya hareket	207
M Uç noktaya hareket	207
N Diğer uzaktan kumandaları okutma	208
O Uzaktan kumanda ayarlarını silme	211
P Fabrika ayarlarına geri dönme	213

Telif hakları saklıdır, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Tüm hakları saklıdır. Telif hakları kanunu tarafından izin verilmeyen her türlü değerlendirme, özellikle çoğaltma, tercüme etme, veri bankalarında veya diğer elektronik ortamlarda ve sistemlerde bulunan içeriklerin işlenmesi ya da paylaşılması yasaktır.

GÜVENLİK VE UYARILAR

(TR)

Sayın Müşterimiz,



montaj ve işletme alma öncesinde bu kılavuzu mutlaka okuyun. Çalışmalara başlamadan önce lütfen tüm güvenlik uyarlarına riayet edin. Kılavuzu saklayın ve cihazın kullanımı ile bağlantılı olarak oluşabilecek tehlikeler hakkında diğer kullanıcıları da bilgilendirin. Bu ürünü başka bir kullanıcıya verdığınızda, lütfen bu kullanım kılavuzunu da beraberinde teslim edin. Amacına uygun olmayan kullanım veya hatalı montaj sonucu ortaya çıkan hasarlarda her türlü garanti hakkı düşmektedir.

GÜVENLİK UYARILARI



Elektrik çarpması nedeniyle yaralanma tehlikesi söz konusudur. Elektrik sistemlerinde yapılacak her türlü çalışma öncesi sistemin gerilimsiz hale getirilmesi gerekmektedir.

- Uzaktan kumandayı sadece kuru ortamlarda muhafaza edin.
- Uzaktan kumandalı tente sistemi, özellikle birden fazla uzaktan kumanda ile kumanda ediliyorsa işletim esnasında görülebilir olmalıdır.
- Kişileri panjur sisteminin hareket alanından uzak tutun. Yaralanma tehlikesi vardır.
- Uzaktan kumanda bir oyuncak değildir, çocuklardan uzak tutunuz.
- Uzaktan kumandanın ve ambalajının küçük parçaları nedeniyle yaralanma ve boğulma riski bulunur.

- Bir tente sisteminin uzaktan kumanda ile işletilmesi durumunda ülkeye özgü mevzuata dikkat edilmelidir.
- Piller sadece aynı tip pillerle değiştirilmelidir, LR03 / AAA.
- Tüp motoru son konumlar üzerine sürmeyin.
Hasar tehlikesi!

CE AÇIKLAMASI VE UYUMLULUK

Uzaktan kumanda (ürün no: 20015/20019/20021/20022) yürürlükte olan tüm Avrupa ve ulusal direktiflerin gereksinimlerini karşılamaktadır. Uygunluk belgelenmiştir ve ilgili dokümanlar ve uygunluk belgesinin orijinali üreticide muhafaza edilmektedir.



Uzaktan kumanda ve pilleri evsel atıklarla birlikte imha etmeyin. Uzaktan kumandayı elektrikli eski cihazlara uygun bir imha yerine teslim edin. Kullanılmış pilleri uygun toplama yerlerine teslim edin.

AMACINA UYGUN KULLANIM

- Uzaktan kumanda sadece üretici tarafından izin verilen cihazlarla bağlanmalıdır.
- Uzaktan kumandanın farklı veya amacını aşan bir kullanımı, amacına uygun olmayan kullanım olarak addedilir.
- Uzaktan kumanda yüksek riskli alanlarda veya parazitli ortamlarda (örn. hastaneler, havaalanları veya benzeri kurumlar) kullanılmamalıdır.
- Özellikle aynı frekansta çalışan, usulüne uygun olarak kurulmuş diğer uzaktan kumanda cihazları tarafından parazit oluşmasına karşı koruma bulunmamaktadır.

- Uzaktan kumanda ile işletilen tente sistemleri sağlam bir durumda olmalıdır.
- Amacına uygun olmayan kullanımdan kaynaklanan müteakip hasarlar, maddi hasarlar ve kişilerin yaralanmasından Alfred Schellenberg GmbH şirketi sorumlu tutulamaz.
- Uzaktan kumandaların manyetik ışınmalı cihazların yanında veya metal alanlarda kullanılması parazitsiz işletimi engelleyebilir.
- Uzaktan kumandanın kapsama alanı Avrupa yönetmelikleri ve kanun koyucunun direktifleri ile sınırlandırılmıştır.
- Uzaktan kumandanın kapsama alanı açık alanda yak. 150 metre ve bina içinde yak. 20 metredir.

KULLANIM BILGILERI

Her kanalda en fazla 5 tür motor okutulabilmektedir. 5 adet tür motorun hepsi uzaktan kumanda üzerinden aynı anda kumanda edilir. Burada pencere ve kapılarda farklı programlanmış son konumlar da dikkate alınırlar. Bir tür motor üzerinde en fazla 5 adet uzaktan kumanda okutulabilir.

TEKNIK VERİLER

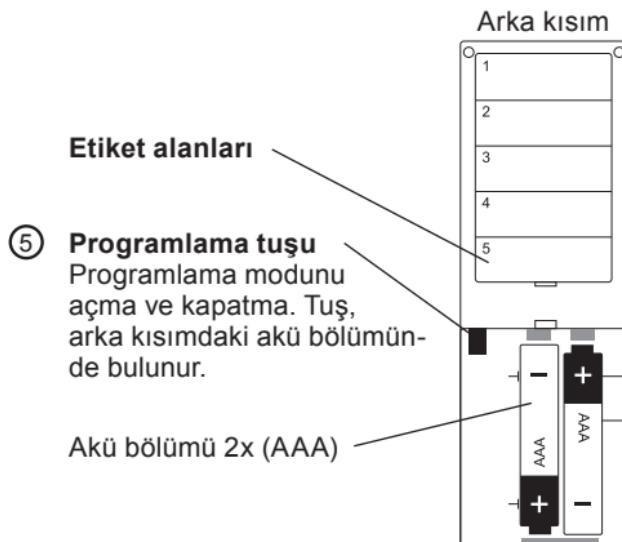
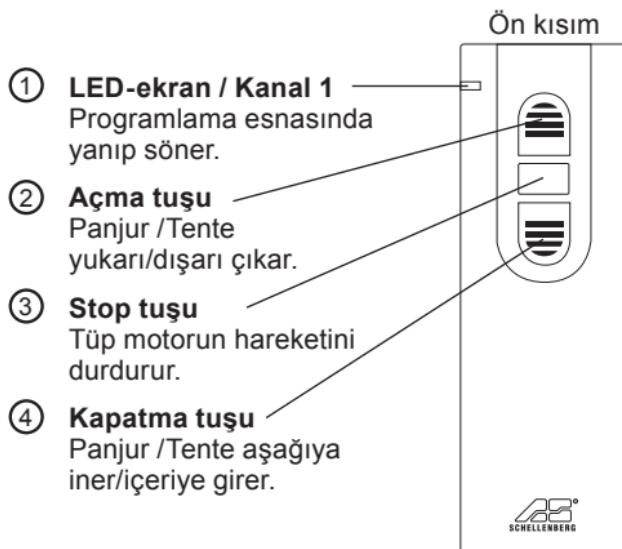
Verici frekansı	868,4 MHz
Açık alanda kapsama	alanı 150 metreye kadar
Bina içinde kapsama	alanı 20 metreye kadar
Besleme gerilimi	3 V DC
Pil tipi	2 x LR03 / AAA
Koruma sınıfı	IP 20
Ortam sıcaklığı	0° bis 50° Celsius



Yapışal koşullar uzaktan kumandanın kapsama alanını ve fonksiyonunu etkiler.

EKRANLAR VE TUŞ AÇIKLAMALARI

(TR)



Оглавление

Указания по безопасности и другие указания	111
Технические характеристики	114
Anzeigen- und Tastenerklärung	115
A Монтаж	189
Программирование пульта ДУ	
B Трубчатый мотор: Присвоить адрес	192
C Включить режим программирования	194
D Связать пульт ДУ с трубчатым мотором	195
E Проверить направление вращения трубчатого мотора ...	197
F Изменить направление вращения	198
G Настроить верхнее конечное положение	199
H Настроить нижнее конечное положение	201
I Выключить режим программирования	203
J Установить промежуточное положение (опционально)	203
K Удалить промежуточное положение	205
L Произвести подачу в промежуточное положение	207
M Произвести подачу в конечное положение	207
N Обучить другие пульты ДУ	208
O Удалить настройки пульта ДУ	211
P Восстановление заводской настройки	213

Авторские права защищены, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Все права оговорены. Запрещается любое не допускаемое «Законом об авторском праве» использование, в частности, воспроизведение, перевод, переработка или перенос контента в базы данных и другие информационные системы или на другие электронные носители информации.

Указания по безопасности и другие указания

Уважаемый клиент!



Перед монтажом и вводом в эксплуатацию прочтайте, пожалуйста, полностью эту инструкцию. Перед началом работ выполните все указания по безопасности. Храните эту инструкцию и инструктируйте каждого нового пользователя об опасностях, которые связаны с этим изделием. При смене владельца изделия, не забудьте передать эту инструкцию новому владельцу. При поломках в результате неправильного использования или неквалифицированного монтажа, гарантия, как и право на гарантитное обслуживание, аннулируется.

Указания по безопасности



Существует опасность поражения электрическим током. Перед началом работ на электрооборудовании, оно должно быть отсоединенено от сети напряжения.

- Пультом ДУ можно пользоваться только в сухих помещениях.
- Во время работы агрегаты жалюзи с дистанционным управлением должны находиться в пределах прямой видимости. Это особенно важно, когда система управляется более чем одним пультом ДУ.
- Не допускайте никого в зону действия агрегата жалюзи. Существует опасность получения травмы.

- Пульт ДУ – не игрушка, держите его вне досягаемости детей.
- Существует опасность травм или асфиксии, связанная с мелкими частями пульта ДУ и упаковки.
- При эксплуатации агрегата жалюзи с использованием пульта ДУ должны соблюдаться все предписания, действующие в конкретной стране применения.
- Батареи следует заменять только батареями такого же типа, LR03 / AAA.
- Трубчатый мотор не должен перемещать жалюзи через конечные положения. Опасность получения травмы!

Заявление о знаке CE и соответствии нормам

Пульт ДУ (арт. № 20015/20019/20021/20022) удовлетворяет действующим требованиям европейских и национальных директив. Соответствие нормам подтверждено, а соответствующие заявления и документы депонированы у производителя.



Запрещается утилизировать пульт ДУ вместе с бытовыми отходами! Утилизируемый пульт ДУ необходимо сдать в соответствующий пункт сбора электротехнических отходов. Использованные батареи следует сдать в соответствующий пункт вторсырья.

Использование в соответствии с предписаниями

- Пульт ДУ работает только с устройствами, допущенными для этого производителем.
- Любое другое или выходящее за эти рамки использование пульта ДУ считается не соответствующим предписаниям.
- Пульт ДУ не должен эксплуатироваться в зонах, где в связи с этим возникают риски или помехи для третьих сторон (например, вблизи больниц, аэропортов и других подобных объектов).
- При этом не существует защиты от помех со стороны других надлежащим образом возведенных или эксплуатируемых радиоустановок, особенно таких, которые работают в том же частотном диапазоне.
- Управляемые с помощью пульта ДУ агрегаты жалюзи должны быть в исправном состоянии.
- Фирма Alfred Schellenberg GmbH не несет никакой ответственности за косвенный и материальный ущерб, а также травмы, в результате ненадлежащего использования.
- Эксплуатация пульта ДУ вблизи устройств с электромагнитным излучением или вблизи металлических поверхностей отрицательно оказывается на его функционировании.
- Радиус действия пульта ДУ ограничен в соответствии с законодательными постановлениями и директивами.
- Радиус действия пульта ДУ составляет прибл. 150 м в открытом пространстве и 20 м в зданиях.

Указания по применению

На каждом канале можно обучить до 5 трубчатых моторов. Все 5 трубчатых моторов регулируются с помощью пульта ДУ одновременно. При этом учитываются также различные запрограммированные конечные положения окон и дверей. На одном трубчатом моторе можно обучить до 5 пультов ДУ.

Технические характеристики

Несущая частота передатчика	868,4 МГц
Радиус действия в открытом пространстве	до 150 метров
Радиус действия в зданиях	до 20 метров
Напряжение питания	3 В пост. тока
Батареи:	2 x LR03 / AAA
Класс защиты	IP 20
Температура окружающей среды	от 0°C до 50° C



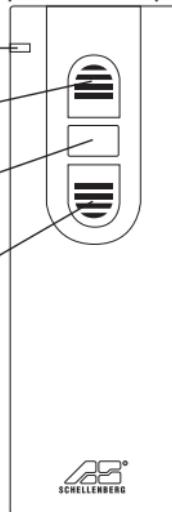
Окружающие строения отрицательно влияют на радиус действия и работу пульта ДУ.

Описание индикации и кнопок

RU

Передняя сторона

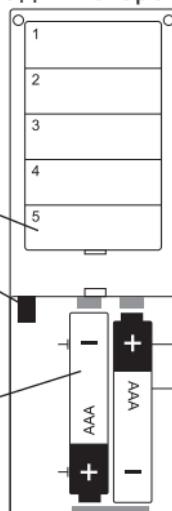
- ① Светодиодный индикатор / канал 1
Мигает во время программирования.
- ② Кнопка подъема
Жалюзи / маркизы поднимаются / выкл.
- ③ Кнопка останова
Останавливает трубчатый мотор во время подъема / опускания.
- ④ Кнопка опускания
Жалюзи / маркизы опускаются / вкл.



Задняя сторона

- Поля для надписей
- ⑤ Кнопка программирования
Включение и выключение режима программирования.
Кнопка находится в батарейном отсеке на задней стороне.

Батарейный отсек 2x (AAA)



Зміст

Безпека та вказівки	117
Технічні дані	120
Пояснення індикації та кнопок	121
A Монтаж	189
Програмування пульта дистанційного керування	192
B Трубчастий мотор: Призначення адреси	192
C Запуск режиму програмування	194
D Поєднання радіопульта дистанційного керування з трубчастим мотором	195
E Перевірка напрямку обертання трубчастого мотора	197
F Зміна напрямку обертання	198
G Налаштування кінцевого положення вгорі	199
H Налаштування кінцевого положення внизу	201
I Завершення режиму програмування	203
J Встановлення проміжного положення (опція)	203
K Видалення проміжного положення	205
L Переміщення в проміжне положення	207
M Переміщення в кінцеве положення	207
N Програмування додаткових радіопультів дистанційного керування	208
O Видалення налаштувань радіопульта дистанційного керування	211
P Відновлення заводських налаштувань	213

Захищено авторським правом, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Усі права застережено. Будь-яке використання, не допущене Законом про авторське право, особливо розмноження, переклад, обробка чи відтворення змісту в базах даних чи інших електронних засобах і системах, заборонене.

Безпека та вказівки

Шановні покупці!



Перед монтажем та введенням обладнання в експлуатацію повністю прочитайте цю інструкцію. Дотримуйтесь всіх вказівок при проведенні робіт. Збережіть цю інструкцію і вказуйте кожному користувачеві на можливі небезпеки, пов'язані з використанням цього виробу. Якщо міняється власник, передайте інструкції йому. У разі пошкодження через неналежне використання або неправильний монтаж гарантія анулюється.

(UA)

Правила техніки безпеки



Небезпека ураження електричним струмом.
Перед проведенням робіт на електричному обладнанні його слід знести струмити.

- Радіопульт дистанційного керування дозволяється використовувати тільки в сухих приміщеннях.
- Під час експлуатації ролет з дистанційним радіокеруванням необхідно спостерігати за зоною їх руху, особливо, якщо керування ролетами здійснюється більше ніж одним радіопультом дистанційного керування.
- Не підпускайте людей в зону руху ролет. Існує небезпека травмування.
- Радіопульт дистанційного керування – не іграшка, не допускайте, щоб він потрапляв до рук дітей.

- Існує небезпека травми і удушення через дрібні деталі радіопульта дистанційного керування та його упаковку.
- Для експлуатації ролет за допомогою радіопульта дистанційного керування необхідно дотримуватися вимог місцевих стандартів.
- Батарейки слід замінювати лише на батарейки такого ж типу – LR03/AAA.
- Заборонено переміщати трубчастий мотор за кінцеві положення. Небезпека пошкодження!

Заява про відповідність стандартам ЄС

Радіопульт дистанційного керування (арт. № 20015/20019/20021/20022) відповідає чинним вимогам європейських і національних директив. Відповідність підтверджено, відповідні заяви та документи знаходяться у виробника.



Заборонено викидати радіопульт дистанційного керування та батарейки разом із побутовим сміттям. Радіопульт дистанційного керування необхідно здати в спеціалізований пункт прийому використаних електрических пристрій. Використані батарейки необхідно здати у відповідний пункт збору.

Використання за призначенням

- Радіопульт дистанційного керування можна з'єднувати лише з пристроями, які допущені для цього виробником.
- Будь-яке інше використання радіопульта дистанційного керування вважається використанням не за призначенням.

- Радіопульт дистанційного керування заборонено використовувати в зонах підвищеної небезпеки чи на ділянках зі сторонніми перешкодами (наприклад, в лікарнях, аеропортах чи схожих установах).
- Захист від перешкод з боку інших належним чином сконструйованих чи експлуатованих радіопристроїв, особливо таких, які працюють у тому самому частотному діапазоні, не передбачено.
- Ролети, які експлуатуються за допомогою радіопульта дистанційного керування, повинні бути у бездоганному стані.
- За побічні збитки, пошкодження майна та особисті травми через використання не за призначенням компанія Alfred Schellenberg GmbH відповіальності не несе.
- Експлуатація радіопульта дистанційного керування поблизу пристроїв із електромагнітним випромінюванням або металевих поверхонь негативно впливає на правильність функціонування.
- Радіус дії радіопульта дистанційного керування обмежений європейськими нормами та вимогами чинного законодавства.
- Радіус дії радіопульта дистанційного керування становить близько 150 метрів на відкритому просторі та близько 20 метрів у приміщенні.

Вказівки щодо використання

На один канал можна запрограмувати до 5 трубчастих моторів. Усі 5 трубчастих моторів одночасно управляються радіопультом дистанційного керування. При цьому також враховуються по-різному запрограмовані кінцеві положення вікон та дверей. На одному трубчастому моторі можна запрограмувати до 5 радіопультів дистанційного керування.

Технічні дані

Частота передавача	868,4 МГц
Радіус дії на відкритому просторі	до 150 метрів
Радіус дії в приміщенні	до 20 метрів
Живлення	3 В пост. струму
Тип батарейок	2 шт. LR03/AAA
Ступінь захисту:	IP 20
Температура навколишнього середовища:	0°–50°C



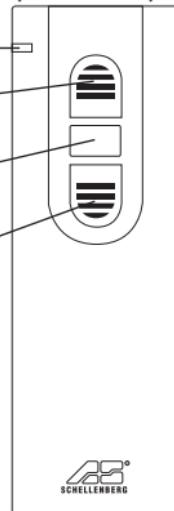
Конструктивні особливості приміщення можуть впливати на радіус дії та функціонування радіопульта дистанційного керування.

Пояснення індикації та кнопок

UA

- ① Світлодіодний індикатор/канал 1
Блимає під час програмування.
- ② Кнопка «Підйом»
Ролети/маркізи піднімаються/
виїжджають
- ③ Кнопка «Стоп»
Зупинка трубчастого мотора
під час підйому/спуску.
- ④ Кнопка «Спуск»
Ролети/маркізи
опускаються/зайжджають.

Передня сторона

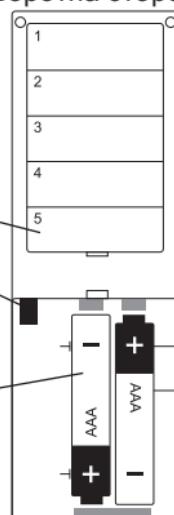


Підписи

- ⑤ Кнопка «Програмування»
Увімкнення та вимкнення
режиму програмування.
Кнопка знаходитьться у
відсіку для батарейок на
зворотній стороні.

Відсік для батарейок
(2 шт. типу AAA)

Зворотна сторона



TURINYS

Saugumas ir nurodymai	123
Techniniai duomenys	126
Indikacijų ir mygtukų paaiškinimas	127
A Montavimas	189
Radijo bangų nuotolinio valdymo pulto programavimas	
B Vamzdinės variklis: Adreso nurodymas	192
C Programavimo režimo paleidimas	194
D Radijo bangų nuotolinio valdymo pulto ir vamzdinio variklio sujungimas	195
E Vamzdinio variklio sukimosi krypties tikrinimas	197
F Sukimosi krypties keitimas	198
G Viršutinės galinės padėties nustatymas	199
H Apatinės galinės padėties nustatymas	201
I Programavimo režimo pabaiga	203
J Tarpinės montavimas (pasirinktinai)	203
K Tarpinės šalinimas	205
L Privažiavimas prie tarpinės	207
M Privažiavimas prie galinės padėties	207
N Kiti radijo bangų nuotolinio valdymo pulto derinimai	208
Radijo bangų nuotolinio valdymo pulto	
O nustatymų šalinimas	211
P Gamyklinių parametrų grąžinimas	213

Autorinės teisės saugomos, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Pasilikamos visos teisės. Draudžiamas bet koks autorių teisių įstatymo neleidžiamas turinio naudojimas, ypač atkūrimas, vertimas, keitimas arba per davimas duomenų bazėse ar kitose elektронinėse laikmenose ir sistemose.

SAUGUMAS IR NURODYMAI

Gerbiami Klientai,

 prieš montuodami ir pradedami eksploatuoti įrenginį perskaitykite visą šią instrukciją. Imdamiesi bet kokių darbų paisykite visų saugumo nurodymų. Saugokite instrukciją ir informuokite kiekvieną naudotoją apie galimus pavojus, kylančius šio gaminio eksploatacijos metu. Pasikeitus savininkui perduokite jam instrukciją, ji taip pat turi būti perduota ir kitam savininkui. Gedimams dėl montavimo klaidų arba naudojimo ne pagal paskirtį atveju garantija negalioja.

LT

SAUGUMO NURODYMAI



Pavojus susižeisti dėl elektros smūgio. Prieš pradedant elektros įrenginių montavimo, techninės priežiūros, remonto ir kt. darbus būtina nutraukti jų elektros maitinimą.

- Radijo bangų nuotolinio valdymo pultą naudokite tik sausose patalpose.
- Radijo bangomis valdomų roletų įrenginio judėjimo zona eksploatacijos metu turi būti matoma, ypač jeigu roletų įrenginys valdomas daugiau nei vienu radijo bangų nuotolinio valdymo pultu.
- Neleiskite žmonėms būti roletų įrenginio judėjimo zonoje. Kyla pavojus susižeisti.
- Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas néra žaislas, laikykite jį vaikams nepasiekiamoje vietoje.

- Radijo bangų nuotolinio valdymo pulto smulkios dalys ir pakuotė gali tapti sužeidimo ar uždusimo priežastimi.
- Roletų įrenginio radijo bangų nuotolinio valdymo pulto naudojimo metu turi būti paisomi šalies potvarkiai.
- Baterijos turi būti keičiamos tik jų atitinkantį tipą LR03 / AAA.
- Neleiskite veikti vamzdiniams varikliui, kai bus pasiekta galinė padėtis. Sugadinimo pavojus!

CE ATITIKTIES DEKLARACIJA

Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas (prek. Nr. 20015/20019/20021/20022) atitinka galiojančias Europos ir šalies direktyvas. Atitiktis patvirtinta, gamintojas turi atitinkamas deklaracijas ir dokumentus.



Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas ir baterijos neturi būti išmetami kartu su buitinėmis atliekomis. Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas turi būti priduotas į senų elektros prietaisų surinkimo aikštelię. Panaudotos baterijos – į atitinkamas surinkimo vietas.

NAUDOJIMAS PAGAL PASKIRTĮ

- Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas jungiamas tik su tam tikrais gamintojo leistais prietaisais.
- Bet koks kitas radijo bangų nuotolinio valymo pulto naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį.
- Radijo bangų nuotolinio valdymo pultas neturi būti naudojamas didelės rizikos zonose arba sukelti trukdžius tam tikruose vietose (pvz., ligoninėse, oro uostuose arba panašiose įstaigose).

- Nėra jokios apsaugos nuo kitų tinkamai sumontuotų arba naudojamų radio bangų prietaisų trukdžių, ypač tų, kurie veikia tame pačiame dažnių diapazone.
- Radio bangų nuotolinio valdymo pulto valdomi roletų įrenginiai turi būti nepriekaištingos būklės.
- Už šalutinius materialinius nuostolius ir asmenų sužeidimą dėl naudojimo ne pagal paskirtį „Alfred Schellenberg GmbH“ neat-sako.
- Radio bangų nuotolinio valdymo pulto eksplloatavimas arti prietaisų, skleidžiančių magnetinę spinduliuotę, arba metalinių paviršių galė pakenkti jo funkcijoms.
- Radio bangų nuotolinio valdymo pulto veikimo zona ribojama Europos įstatymų leidėjo potvarkiais ir direktyvomis.
- Radio bangų nuotolinio valdymo pulto veikimo zona lauke siekia apie 150 metrų, patalpose – apie 20 metrų.

NAUDOJIMO NURODYMAI

Vienam kanalui galima nustatyti iki 5 vamzdinių variklių. Visi 5 vamzdiniai varikliai tuo pat metu valdomi radio bangų nuotolinio valdymo pultu. Be to būtina atkreipti dėmesį į skirtingas langų ir durų galines padėties. Vienam vamzdniam varikliui gali būti nustatyti iki 5 radio bangų nuotolinio valdymo pultai.

TECHNINIAI DUOMENYS

Siųstuvo dažnis	868,4 MHz
Veikimo zona lauke	iki 150 metrų
Veikimo zona patalpoje	iki 20 metrų
Įtampos maitinimas	3 V DC
Baterijų tipas	2 x LR03 / AAA
Saugiklio tipas	IP 20
Aplinkos temperatūra nuo	0° iki 50° C

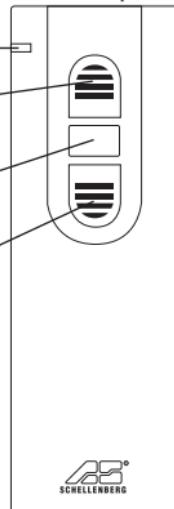


Konstrukcinės sąlygos įtakoja radijo bangų nuotolinio valdymo pulto veikimo zoną ir funkcijas.

INDIKACIJŲ IR MYGTUKŲ PAAIŠKINIMAS

- ① šviesos diodo indikacija / kanalas 1
Mirksi programavimo metu.
- ② mygtukas „Kėlimas“
Roletai / markizés juda į viršų / išvažiuoja.
- ③ mygtukas „Stabdymas“
Stabdomas vamzdinio variklio judėjimas.
- ④ mygtukas „Nuleidimas“
Roletai / markizés juda į apačią / įtraukiamos.

Priekinė pusė

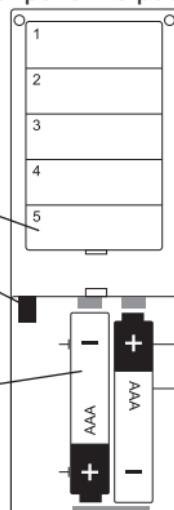


LT

- ⑤ mygtukas „Programavimas“
Programavimo režimo įjungimas ir išjungimas. Mygtukas yra baterijų skyriaus užpakalinė pusėje.

Baterijų skyrius 2x (AAA)

Užpakalinė pusė



SATURA RĀDĪTĀJS

Drošība un norādes	129
Tehniskie dati	132
Rādījumu un taustiņu skaidrojums	133
A Montāža	189
Tālvadības pults programmēšana	
B Iekšvārpstas motors: piešķirt adresi	192
C Programmēšanas režīma sākšana	194
D Tālvadības pults sasaiste ar iekšvārpstas motoru	195
E Iekšvārpstas motora rotācijas virziena pārbaude	197
F Rotācijas virziena mainīšana	198
G Augšējā gala stāvokļa iestatīšana	199
H Apakšējā gala stāvokļa iestatīšana	201
I Programmēšanas režīma pabeigšana	203
J Starpstāvokļa noteikšana (papildiespēja)	203
K Starpstāvokļa dzēšana	205
L Pievirzīšanās starpstāvoklim	207
M Pievirzīšanās gala stāvoklim	207
N Citu tālvadības pulšu pielāgošana	208
O Tālvadības pults iestatījumu dzēšana	211
P Rūpnīcas iestatījumu atjaunošana	213

Aizsargāts ar autortiesībām, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Visas tiesības paturētas. Jebkāda saskaņā ar autortiesību likumu satura neatļauta izmantošana, it īpaši pavairošana, tulkošana, apstrāde resp. tālāk nodošana datubāzēm vai citiem elektroniskiem medijiem un sistēmām, ir aizliegta.

DROŠĪBA UN NORĀDES

Cienījamais pircēj!

 Pirms montāžas un ekspluatācijas sākšanas lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju. Pirms darbu sākšanas izpildiet visas drošības norādes. Saglabājiet instrukciju un informējiet ikvienu lietotāju par iespējamiem riskiem, kas ir saistīti ar šo izstrādājumu. Mainoties īpašniekam, nododiet instrukciju nākamajam īpašniekam. Ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas vai kļūdainas montāžas rezultātā, garantija zaudē spēku.

(LV)

DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI



Pastāv savainošanās risks, ko var radīt elektriskās strāvas trieciens. Pirms darba pie elektriskām iekārtām tās ir jāatvieno no sprieguma.

- Tālvadības pulci drīkst izmantot tikai sausās telpās.
- Tālvadības žalūziju mehānismam lietošanas laikā jābūt redzamam, it īpaši, ja žalūziju mehānisms tiek darbināts ar vairāk nekā vienu tālvadības pulci.
- Visām personām jāatrodas drošā attālumā no žalūziju mehānisma darbības zonas. Pastāv savainošanās risks.
- Tālvadības pulsts nav rotālieta, glabājiet to bērniem neaizsniedzamā vietā.
- Tālvadības pulsts sīkās detaļas un iepakojums var radīt savainošanās un nosmakšanas risku.
- Darbinot žalūziju mehānismu ar tālvadības pulci, jāievēro attiecīgajā valstī spēkā esošie specifiskie noteikumi.

- Baterijas nomainīt tikai pret tāda paša tipa baterijām, LR03 / AAA.
- Iekšvārpstas motoru nepārvirzīt pāri gala stāvokliem. Bojājumu risks!

CE DEKLARĀCIJA UN ATBILSTĪBA

Tālvadības pults (preces Nr. 20015/20019/20021/20022) atbilst Eiropas un vietējo direktīvu aktuālajām prasībām. Atbilstība tika pierādīta, attiecīgās deklarācijas un dokumenti atrodas pie ražotāja.



Tālvadības pulti neizmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Tālvadības pulti nodot nolietoto elektrisko ierīču savākšanas punktā. Izlietotās baterijas nodot attiecīgajā savākšanas punktā.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

- Tālvadības pulti savienot tikai ar tādām ierīcēm, kurām to atļāvis ražotājs.
- Tālvadības pults cita veida lietošana nav pieļaujama.
- Tālvadības pulti nedrīkst izmantot augsta riska zonās vai ja tiek traucētas trešās personas (piemēram, slimnīcā, līdostā vai līdzīgās iestādēs).
- Nav paredzēta traucējumu aizsardzība no citām pareizi uzstādītām vai lietotām radioiekārtām, it īpaši tādām, kuras darbojas tajā pašā frekvencē.
- Ar tālvadības pulti darbināmajām žalūzijām jābūt nevainojamā stāvoklī.

- Uzņēmums Alfred Schellenberg GmbH neuzņemas atbildību par bojājumiem, materiāliem zaudējumiem un miesas bojājumiem kas radušies nepareizas lietošanas rezultātā.
- Lietojot tālvadības pulti ierīču ar magnētisko starojumu vai metālisko virsmu tuvumā, iespējami darbības traucējumi.
- Tālvadības pults darbības zona ir ierobežota atbilstoši Eiropas priekšrakstiem un likumdevēja direktīvām.
- Tālvadības pults darbības rādiuss ir aptuveni 150 metru klajā laukā un aptuveni 20 metru ēkā.

LIETOŠANAS NORĀDĪJUMI

(LV)

Katram kanālam var pielāgot līdz pat 5 iekšvārpstas motoriem. Visus 5 iekšvārpstas motorus var vadīt ar tālvadības pulti vienlaikus. Šeit tiek arī ķemti vērā atšķirīgi ieprogrammētie gala stāvokļi logiem un durvīm. Vienam iekšvārpstas motoram var pielāgot līdz pat 5 tālvadības pultīm.

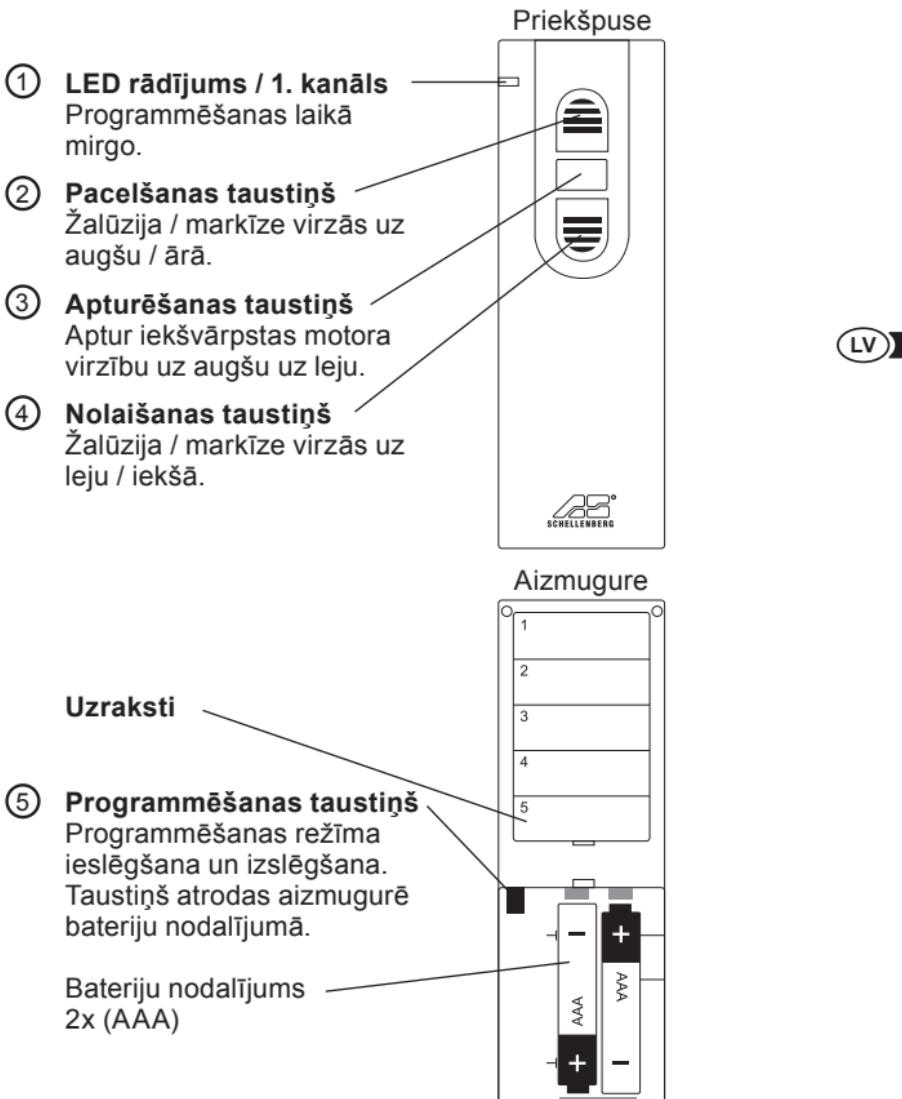
TEHNISKIE DATI

Raidīšanas frekvence	868,4 MHz
Darbības rādiuss klajā laukā	līdz 150 metriem
Darbības rādiuss ēkā	līdz 20 metriem
Elektroapgāde	3 V DC
Bateriju tips	2 x LR03 / AAA
Aizsardzības pakāpe	IP 20
Apkārtējā gaisa temperatūra	0° līdz 50° pēc Celsija



Konstruktīvie apstākļi ietekmē tālvadības pulsts
darbības rādiusu un darbību.

RĀDĪJUMU UN TAUSTIŅU SKAIDROJUMS



SISUKORD

Ohutus ja juhised	135
Tehnilised andmed	138
Näitude ja klahvide tähendus	139
A Paigaldus	189
Käsi-raadiosaatja programmeerimine	
B Torumootor: Aadressi määramine	192
C Programmeerimisrežiimi käivitamine	194
D Käsi-raadiosaatja sidumine torumootoriga	195
E Torumootori pöörlemissuuna kontrollimine	197
F Pöörlemissuuna muutmine	198
G Ülemise lõppasendi seadistamine	199
H Alumise lõppasendi seadistamine	201
I Programmeerimisrežiimist väljumine	203
J Vaheasendi seadmine (lisavarustus)	203
K Vaheasendi kustutamine	205
L Vaheasendisse liikumine	207
M Lõppasendisse liikumine	207
N Teiste käsi-raadiosaatjate sidumine	208
O Käsi-raadiosaatja sätete kustutamine	211
P Tehasesätete taastamine	213

Kaitstud autoriõigusega, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Kõik õigused on kaitstud. Igasugune autoriõiguse seadusega vastuolus olev kasutamine, eelkõige paljundamine, tölkimine, töötlemine või sisu edastamine andmebaaside ja muude elektrooniliste meediate ja süsteemide kaudu on keelatud.

OHUTUS JA JUHISED

Austatud klient



Palume see juhend enne paigaldamist ja kasutuselevõttu täielikult läbi lugeda. Järgige enne tööde alustamist kõiki ohutusjuhiseid. Hoidke see juhend alles ja informeerige kõiki kasutajaid võimalikest ohtudest, mis eksisteerivad seoses selle tootega. Andke see juhend seadme omanikuvahetuse korral järgmissele omanikule. Kahjustused, mis tulenevad oskamatust kasutamisest või valest paigaldamisest, tühistavad niihäästi garantii kui ka igasuguse kahjunoonte esitamise õiguse.

(EE)

OHUTUSJUHISED



Elektrilöögi oht! Enne elektriseadmete kallal töötamist tuleb need pinge alt vabastada.

- Kasutage käsi-raadiosaatjat vaid kuivades ruumides.
- Raadio teel juhitav ruloosüsteem peab olema juhtimise ajal nähtav, eriti kui selle juhtimiseks kasutatakse rohkem kui üht käsi-raadiosaatjat.
- Ruloosüsteemi liikumisalus ei tohi viibida. Vigastusoht!
- Käsi-raadiosaatja ei ole mänguasi. Hoidke seda lastele kättesaamatult.
- Käsi-raadiosaatja ja selle pakendi väikedetailid võivad tekitada vigastus- ja lämbumisohtu.
- Ruloosüsteemi kasutamiseks käsi-raadiosaatja abil tuleb järgida riigis kehtivaid eeskirju.

- Patareisid tohib vahetada üksnes sama tüüpi patareiide vastu: LR03 / AAA.
- Ärge liikuge torumootoriga üle lõppasendite.
Kahjustuste oht!

CE-DEKLARATSIOON JA VASTAVUS

Käsi-raadiosaatja (art-nr 20015/20019/20021/20022) vastab kehtivatele Euroopa direktiividele ja riiklikele nõuetele. Vastavust on töendatud, vastavad dokumendid on tootja juures saadaval.



Käsi-raadiosaatjat ja patareisid ei tohi visata olmejäätmete hulka. Käsi-raadiosaatja tuleb viia elektri- ja elektroonikajäätmete kogumispunkti. Kasutatud patareid tuleb viia vastavasse kogumispunkti.

OTSTARBEKOHANE KASUTAMINE

- Käsi-raadiosaatjat tohib ühendada üksnes tootja poolt lubatud seadmetega.
- Käsi-raadiosaatja muu ja sellest erinev kasutamine ei ole otstarbekohane kasutamine.
- Käsi-raadiosaatjat ei tohi kasutada kõrge riskiga piirkondades ega muude seadmete häirepiirkonnas (nt haiglad, lennujaamat jms).
- Seade ei ole kaitstud häiringute eest, mida põhjustavad teised nõuetekohaselt paigaldatud või käitatavad raadiosüsteemid, eeskätt sellised, mis töötavad samas sagekusvahemikus.
- Käsi-raadiosaatja abil juhitavad ruloosüsteemid peavad olema laitmatus seisukorras.

- Sellest tulenevate kahjude, materiaalsete kahjude ja kehavigastuste eest Alfred Schellenberg GmbH ei vastuta.
- Käsi-raadiosaatja kasutamine magnetkiirgusega seadmete või metallpindade läheduses ohustab törkevaba talitlust.
- Käsi-raadiosaatja tööulatus on piiratud Euroopa määriste ja seaduses kehtestatud nõuetega.
- Käsi-raadiosaatja tööulatus on u 150 m vabal alal ja u 20 m hoones.

KASUTUSJUHISED

Ühe kanaliga võib siduda kuni 5 torumootorit. Kõiki viit torumootorit juhitakse käsi-raadiosaatja abil samaaegselt. Seejuures arvestatakse ka akende ja uste erinevalt programmeeritud lõppasenditega. Ühe torumootoriga saab siduda kuni viis käsi-raadiosaatjat.

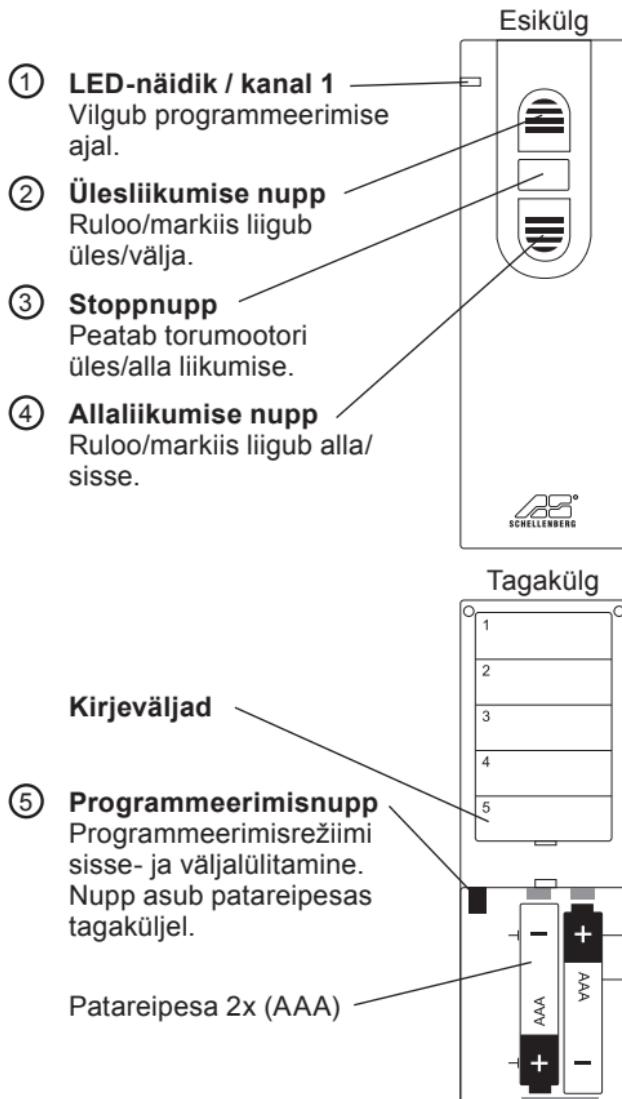
TEHNILISED ANDMED

Saatmissagedus	868,4 MHz
Tööulatus vabal alal	kuni 150 m
Tööulatus hoones	kuni 20 m
Pingevarustus	3 V DC
Patarei tüüp	2 x LR03 / AAA
Kaitseklass	IP 20
Keskkonnatemperatuur	0 kuni 50 °C



Konstruktsioonilise iseärasused võivad
käsi-raadiosaatja tööulatust ja talitlust mõjutada.

NÄITUDE JA KLAHVIDE TÄHENDUS



INNEHÄLLSFÖRTECKNING

Säkerhet och anvisningar	141
Tekniska data	144
Beskrivning av indikatorer och knappar	145
A Montering	189
Programmering av fjärrkontroll	
B Rörmotor: Tilldela adress	192
C Starta programmeringsläge	194
D Koppla fjärrkontrollen till rörmotorn	195
E Kontrollera rörmotorns rotationsriktning	197
F Ändra rotationsriktning	198
G Ställa in övre ändläge	199
H Ställa in nedre ändläge	201
I Avsluta programmeringsläge	203
J Ställa in mellanläge (tillval)	203
K Ta bort mellanläge	205
L Köra till mellanläge	207
M Köra till ändläge	207
N Lära in ytterligare fjärrkontroller	208
O Ta bort inställningarna från fjärrkontrollen	211
P Återställa fabriksinställningarna	213

Skyddad av upphovsrätten, 2013, Alfred Schellenberg GmbH. Alla rättigheter förbehålls. All användning som strider mot upphovsrätten, särskilt kopiering, översättning, bearbetning samt överlämnande av innehållet i databaser och andra elektroniska medier och system, är förbjuden.

SÄKERHET OCH ANVISNINGAR

Bäste kund,

 läs dessa instruktioner fullständigt före montering och idrifttagning. Observera alla säkerhetsanvisningar innan du påbörjar arbetet. Förvara instruktionerna och informera alla användare om eventuella faror som föreligger vid användning av denna produkt. Överlämna instruktionerna till efterföljande ägare vid ägarbyte. Vid skador som uppstår på grund av felaktig användning eller felaktig montering upphör garantin och alla garantianspråk att gälla.

SÄKERHETSANVISNINGAR



Det föreligger risk för personskador på grund av elstöt. Före arbeten på elsystemet måste det kopplas från elnätet.

- Använd endast fjärrkontrollen i torra utrymmen.
- De fjärrstyrda jalusierna måste vara synliga vid manövreringen, särskilt om de styrs av mer än en fjärrkontroll.
- Håll personer utanför jalusiets riskområde. Det föreligger risk för personskador.
- Fjärrkontrollen är inte någon leksak, håll barn på avstånd.
- Det föreligger risk för personskador och kvävningsrisk på grund av små delar i fjärrkontrollen och förpackningen.
- För manövrering av jalusierna med fjärrkontroll måste man beakta de landsspecifika bestämmelserna.

SE

- Ersätt endast batterierna med samma typ, LR03/AAA.
- Kör inte rörmotorn förbi ändlägena.
Risk för skador!

CE-FÖRKLARING OCH ÖVERENSSTÄMMELSE

Fjärrkontrollen (art.nr 20015/20019/20021/20022) uppfyller gällande krav i de europeiska och nationella riktlinjerna. Överensstämnelsen har kontrollerats, respektive förklaringar och dokumentation kan erhållas från tillverkaren.



Kasta inte fjärrkontrollen och batterierna i hushållsavfallet! Lämna in fjärrkontrollen till en lämplig insamlingsplats för uttjänta elektriska apparater. Lämna in förbrukade batterier till en insamlingsplats.

AVSEDD ANVÄNDNING

- Anslut endast fjärrkontrollen till utrustning som har godkänts av tillverkaren.
- All annan användning av fjärrkontrollen är att beakta som ej avsedd användning.
- Fjärrkontrollen får inte användas i områden med hög risk eller risk för störning av tredje part (t.ex. sjukhus, flygplatser eller liknande anordningar).
- Det finns inte något skydd mot störningar från andra korrekt monterade och drivna radiosystem, särskilt inte från sådana som arbetar i samma frekvensområde.
- Jalusierna som drivs med fjärrkontrollen måste befina sig i ett felfritt skick.

- Alfred Schellenberg GmbH ansvarar inte för följdskador, materiella skador och personskador vid icke avsedd användning.
- Användning av fjärrkontrollen i närheten av utrustning med magnetisk strålning eller metalliska ytor påverkar störningsfri funktion.
- Fjärrkontrollens räckvidd begränsas av europeiska förordningar och lagstiftarnas riktlinjer.
- Fjärrkontrollens räckvidd uppgår till ca 150 meter utomhus och ca 20 meter inomhus.

ANVÄNDNINGSSINUSTRUKTIONER

För varje kanal kan man styra upp till fem rörmotorer. Samtliga fem rörmotorer styrs samtidigt av fjärrkontrollen. Härför tas även hänsyn till olika programmerade ändlägen vid fönster och dörrar. Till en rörmotor kan upp till fem fjärrkontroller läras in.

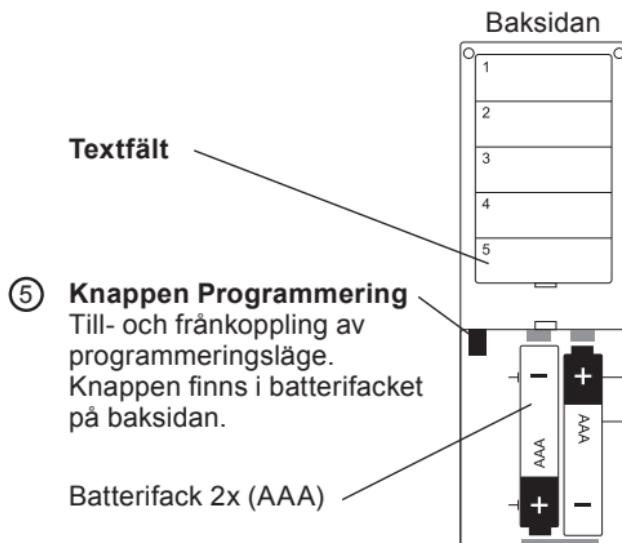
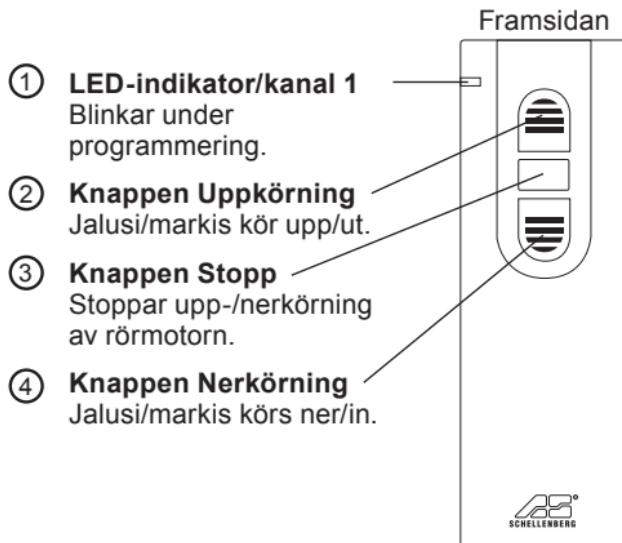
TEKNISKA DATA

Sändningsfrekvens	868,4 MHz
Räckvidd utomhus	upp till 150 meter
Räckvidd inomhus	upp till 20 meter
Spänningsförsörjning	3 V DC
Batterityp	2 x LR03 / AAA
Skyddsklass	IP 20
Omgivningstemperatur	0 °C till 50 °C



Byggnadsdelar påverkar fjärrkontrollens räckvidd och funktion.

BESKRIVNING AV INDIKATORER OCH KNAPPAR



INDHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhed og henvisninger	147
Tekniske data	150
Beskrivelse display og knapper	151
A Montering	189
Programmering af den trådløse fjernbetjening	
B Rørmotor: Tildeling af en adresse	192
C Start af programmeringsmodusset	194
D Kobling af rørmotoren til den trådløse fjernbetjening	195
E Tjek rørmotorens rotationsretning	197
F Ændring af rørmotorens rotationsretning	198
G Justering af den øverste yderstilling	199
H Justering af den nederste yderstilling	201
I Afslut programmeringsmodusset	203
J Programmering af en mellemstilling (valgfrit)	203
K Sletning af en mellemstilling	205
L Kørsel hen til mellemstillingen	207
M Kørsel hen til yderstillingen	207
N Programmering af yderligere trådløse fjernbetjeninger	208
O Slet den trådløse fjernbetjenings indstilling	211
P Fabriksreset	213

Beskyttet af ophavsretten, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Alle rettigheder forbeholdt.
Enhver brug, som ikke er tilladt i henhold til ophavsretten, især kopiering, oversættelse,
bearbejdning eller videregivelse af indhold fra databaser eller andre elektroniske
medier og systemer, er forbudt.

SIKKERHED OG HENVISNINGER

Kære kunde,



Læs venligst brugsvejledningen grundigt igennem før montering og i brugtagning. Vær venligst opmærksom på alle sikkerhedsanvisninger, før du begynder med arbejdet. Gem brugsvejledningen og informer alle brugere om eventuelle farer i forbindelse med brugen af dette produkt. Videregiv brugsanvisningen til den nye ejer, hvis du videregiver eller sælger produktet. Garantien og enhver reklamationsret bortfalder, hvis apparatet beskadiges på grund af usagkyndig betjening eller forkert montering.

SIKKERHEDSANVISNINGER



Fare for kvæstelser på grund af elektrisk stød. Før der udføres arbejde på elektriske installationer skal disse være spændingsfrie.

(DK)

- Den trådløse fjernbetjening må kun anvendes i tørre rum.
- Rullejalousien, der styres med fjernbetjeningen, skal kunne ses under driften, især hvis rullejalousien styres med mere end en trådløs fjernebetjening.
- Hold personer borte fra rullejalousiens aktionsradius. Risiko for personskade.
- Den trådløse fjernbetjening er ikke et legetøj, børn må ikke komme i nærheden af den.
- Fare for kvæstelser eller kvælning på grund af den trådløse fjernbetjenings og forpakningens små dele.

- Der skal tages højde for de regionalt gyldige regler ved betjening af en rullejalousi med en trådløs fjernbetjening.
- Ved bytning af batterier må der kun bruges den samme type batterier, LR03 / AAA.
- Kør ikke rørmotoren ud over yderstillingerne.
Risiko for beskadigelse!

CE-ERKLÆRING OG OVERENSSTEMMELSE

Den trådløse fjernbetjening (varenr. 20015/20019/20021/20022) opfylder de gældende krav i henhold til de europæiske og nationale direktiver. Overensstemmelsen er dokumenteret og de pågældende erklæringer og dokumenter opbevares hos producenten.



Den trådløse fjernbetjening og batterierne må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald. Bring den trådløse fjernbetjening til et dertil beregnet samlingssted for elektronisk affald. Tomme batterier skal tages til genbrugspladsen.

KORREKT ANVENDELSE

- Tilslut den trådløse fjernbetjening kun til apparater, som er egnede til dette ifølge producenten.
- Hvis den trådløse fjernbetjening anvendes til andre eller yderligere formål, anvendes den ikke korrekt.
- Den trådløse fjernbetjening må ikke bruges i områder, hvor der er risiko for, at andre driftssystemer forstyrres (f. eks. sygehuse, lufthavne eller lignende).

- Der er ikke etableret nogen form for beskyttelse mod forstyrrelser, som kommer fra andre korrekt monterede og anvendte fjernbetjeninger, specielt ikke, hvis de befinner sig i det samme frekvensområde.
- De rullejalousier, som skal betjenes via den trådløse fjernbetjening, skal være i fejlfrit tilstand.
- Alfred Schellenberg GmbH hæfter ikke for følgeskader, materielle skader eller personskader, hvis produktet ikke anvendes korrekt.
- Anvendelse af den trådløse fjernbetjening i nærheden af apparater med magnetisk stråling eller metalliske overflader påvirker den fejlfrie funktion.
- Den trådløse fjernbetjenings rækkevidde er begrænset i henhold til de europæiske direktiver og loven.
- Den trådløse fjernbetjenings rækkevidde er ca. 150 meter på åbne marker og ca. 20 meter inde i bygninger.

BRUGSANVISNINGER

DK

Der kan styres op til 5 rørmotorer per kanal. Alle 5 rørmotorer styres samtidigt med den trådløse fjernbetjening. Her tages der også højde for yderstillinger ved vinduer og døre, der er programmet forskelligt. Der kan kobles op til 5 trådløse fjernbetjeninger til en rørmotor.

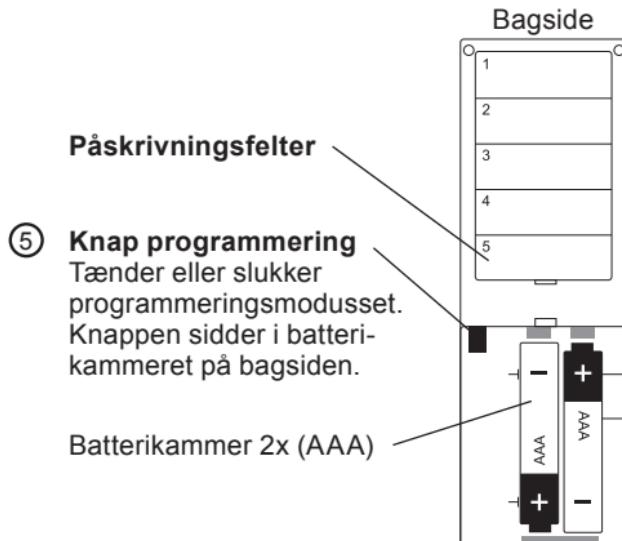
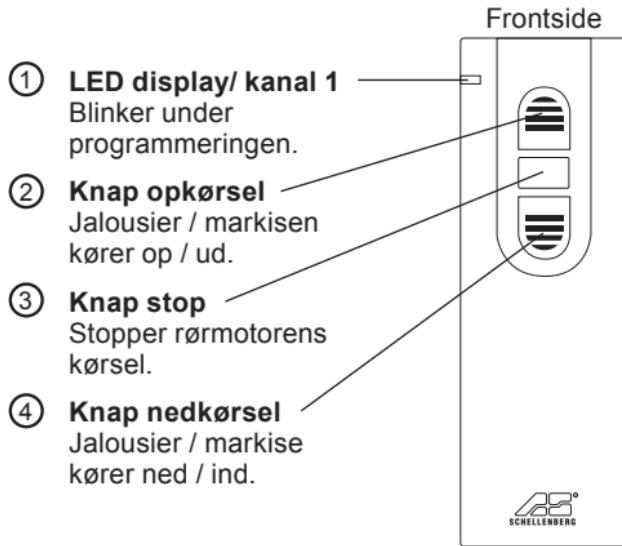
TEKNISKE DATA

Sendefrekvens	868,4 MHz
Rækkevidde på åbne marker	op til 150 meter
Rækkevidde inde i bygninger	op til 20 meter
Spændingsforsyning	3 V DC
Batteritype	2 x LR03 / AAA
Beskyttelseskasse	IP 20
Tilladt omgivelsestemperatur	0° til 50° Celsius



Byggetekniske forhold påvirker den trådløse fjernbetjenings rækkevidde og funktion.

BESKRIVELSE DISPLAY OG KNAPPER



INNHOLDSFORTEGNELSE

Sikkerhet og anvisninger	153
Tekniske data	156
Meldinger og taster	157
A Montering	189
Programmere den trådløse senderen	
B Rørmotor: Adressetilordning	192
C Starte programmeringsmodus	194
D Koble den trådløse senderen til rørmotoren	195
E Kontrollere dreieretnignen på rørmotoren	197
F Endre dreieretningen	198
G Innstille sluttposisjon oppe	199
H Innstille sluttposisjon nede	201
I Avslutte programmering	203
J Sette en mellomstilling (opsjon)	203
K Slette mellomstilling	205
L Gå til mellomstiling	207
M Gå til sluttposisjon	207
N Programmere flere sendere	208
O Slette sender-innstillinger	211
P Nullstillig	213

SIKKERHET OG ANVISNINGER

Kjære kunde.



Vennligst les hele bruksanvisningen før du starter monteringen og tar produktet i bruk. Følg alle sikkerhetsanvisningene før arbeidet begynner. Ta vare på bruksanvisningen og gjør den enkelte bruker oppmerksom på mulige farer i forbindelse med dette produktet. Ved skifte av eier, overlever denne bruksanvisningen til ny eier. Garantien og andre garantikrav opphører ved skader pga. ikke forskriftsmessig bruk eller feil montasje.

SIKKERHETSINFORMASJON



Fare for personskader pga. elektrisk støt. Koble fra strømmen før du utfører arbeid på det elektriske anlegget.

(NO)

- Senderen skal bare brukes i tørre omgivelser.
- Den fjernstyrte rullesjalusien må være synlig når den er i bruk; spesielt er dette viktig når anlegget styres med flere enn én sender.
- Personer må holdes unna rullesjalusianleggets bevegelsesområde. Fare for personskader.
- Senderen er ikke en leke; hold den borte fra barn.
- Smådeler fra senderen og forpakningen kan innebære fare for kvelning eller annen skade.
- Ved bruk av trådløs sender på rullesjalusien skal nasjonale forskrifter følges.

- Bytt alltid kun til samme type batterier, LR03 / AAA.
- Rørmotoren må ikke kjøres lenger ut enn endepunktene.
Fare for skade!

CE-SAMSVARERKLÆRING

Den trådløse senderen (art.nr. 20015/20019/20021/20022) er i samsvar med krav i gjeldende europeiske og nasjonale regelverk. Samsvar er påvist, og de respektive erklæringene og dokumentene finnes hos produsenten.



Senderen og batteriene skal ikke kastes som vanlig husholdningsavfall. Senderen leveres inn et sted det tar imot elektriske apparater. Brukte batterier leveres inn på miljøstasjonen.

RETT BRUK

- Senderen skal kun kobles til apparater som produsenten har godkjent.
- Annen bruk av produktet eller bruk utover dette gjelder som ikke forskriftsmessig bruk.
- Senderen skal ikke brukes i områder med høy risiko eller der den kan forstyrre andre (f.eks. sykehus, flyplasser eller tilsvarende).
- Senderen har ingen beskyttelse mot andre trådløse anlegg som er installert og brukes på forskriftsmessig måte, spesielt ikke mot andre anlegg på samme frekvens.
- Rullesjalusiene som drives med den trådløse senderen må være i feilfri stand.

- Alfred Schellenberg GmbH er ikke ansvarlig for følgeskader, materielle skader og personskader som følger av ikke forskriftsmessig bruk.
- Bruk i nærheten av metallflater eller apparater som avgir magnetisk stråling, kan påvirke senderens funksjon.
- Rekkevidden av senderen er begrenset i samsvar med EU-regningslinjer og direktiver.
- Rekkevidden av senderen er ca. 150 meter i fritt lende og ca. 20 meter innendørs.

OM BRUKEN AV SENDEREN

Det kan programmeres inntil 5 rørmotorer på hver kanal. Senderen aktiverer alle 5 motorene samtidig. Det tas også hensyn til forskjellig programmering av endepunkter på dører og vinduer. Det kan programmeres inntil 5 sendere til hver rørmotor.



TEKNISKE DATA

Sendefrekvens	868,4 MHz
Rekkevidde i fritt lende	inntil 150 meter
Rekkevidde i bygning	inntil 20 meter
Strømforsyning	3 V DC
Batterier	2 x LR03 / AAA
Beskyttelsesgrad	IP 20
Omgivelsestemperatur	0° til 50° C



Bygningskonstruksjonen kan påvirke senderens
rekkevidde og funksjon.

MELDINGER OG TASTER

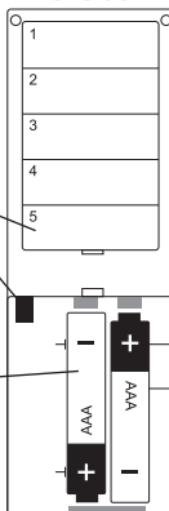
- ① **LED-visning/ Kanal 1**
Blinker når programmeringen foregår.
- ② **Tast heve**
Rullesjalusien/markisen kjøres opp/ut.
- ③ **Tast stopp**
Stopper heve/senke-bevegelsen til rørmotoren.
- ④ **Tast senke**
Rullesjalusien/markisen kjøres ned/inn.



Baksiden

- ⑤ **Tast for programmering**
Koble programmeringsmodus inn eller ut. Tasten sitter i batterirommet på baksiden.

Batterirom 2x (AAA)



SISÄLLYSLUETTELO

Turvallisuus ja ohjeita	159
Tekniset tiedot	162
Näytöjen ja painikkeiden selitykset	163
A Asennus	189
Radiokäsilähettimen ohjelmointi	
B Putkimoottori: osoitteen kohdistaminen	192
C Ohjelmostitilan käynnistäminen	194
D Radiokäsilähettimen ja putkimoottorin yhdistäminen	195
E Putkimoottorin pyörimissuunnan tarkastaminen	197
F Pyörimissuunnan muuttaminen	198
G Yläpääteasennon asettaminen	199
H Alapääteasennon asettaminen	201
I Ohjelmostitilan lopettaminen	203
J Väliasennon asettaminen (valinnainen)	203
K Väliasennon poistaminen	205
L Väliasennon lähestyminen	207
M Pääteasennon lähestyminen	207
N Muiden radiokäsilähettimien opetus	208
O Radiokäsilähettimen asetusten poistaminen	211
P Tehdasasetusten palauttaminen	213

Tekijänoikeuslain suojattu, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Kaikki oikeudet pidätetään. Kaikki tekijänoikeuslain mukaisesti kielletty tietokantojen tai muiden elektronisten välineiden ja järjestelmien sisältöjen hyödyntäminen, erityisesti monistaminen, kääntäminen, muokkaaminen tai jakaminen on kielletty.

TURVALLISUUS JA OHJEITA

Hyvä asiakas,



lue nämä ohjeet huolellisesti läpi ennen laitteiston asennusta ja käyttöönottoa. Noudata kaikkia turvaohjeita ennen töiden aloittamista. Säilytä tämä käyttöohje ja kerro kaikille käyttäjille tuotteeseen mahdollisesti liittyvistä vaaroista. Luovuta tämä käyttöohje tuotteen mukana omistajan vaihtuessa. Takuu ja valmistajan vastuu eivät kata vaurioita, jotka ovat seurausta epäasianmukaisesta käytöstä tai virheellisestä asennuksesta.

TURVALLISUUSOHJEET



Sähköiskun aiheuttama loukkaantumisvaara.
Sähköaitteistot on kytettävä jännitteettömiksi ennen niille tehtäviä töitä.

- Käytä radiokäsilähetintä vain kuivissa tiloissa.
- Radiokäytöisen rullakaihdinlaitteiston on oltava näkyvissä käytön aikana, erityisesti, jos rullakaihdinlaitteistoa ohjataan useammalla kuin yhdellä radiokäsilähettimellä.
- Pidä henkilöt etäällä rullakaihdinlaitteiston kulkualueelta. Loukkaantumisvaara.
- Radiokäsilähetin ei ole leikkikalua, pidä lapset loitolla.
- Radiokäsilähettimen pienet osat ja pakaus voivat aiheuttaa loukkaantumis- ja tukehtumisvaaran.
- Kun rullakaihdinlaitteistoa käytetään radiokäsilähettimellä, maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.

FI

- Käytä saman tyypin paristoja, LR03 / AAA.
- Älä aja putkimoottoria pääteasentojen yli.
Loukkaantumisvaara!

CE-VAKUUTUS JA VAATIMUSTENMUKAISUUS

Radiokäsilähetin (tuotenro 20015/20019/20021/20022) täyttää eurooppalaisten ja kansallisten direktiivien mukaiset vaatimukset. Sen vaatimustenmukaisuus on todistettu, vastaavat selvitykset ja asiakirjat ovat valmistajan hallussa.



Älä hävitä radiokäsilähetintä ja paristoja talousjätteen mukana. Vie radiokäsilähetin vanhojen sähkölaitteiden keräyspisteesseen. Vie käytetyt paristot niiden keräyspisteesseen.

MÄÄRÄYSTENMUKAINEN KÄYTÖ

- Yhdistä radiokäsilähetin vain laitteisiin, joiden käytön valmistaja on sallinut.
- Kaikkea muuta ja edellä mainittua pidemmälle ulottuvaa radiokäsilähettimen käyttöä pidetään määräystenvastaisena.
- Radiokäsilähetintä ei saa käyttää suuren riskin alueilla tai alueilla, joissa on muiden aiheuttamia häiriöitä (esim. sairaaloissa, lentokentillä tai vastaavissa paikoissa).
- Laitetta ei ole suojattu muiden määräysten mukaisesti rakennettujen tai käytettyjen radiolaitteistojen aiheuttamilta häiriöiltä, erityisesti sellaisilta, jotka toimivat samalla taajuusalueella.
- Radiokäsilähettimen avulla käytettävien rullakaihdinlaitteistojen on oltava moitteettomassa kunnossa.

- Alfred Schellenberg GmbH ei vastaa määräystenvastaisesta käytöstä johtuvista välillisistä vahingoista, esinevaarioista eikä henkilövahingoista.
- Radiokäsilähettimen käyttö magneettista säteilyä tai metallisia pintoja omaavien laitteiden lähistöllä heikentää häiriötöntä toimintaa.
- Radiokäsilähettimen kantomatkaa on rajoitettu eurooppalaisilla säädöksillä ja direktiiveillä.
- Radiokäsilähettimen kantomatka on n. 150 metriä ulkona ja n. 20 metriä sisällä.

KÄYTTÖOHJEITA

Kanavaa kohden voidaan opettaa jopa 5 putkimoottoria. Kaikkia 5 putkimoottoria ohjataan samanaikaisesti radiokäsilähettimen kautta. Tässä otetaan huomioon myös eri tavoin ohjelmoidut päätreasennot ikkunoissa ja ovissa. Yhteen putkimoottoriin voidaan opettaa jopa 5 radiokäsilähetintä.

TEKNISET TIEDOT

Lähetystaajuus	868,4 MHz
Kantama ulkona vapaassa tilassa	enint. 150 metriä
Kantama sisällä rakennuksessa	enint. 20 metriä
Jännitesyöttö	3 V DC
Paristotyyppi	2 x LR03 / AAA
Suojausluokka	IP 20
Ympäristönlämpötila	0° - 50 °C



Rakenteelliset olosuhteet vaikuttavat radiokäsilähettimen kantomatkaan ja toimintaan.

NÄYTTÖJEN JA PAINIKKEIDEN SELITYKSET

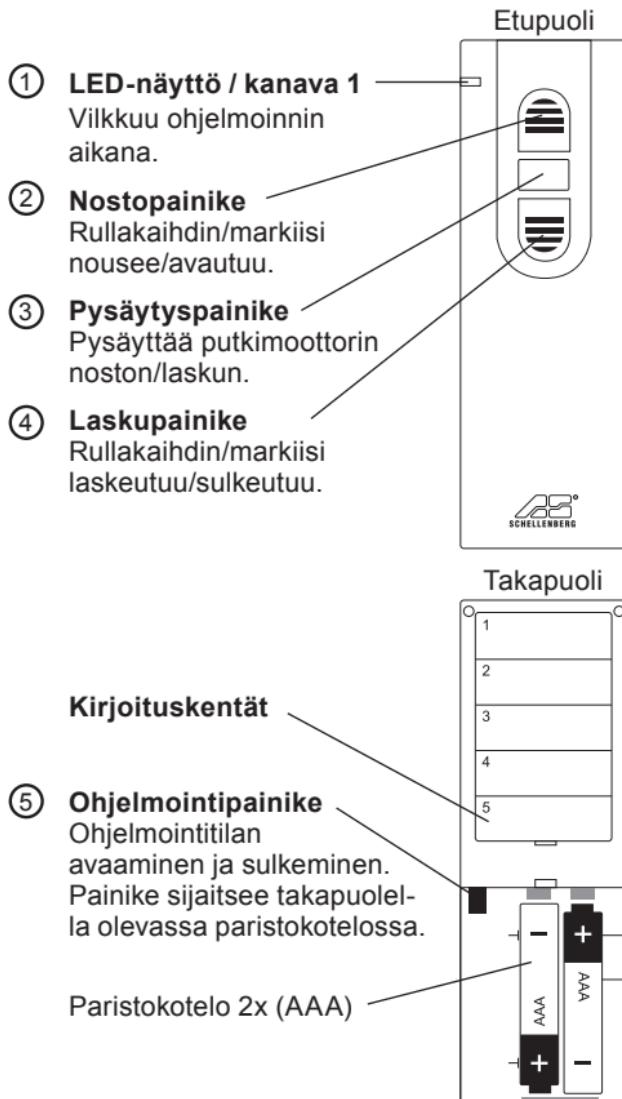


TABELA E PËRMBAJTJES

Siguria dhe udhëzimet	165
Specifikimet teknike	168
Sqarimi i treguesve dhe butonave	169
A Montimi	189
Programimi i pultit të komandimit	
B Motori tubolar: Caktimi i adresave	192
C Nisja e regjimit të programimit	194
D Lidhja e pultit të komandimit me motorin tubolar	195
E Verifikimi i drejtimit të rrotullimit të motorit	197
F Ndryshimi i drejtimit të rrotullimit	198
G Regjistrimi i pozicionit fundor lart	199
H Regjistrimi i pozicionit fundor poshtë	201
I Përfundimi i regjimit të programimit	203
J Vendosja e pozicionit të ndërmjetëm (opsionale)	203
K Fshirja e pozicionit të ndërmjetëm	205
L Nisja e pozicionit të ndërmjetëm	207
M Nisja e pozicionit fundor	207
N Mësimi i pulteve të tjera të komandimit	208
O Fshirja e parametrave të pultit të komandimit	211
P Rikthimi në gjendjen e fabrikës	213

Mbrohet nga e drejta e autorit, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Të gjitha të drejtat të rezervuara. Ndalohet çdo përdorim i palejuar nga ligji për të drejtën e autorit, përfshirë shumëfishimin, përkthimin, përpunimin ose transferimin e përmbajtjeve në bazat e të dhënave ose në mediat dhe sistemet e tjera elektronike.

SIGURIA DHE UDHËZIMET

Të nderuar klientë,



Ju lutemi lexoni plotësisht këtë manual përpara montimit dhe vënies në punë. Ndiqni të gjitha udhëzimet e sigurisë përparrë se të filloni punën. Ruajeni këtë manual dhe këshilloni çdo përdorues për rreziqet e mundshme që lidhen me këtë produkt. Në rast ndërrimi të pronarit, dorëzojani manualin edhe pronarit të ardhshëm. Në rast dëmtimesh që shkaktohen si rezultat i përdorimit të gabuar ose i montimit me defekt, anulohet garancia, si dhe çdo pretendim lidhur me garancinë.

UDHËZIME PËR SIGURINË



Rrezik lëndimi nga goditja elektrike. Përpara punimeve në pajisjet elektrike ato duhen shkëputur nga ushqimi elektrik.

- Përdoreni pultin e komandimit vetëm në ambiente të thata.
- Sistemet e grilave me mbledhje me komandim me valë duhet që të jenë të dukshme gjatë përdorimit, veçanërisht kur grilat me mbledhje komandoohen nga më shumë se një pult komandimi.
- Mbajini personat larg nga rrezja e veprimit të sistemit të grilës me mbledhje. Ekziston rrezik lëndimi.
- Pulti i komandimit nuk është lodër dhe për këtë arsyе mbajeni larg fëmijëve.
- Ekziston rreziku i lëndimit dhe i mytjes nga pjesët e vogla të pultit të komandimit dhe materiali i paketimit.

- Për përdorimin e sistemit të grilave me mbledhje nëpërmjet pultit të komandimit duhen ndjekur rregullat specifike të shtetit përkatës.
- Zëvendësojini bateritë vetëm me të njëjtin lloj baterish, LR03 / AAA.
- Motori cilindrik nuk funksionon në pozicionet fundore. Rrezik dëmtimi!

DEKLARATA DHE KONFORMITETI ME „CE“

Pulti i komandimit (artikulli nr. 20015/20019/20021/20022) përbush të gjitha kërkesat në fuqi të direktivave kombëtare dhe evropiane. Konformiteti është vërtetuar, si dhe deklaratat përkatëse dhe dokumentacioni përkatës janë të depozituara pranë prodhuesit.



Mos i hidhni pultin e komandimit dhe bateritë në mbeturinat e shtëpisë. Dorëzojeni pultin e komandimit në një vend të përshtatshëm për pajisjet e vjetra elektrike. Bateritë e përdorura duhen dorëzuar në pikën përkatëse të grumbullimit të tyre.

PËRDORIMI I PARASHIKUAR

- Lidheni pultin e komandimit vetëm me pajisje, të cilat janë miratuar nga prodhuesi.
- Çdo përdorim tjetër i pultit të komandimit ose që shkon përtej këtij përcaktimi do të konsiderohet në kundërshtim me përdorimin e parashikuar.

- Nuk lejohet që pulti i komandimit të përdoret në vende me rrezik të lartë ose për lëndimin e të tretëve (p.sh. spitale, aeroporte ose ambiente të ngashme).
- Nuk ka asnjë mbrojtje nga problemet që mund të shkaktohen nga pajisjet e tjera me radiovalë të montuara dhe të operuara si pas rregullave, veçanërisht nga ato që funksionojnë në të njëtin brez frekuencash.
- Sistemet e grilave me mbledhje që komandoohen nga pulti i komandimit duhet të jenë në gjendje pa defekte.
- Kompania Alfred Schellenberg GmbH nuk mban përgjegjësi për dëme materiale, lëndime personash ose dëme që vijnë si pasojë e përdorimit në kundërshtim me përdorimin e parashikuar.
- Përdorimi i pultit të komandimit në afërsi të pajisjeve me rrezatim magnetik ose sipërfaqe metalike mund të ndikojë në funksionimin pa probleme të tij.
- Rreza e veprimit e pultit të komandimit kufizohet nga rregulloret evropiane dhe nga direktivat e legjisacionit.
- Rreza e veprimit e pultit të komandimit është rrëth 150 metra në hapësirë të hapur dhe rrëth 20 metra në ndërtesa.

KËSHILLA PËR PËRDORIMIN

Për çdo kanal mund të mësohen deri në 5 motorë tubolarë. Të 5 motorët komandoohen njëkohësisht nëpërmjet pultit të komandimit. Këtu ka gjithashtu pozicione të ndryshme të programuara që janë marrë parasysh për dritaret dhe dyert. Në një motor tubolar mund të mësohen deri në 5 pulte komandimi.

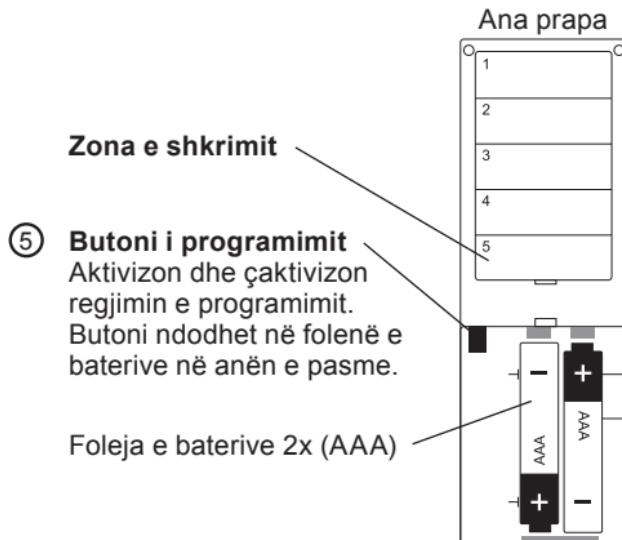
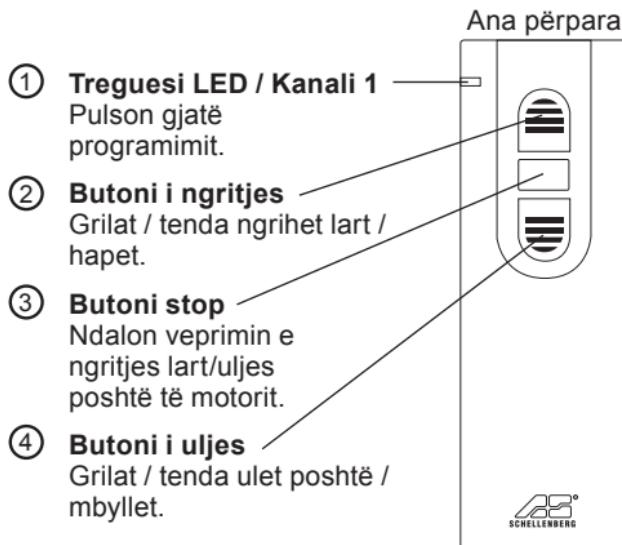
SPECIFIKIMET TEKNIKE

Frekuenca e dërgimit	868,4 MHz
Rrezja e veprimit në hapësirë të hapur Deri	në 150 metra
Rrezja e veprimit në ndërtesë Deri	në 20 metra
Tensioni i ushqimit elektrik	3 V DC
Lloji i baterisë	2 x LR03 / AAA
Lloji i mbrojtjes	IP 20
Temperatura e mjedisit	0° deri në 50° Celsius



Rrethanat në vendin e montimit mund të ndikojnë në rrezen e veprimit dhe funksionimin e pultit të komandimit me valë.

SQARIMI I TREGUESVE DHE BUTONAVE



SADRŽAJ

Sigurnost i informacije	171
Tehnički podaci	174
Objašnjenje prikaza i tipki	175
A Montaža	189
Programiranje daljinskog upravljača	
B Cjevasti motor: Dodjeljivanje adrese	192
C Pokretanje režima programiranja	194
D Uparivanje daljinskog upravljača s cjevastim motorom	195
E Provjera smjera okretanja cjevastoga motora	197
F Promjena smjera okretanja	198
G Podešavanje gornjeg krajnjeg položaja	199
H Podešavanje donjeg krajnjeg položaja	201
I Završavanje režima programiranja	203
J Podešavanje međupoložaja (opcija)	203
K Brisanje međupoložaja	205
L Postavljanje u međupoložaj	207
M Postavljanje u krajnji položaj	207
N Dodavanje dodatnih daljinskih upravljača	208
O Brisanje postavki daljinskog upravljača	211
P Resetiranje tvorničkih vrijednosti	213

SIGURNOST I INFORMACIJE

Poštovani kupče,



molimo Vas da prije montaže i puštanja u rad u potpunosti pročitate ove upute. Obratite pažnju na sve sigurnosne napomene, prije nego započnete s radom.

Sačuvajte ove upute i svakog korisnika upozorite na eventualne opasnosti koje su povezane s ovim proizvodom. Upute u slučaju promjene vlasnika predajte novom vlasniku. Štete uzrokovane nepravilnim korištenjem ili nepravilnom instalacijom poništiti će jamstvo i bilo kakve jamstvene zahtjeve.

SIGURNOSNE NAPOMENE



Opasnost od ozljeda uslijed strujnog udara. Prije radova na električnim uređajima treba osigurati da isti nisu pod naponom.

- Daljinski upravljač koristite samo u suhim prostorijama.
- Sustav roleta kojim se upravlja pomoću daljinskog upravljača mora biti vidljiv tijekom pogona, posebice ako se sustavom roleta upravlja s više od jednog daljinskog upravljača.
- Pripazite da se osobe ne zadržavaju u području kretanja sustava roleta. Postoji opasnost od ozljeda.
- Daljinski upravljač nije igračka. Djecu držite podalje od uređaja.
- Postoji opasnost od ozljeda i gušenja sitnim dijelovima daljinskog upravljača i ambalaže.
- Za pogon sustava roleta pomoću daljinskog upravljača potrebno je pridržavati se lokalnih propisa.

(BA)

- Baterije zamijenite samo onima istoga tipa, LR03 / AAA.
- Cjevasti motor ne pogonite izvan krajnjeg položaja.
Opasnost od oštećenja!

CE IZJAVA I SUKLADNOST

Daljinski upravljač (br. art. 20015/20019/20021/20022) zadovoljava važeće propise europskih i nacionalnih smjernica. Sukladnost je potvrđena, a dokumentacija odgovarajuće izjave dostupna je kod proizvođača.



Daljinski upravljač i baterije ne bacajte zajedno s kućnim otpadom. Daljinski upravljač možete predati u stanicu za zbrinjavanje starih električnih uređaja. Istrošene baterije predajte u stanicu za prikupljanje starih baterija.

NAMJENSKA UPORABA

- Daljinski upravljač smije se povezati samo s uređajima koje je odobrio proizvođač.
- Drugačija uporaba, ili uporaba koja izlazi izvan opisanih okvira smatra se nepropisnom.
- Daljinski upravljač ne smije se koristiti u područjima s visokom vjerovatnošću smetnji drugih uređaja (npr. u bolnicama, zračnim lukama ili sličnim ustanovama).
- Ne postoji zaštita od smetnji uzrokovanih drugim ispravno sastavljenim ili pogonjenim bežičnim uređajima, posebice onih koji rade u istom frekvencijskom spektru.

- Sustav roleta kojim se upravlja pomoću daljinskog upravljača mora biti u besprijeckornom stanju.
- Za posljedične štete, oštećenja imovine i ozljede nastale nepropisnom uporabom, tvrtka Alfred Schellenberg GmbH ne preuzima odgovornost.
- Uporaba daljinskog upravljača u blizini uređaja s magnetskim zračenjem ili metalnim površinama utječe na rad upravljača.
- Domet daljinskoga upravljača ograničen je europskim propisima i smjernicama zakonodavca.
- Domet daljinskoga upravljača iznosi otprilike 150 metara na otvorenom i otprilike 20 metara u zatvorenom prostoru.

NAPOMENE ZA UPORABU

Po jednom se kanalu može povezati do 5 cjevastih motora. Svih 5 motora se preko daljinskog upravljača pogoni istovremeno. Pritom se u obzir uzimaju i različito programirani krajnji položaji za prozore i vrata. Na jedan je cjevasti motor može se povezati do 5 daljinskih upravljača.

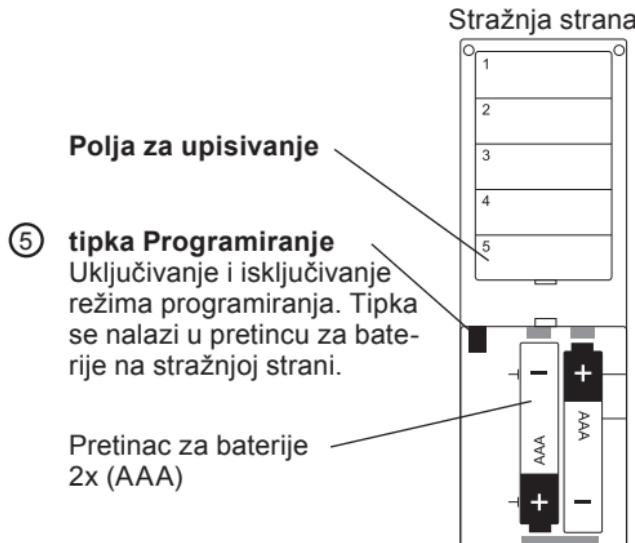
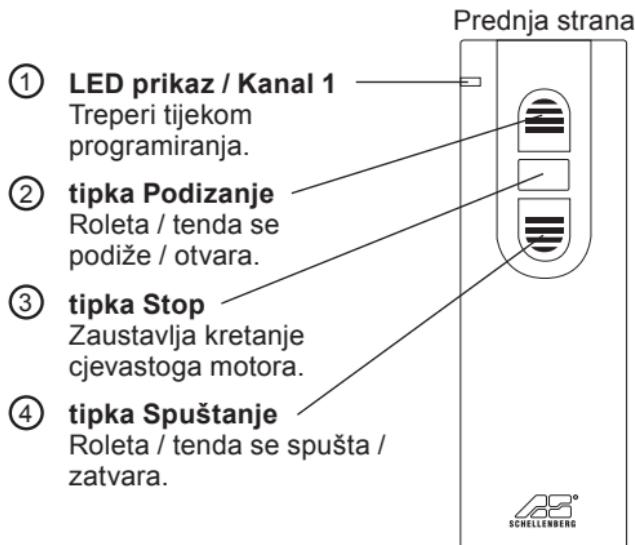
TEHNIČKI PODACI

Frekvencija odašiljanja	868,4 MHz
Domet na otvorenom	do 150 metara
Domet u zatvorenom prostoru	do 20 metara
Napajanje	3 V DC
Tip baterije	2 x LR03 / AAA
Vrsta zaštite	IP 20
Temperatura okoline	0° do 50° Celzija



Građevinski uvjeti utječu na domet i rad daljinskog upravljača.

OBJAŠNJENJE PRIKAZA I TIPKI



Садржај

Сигурност и напомене	177
Технички подаци	180
Објашњење приказа и дугмади	181
A Монтажа	189
Програмирање ручног одашильача	
B Цевасти мотор: Доделити адресу	192
C Стартовање режима програмирања	194
D Повезивање ручног одашильача са цевастим мотором ...	195
E Провера смера кретања цевастог мотора	197
F Промена смера кретања	198
G Подешавање крајњег положаја горе	199
H Подешавање крајњег положаја доле	201
I Завршавање режима програмирања	203
J Постављање међуположаја (изборно)	203
K Брисање међуположаја	205
L Покретање у међуположај	207
M Покретање у крајњи положај	207
N Програмирање додатних ручних одашильача	208
O Брисање поставки ручног одашильача	211
P Фабричко ресетовање	213

Сигурност и напомене

Поштовани купче,



Пре монтаже и пуштања у рад, пажљиво прочитате цело упутство. Придржавајте се свих сигурносних упутстава, пре него што почнете с радом. Чувајте упутство и упутите сваког корисника на евентуалне опасности, повезане с овим производом. Код промене власништва предајте упутство новом власнику. Код оштећења, насталих услед непрописне употребе или погрешне монтаже, поништавају се гаранција и сва права на потраживање из ње.

Сигурносна упутства



Постоји опасност од повреде због струјног удара.
Пре радова на електричним системима морате их одвојити од напајања.

- Користите ручни одашильач само у сувим просторијама.
- Систем ролетни са даљинским управљањем мора да буде видљив у току рада, посебно ако се њиме управља помоћу више ручних одашильача.
- Држите друге особе изван подручја кретања система ролетне. Постоји опасност од повреде.
- Ручни одашильач није играчка, држите га изван дохвата деце.
- Постоји опасност од повреде или гушења малим деловима ручног одашильача и амбалаже.
- За руковање системом ролетни преко ручног одашильача морају се поштовати специфични прописи земље.

- Замените батерије само истим типом, LR03 / AAA.
- Немојте водити цевести мотор преко крајњих положаја.
Опасност од оштетување!

Изјава CE и усклађеност

Ручни одашильјач (бр. арт. 20015/20019/20021/20022) испуњава важеће захтеве европских и националних директива. Усклађеност је доказана, а одговарајуће изјаве и документација се могу наћи код производјача.



Не бацајте ручни одашильјач и батерије с кућним отпадом! Ручни одашильјач можете предати на одговарајуће сабирно место за дотрајале електричне апарате. Предајте батерије на одговарајуће сабирно место.

Предвиђена примена

- Повезујте ручни одашильјач само на уређаје који су одобрени од стране производјача.
- Друга употреба ручног одашильјача или употреба која превазилази предвиђену примену сматра се непрописном.
- Ручни одашильјач не сме да се користи у подручјима с високим ризиком или ометањем трећих (нпр. болнице, аеродроми или слични објекти).
- Не постоји заштита од сметњи изазваних другим, прописно монтираним или покретаним радио уређајима, посебно онима са истим фреквентним подручјем.

- Системи ролетни покретани ручним одашильјачем морају бити у беспрекорном стању.
- Alfred Schellenberg GmbH не одговара за последичне штете, материјалне штете и телесне повреде настале услед непрописне употребе.
- Пуштање у рад ручног одашильјача у близини уређаја с магнетним зрачењем или металним површинама има негативан утицај на његово функционисање.
- Домет ручног одашильјача је ограничен европским одредбама и директивама законодавца.
- Домет ручног одашильјача износи око 150 метара на слободном пољу и око 20 метара у објекту.

Напомене за коришћење

По каналу може да се програмира до пет цевастих мотора. Сва 5 цеваста мотора управљају се истовремено преко ручног одашильјача. При томе се у обзир узимају и различито програмирани крајњи положаји за прозоре и врата. На једном цевастом мотору може да се програмира до 5 ручних одашильјача.

Технички подаци

Фреквенција одашиљача	868,4 MHz
Домет на отвореном пољу	је до 150 метара
Домет у објекту	је до 20 метара
Напајање	3 V DC
Тип батерије	2 x LR03 / AAA
Класа заштите	IP 20
Дозвољена температура околине од	0° до 50° C

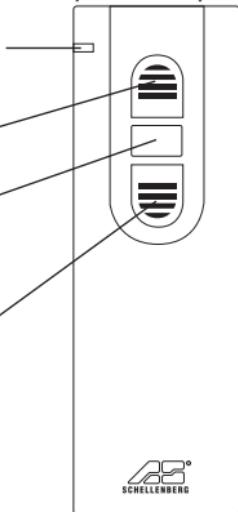


Конструктивни услови имају негативан утицај на
домет и функцију ручног одашиљача.

Објашњење приказа и дугмади

- ① **ЛЕД-индикатор / канал 1**
Трепће у току програмирања.
- ② **Дугме подизање**
Ролетна / тенда се подиже / извлачи.
- ③ **Дугме стоп**
Зауставља подизање / спуштање цевастог мотора.
- ④ **Дугме спуштање**
Ролетна / тенда се спушта / увлачи.

Предња страна

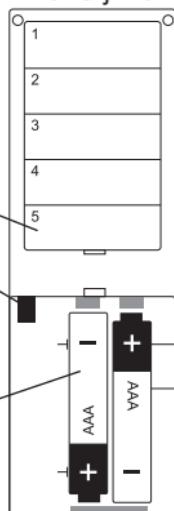


Описна поља

- ⑤ **Дугме програмирање**
Укључивање и искључивање режима програмирања. Дугме се налази у лежишту за батерије, на полеђини.

Лежиште за батерије
2x (AAA)

Полеђина



EFNISYFIRLIT

Öryggi og ábendingar	183
Tæknilýsing	186
Skýringar á skjámyndum og hnöppum	187
A Uppsetning	189
Stillingar handsendis	
B Röramótör: Vistfang tengt	192
C Sett í forritunarstillingu	194
D Handsendir tengdur við röramótör	195
E Snúningsátt röramótors athuguð	197
F Snúningsátt breytt	198
G Endastaða uppi stillt	199
H Endastaða niðri stillt	201
I Farið úr forritunarstillingu	203
J Millistaða stillt (valfrjálst)	203
K Millistöðu eytt	205
L Farið í millistöðu	207
M Farið í endastöðu	207
N Fleiri handsendar samstilltir	208
O Stillingum handsendis eytt	211
P Endurstillt á verksmiðjustillingar	213

Höfundarréttur, 2013 Alfred Schellenberg GmbH. Allur réttur áskilinn. Hvers kyns notkun sem ekki er leyfileg samkvæmt lögum um höfundarrétt, einkum afritun, þýðing, úrvinnsla eða miðlun efnis í gagnagrunnum eða öðrum rafrænum miðlum og kerfum, er með öllu óheimil.

ÖRYGGI OG ÁBENDINGAR

Ágæti viðskiptavinur!



Vinsamlegast lesið leiðbeiningarnar í heild sinni áður en varan er sett upp og tekin í notkun. Áður en hafist er handa skal huga að öllum öryggisleiðbeiningum.

Geymið þessar leiðbeiningar og bendið öllum notendum á þær mögulegu hættur sem geta skapast í tengslum við vörú þessa. Þegar eigendaskipti verða skal láta nýja eigandann fá leiðbeiningarnar. Tjón sem hlýst af óviðeigandi notkun eða rangri uppsetningu fellir ábyrgðina úr gildi.

ÖRYGGISLEIÐBEININGAR



Hætta er á slysum vegna raflost. Áður en unnið er í rafkerfum verður að taka strauminn af þeim.

- Notið handsendinn aðeins á þurrum stöðum.
- Notandinn verður að geta séð fjarstýrða gluggahlerabúnaðinn meðan á notkun stendur, einkum þegar gluggahlerakerfinu er stjórnað með fleiri en einum handsendi.
- Haldið fólk frá því svæði sem gluggahlerabúnaðurinn hreyfist eftir. Slysahætta er fyrir hendi.
- Handsendirinn er ekki leikfang, geymið hann þar sem börn ná ekki til.
- Hætta er á slysum og köfnun vegna smáhluta í handsendinum og vegna umbúða hans.
- Þegar handsendir er notaður til að stjórna gluggahlerabúnaði skal fara að gildandi reglum í hverju landi.

- Þegar skipt er um rafhlöður verður að nota rafhlöður af sömu gerð, LR03 / AAA.
- Ekki má fara með röramótorinn fram yfir endastöðu. Hætta er á skemmdum!

CE-SAMRÆMISYFIRLÝSING

Handsendirinn (vörunr. 20015/20019/20021/20022) uppfyllir gildandi kröfur evrópskra og innlendra tilskipana. Sýnt var fram á samræmi og nálgast má viðkomandi yfirlýsingar og skjöl hjá framleiðanda.



Ekki má fleygja handsendinum og rafhlöðum með heimilissorpi. Skila skal handsendinum á viðeigandi söfnunarstað fyrir úr sér gengin rafmagnstæki. Skila skal ónýtum rafhlöðum á viðeigandi söfnunarstað.

RÉTT NOTKUN

- Aðeins má tengja handsendinn við þau tæki sem framleiðandi leyfir að notuð séu í þeim tilgangi.
- Öll önnur notkun handsendisins telst vera röng.
- Ekki má nota handsendinn á stöðum þar sem hætta getur stafað af honum eða hann getur valdið truflunum (t.d. á sjúkrahúsum, flugvöllum eða álíka stöðum).
- Engin vörn er gegn truflunum frá öðrum fjarskiptabúnaði sem er settur upp og notaður með réttum hætti, einkum frá þeim búnaði sem vinnur á sama tíðnisviði.
- Gluggahlerabúnaðurinn sem er stjórnað með handsendinum verður að vera í fullkomnu lagi.

- Alfred Schellenberg GmbH tekur ekki ábyrgð á afleiddu tjóni, tjóni á hlutum eða slysum á fólk sem hljótast af rangri notkun.
- Ef handsendirinn er notaður nálægt segulmögnuðum tækjum eða málmflötum er ekki tryggt að hann virki rétt.
- Drægi handsendisins er takmarkað samkvæmt evrópskum reglugerðum og tilskipunum.
- Drægi handsendisins er u.p.b. 150 metrar á opnu svæði og u.p.b. 20 metrar innanhúss.

TÆKNILÝSING

Hægt er að samstilla allt að 5 röramótora á hverri rás. Öllum 5 röramótorunum er stjórnað í einu með handsendinum. Hér er einnig tekið tillit til endastaða á gluggum og hurðum sem stilltar eru inn með mismunandi hætti. Hægt er að samstilla allt að 5 handsenda við hvern röramótör.

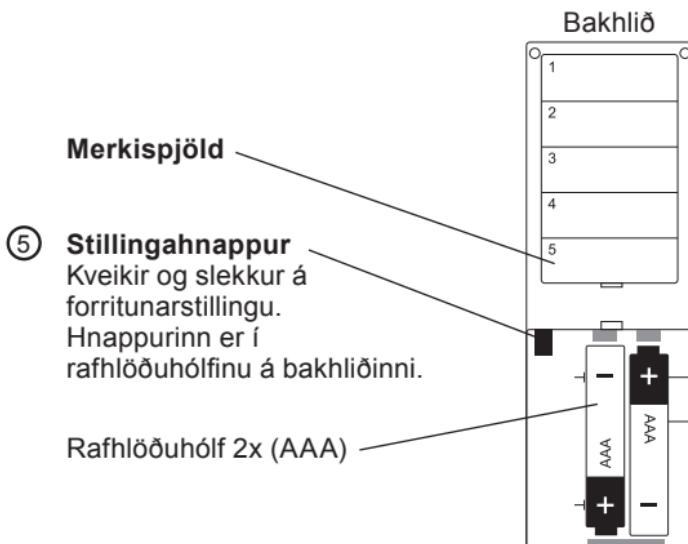
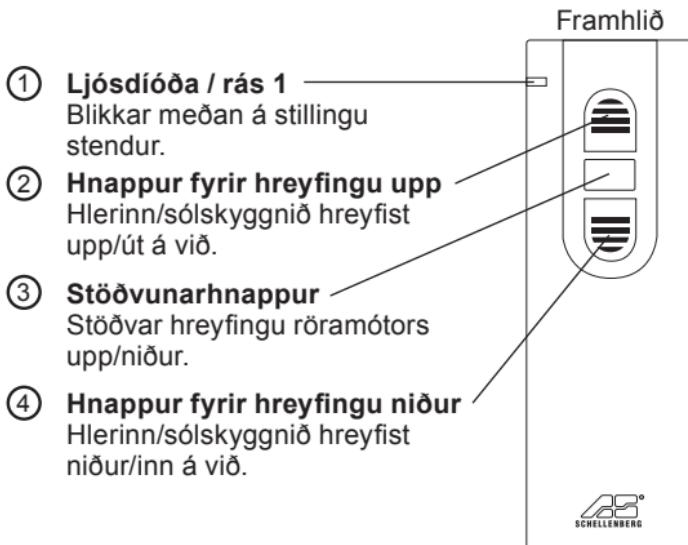
TÆKNILÝSING

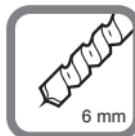
Senditiðni	868,4 MHz
Drægi á opnu svæði allt	að 150 metrar
Drægi innanhúss allt	að 20 metrar
Spennugjafi	3 V DC
Gerð rafhlöðu	2 x LR03 / AAA
Varnarflokkur	IP 20
Umhverfishiti	0 ° til 50 °C



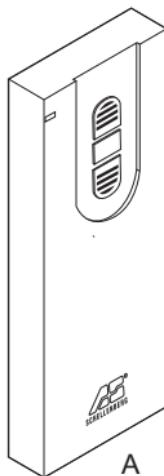
Staðhættir í byggingunni geta takmarkað drægi og virkni handsendisins.

SKÝRINGAR Á SKJÁMYNDUM OG HNÖPPUM

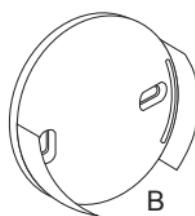




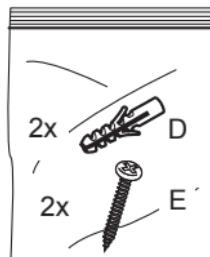
1x



1x



1x



2x D

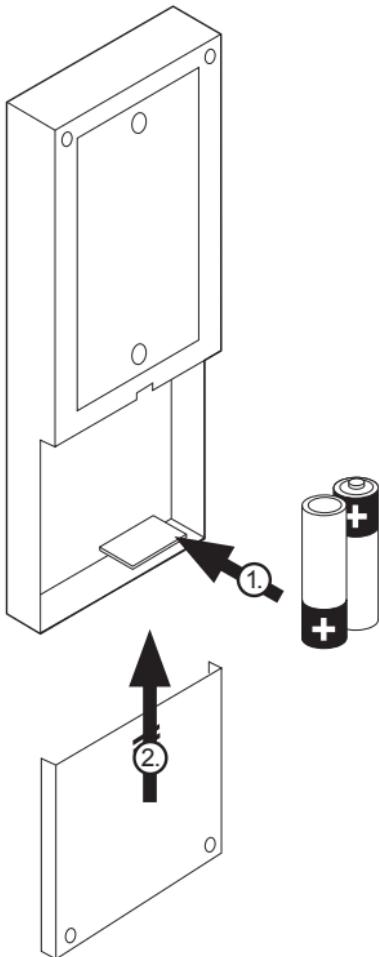
/
2x E

2x

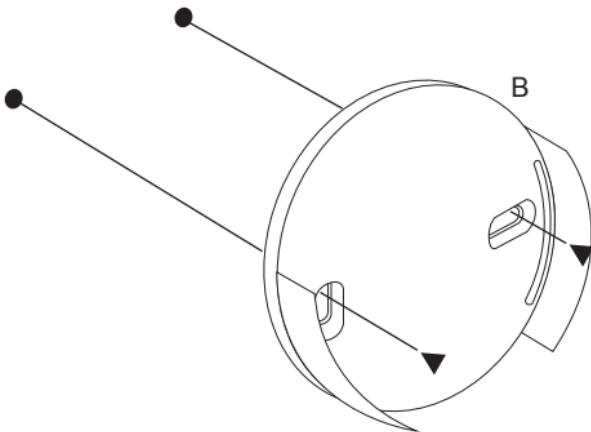


A

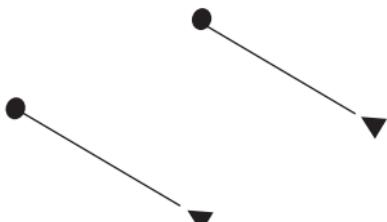
1.



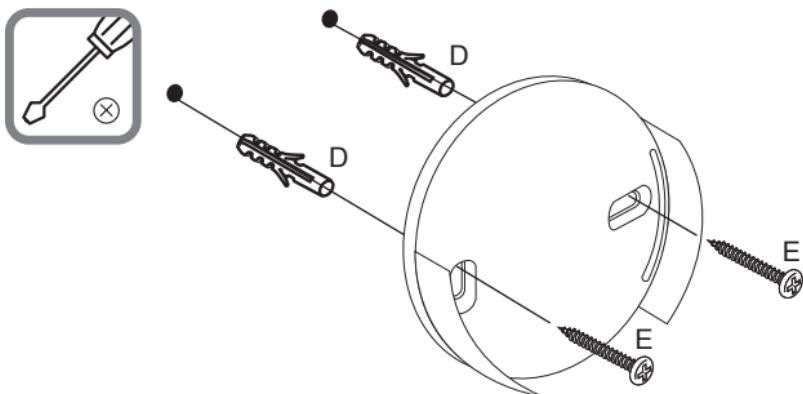
2.



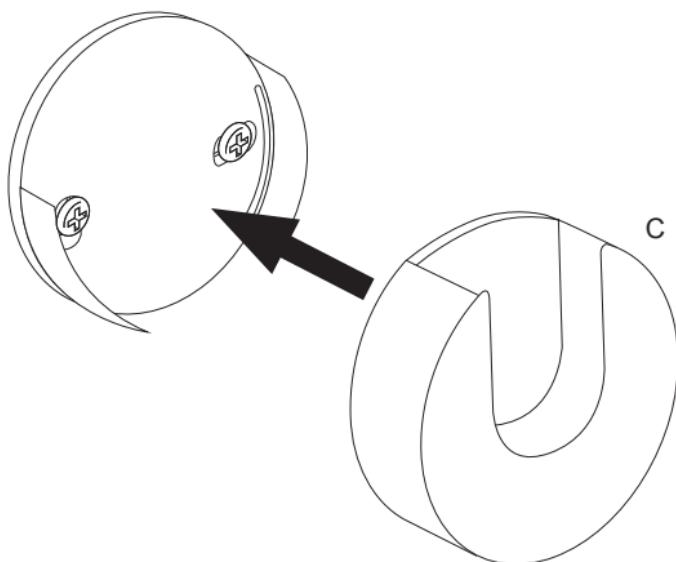
3.



4.

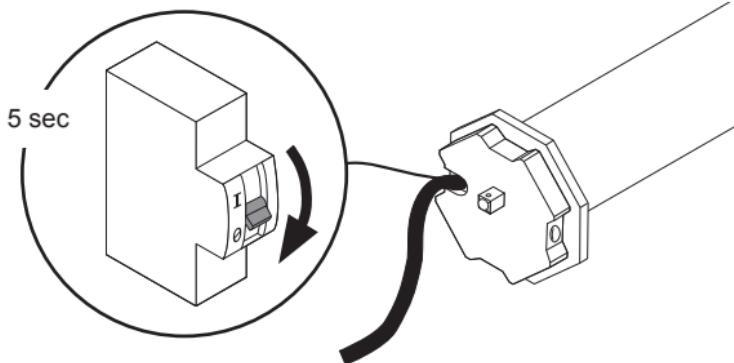


5.

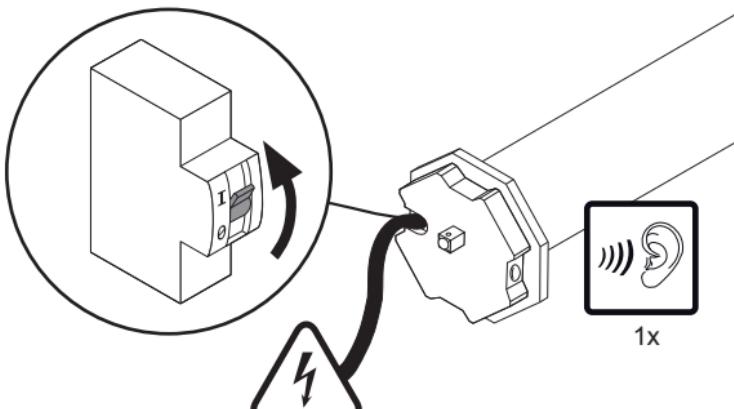


B

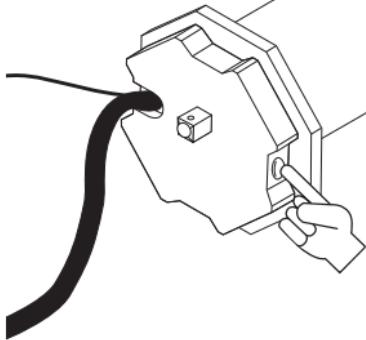
6.



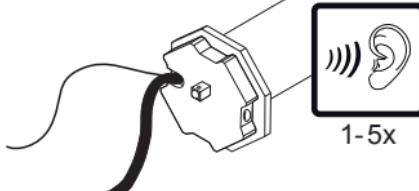
7.



8.



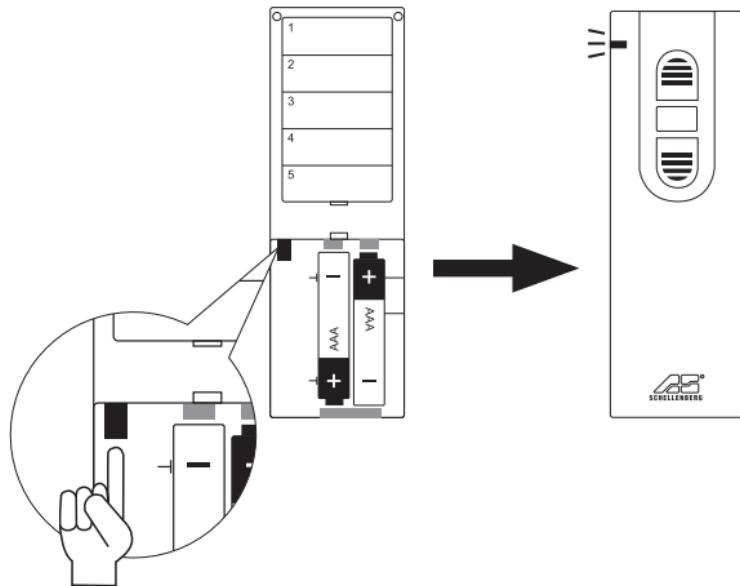
- 1x = 1.
- 2x = 2.
- 3x = 3.
- 4x = 4.
- 5x = 5.



- 1 = 5
- 2
- 3
- 4
- 5

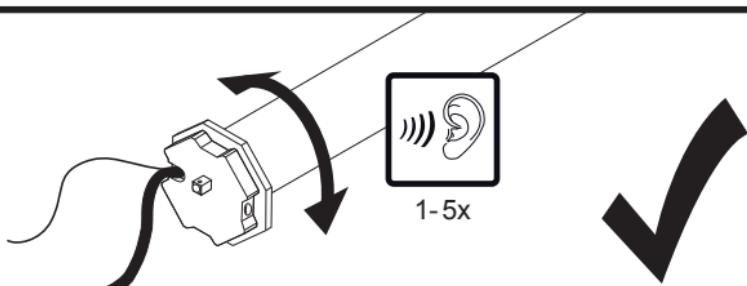
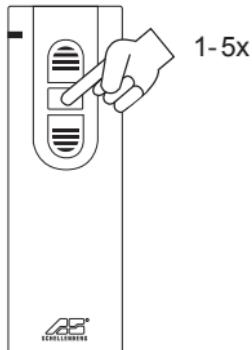
C

9.

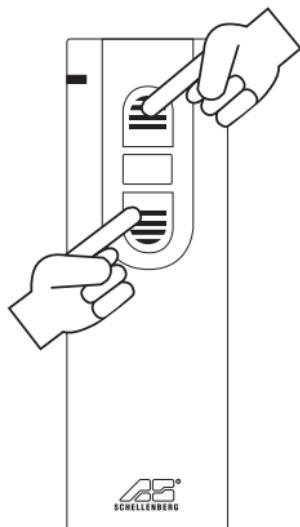


D

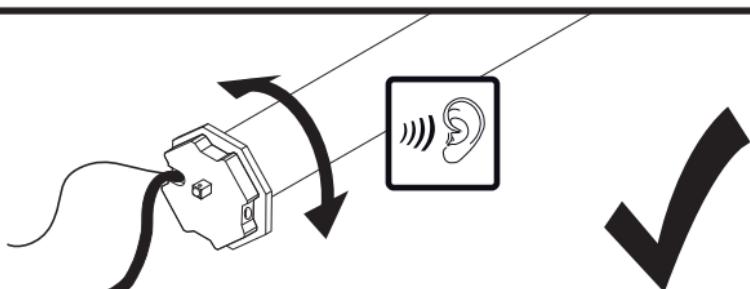
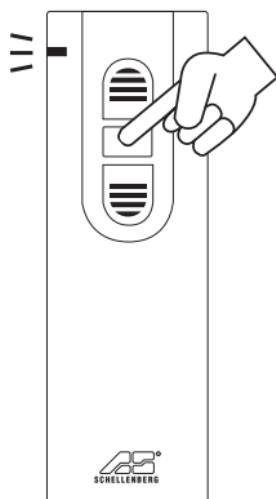
10.



11.

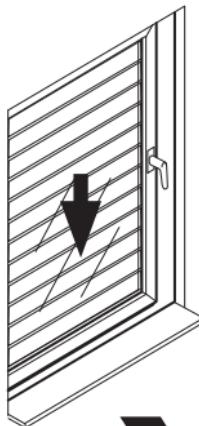
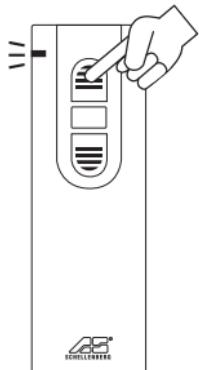


12.



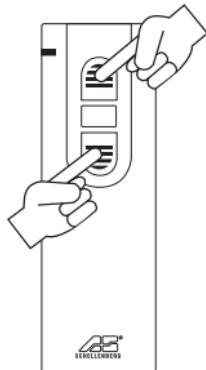
E

13.

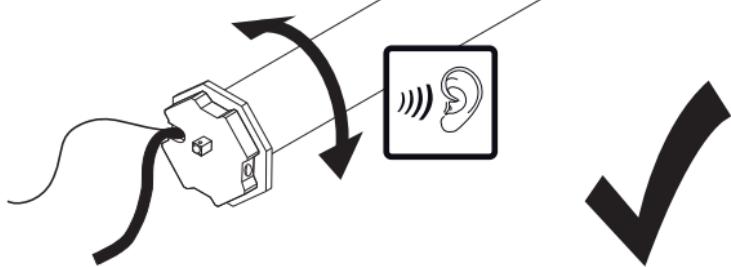
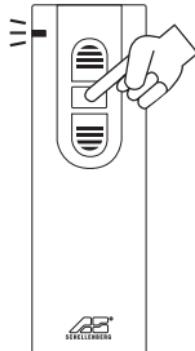


F

14.

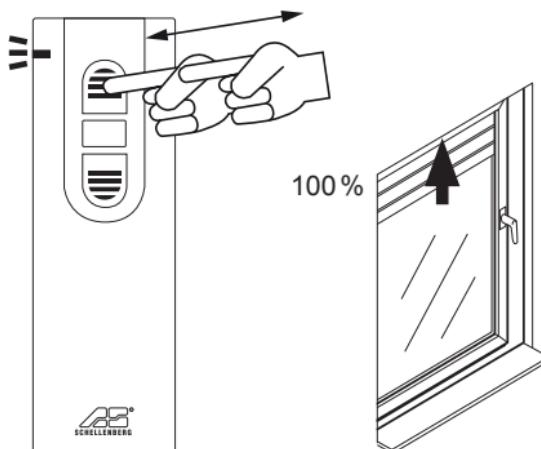
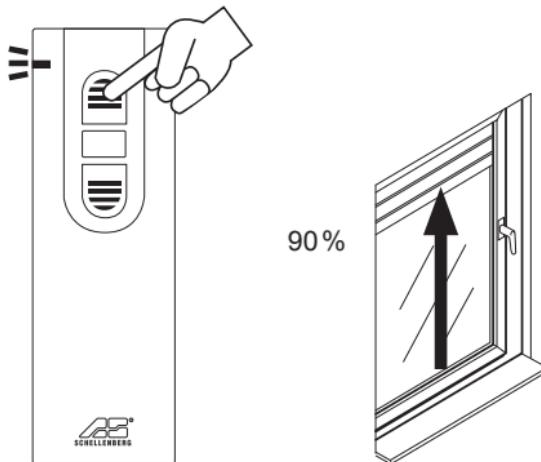


15.

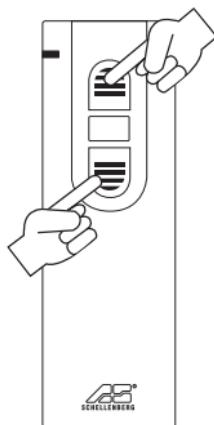


G

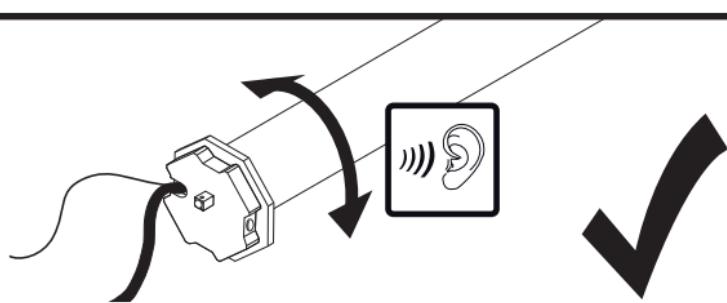
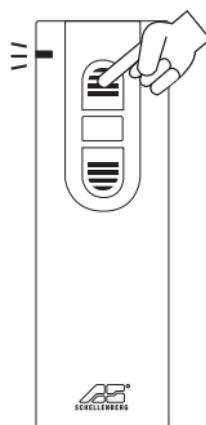
16.



17.

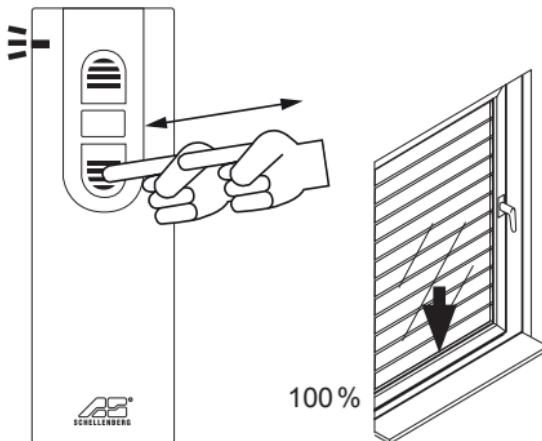
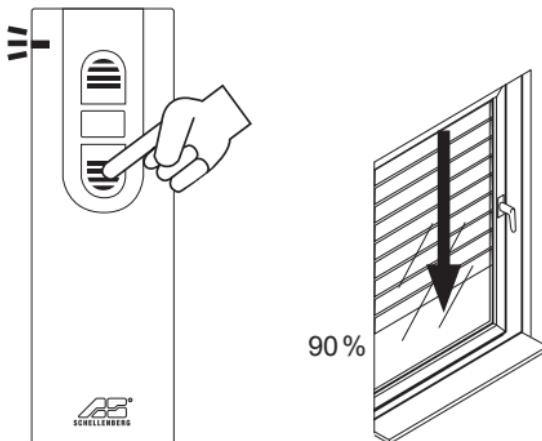


18.

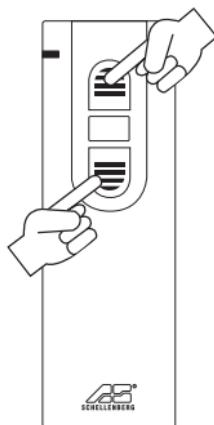


H

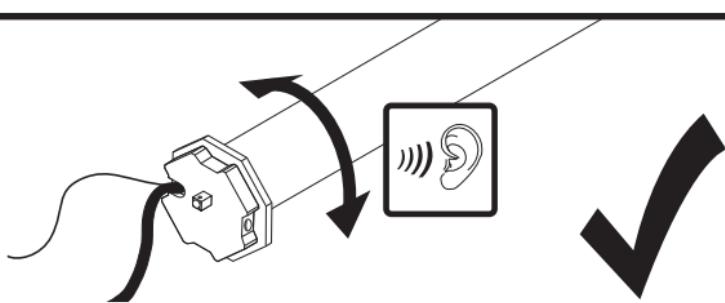
19.



20.

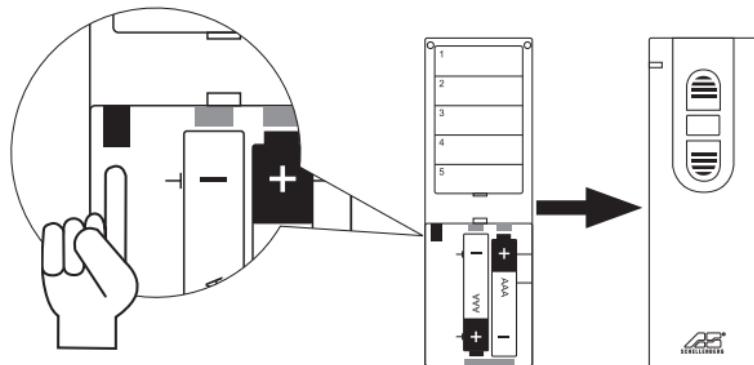


21.



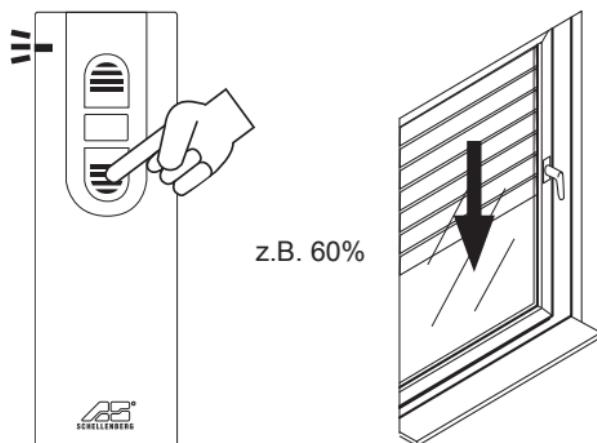
I

22.

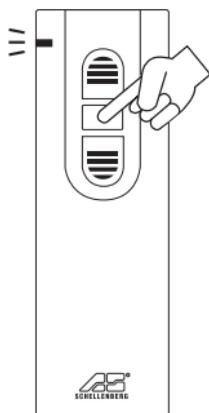


J

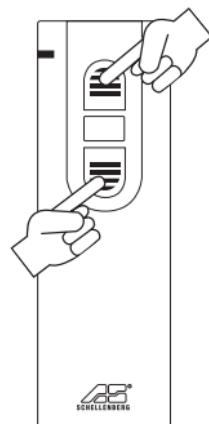
23.



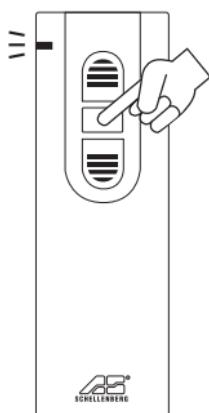
24.



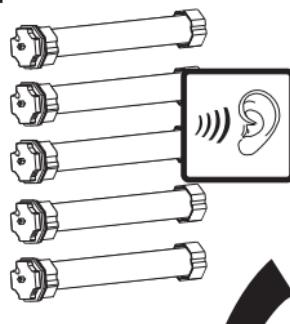
25.



26.

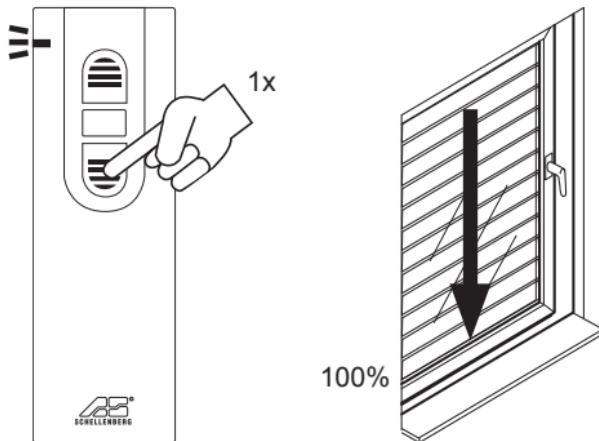


27.

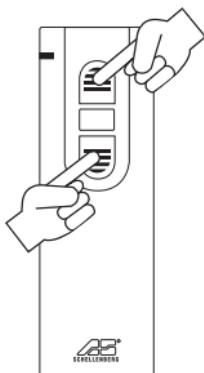


K

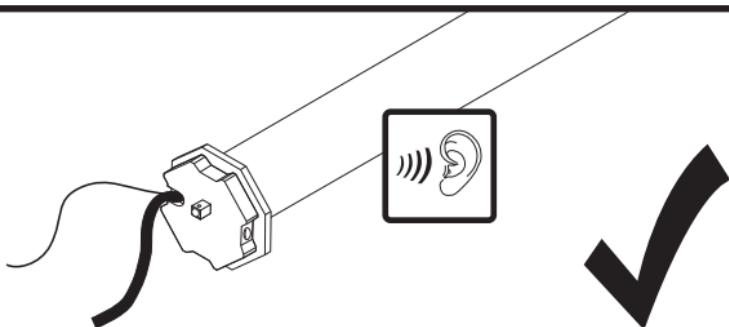
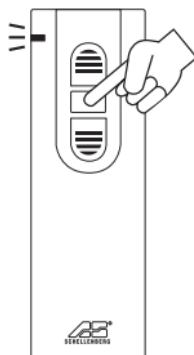
28.



29.

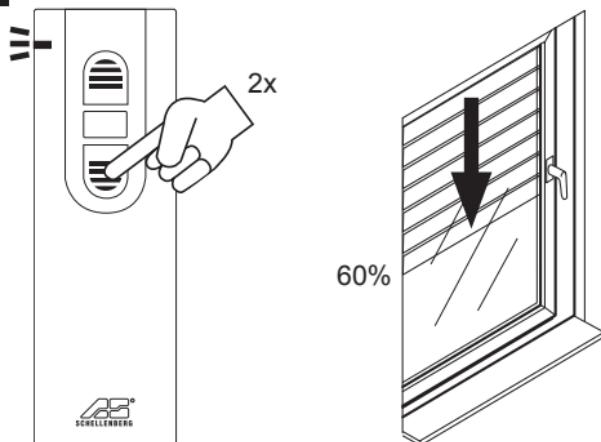


30.



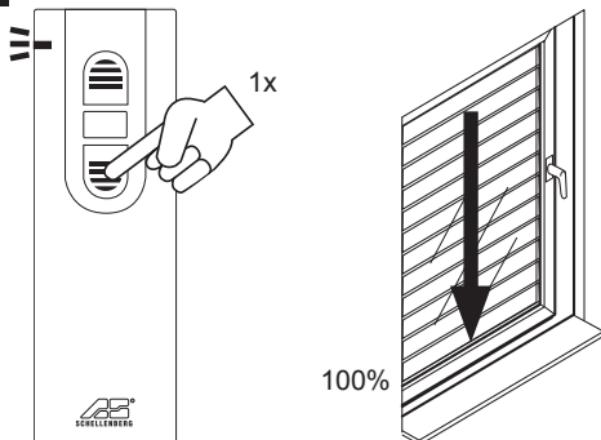
L

31.



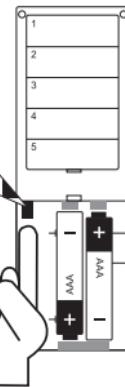
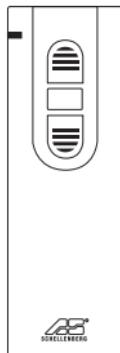
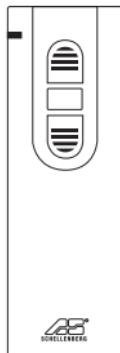
M

32.



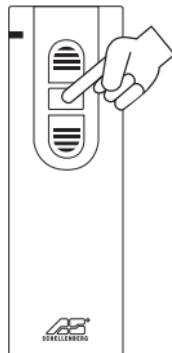
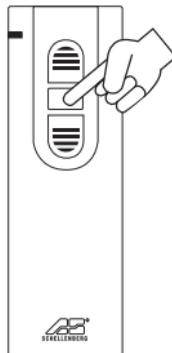
N

33.



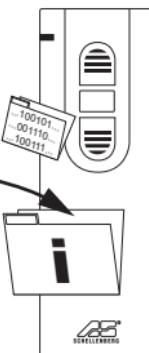
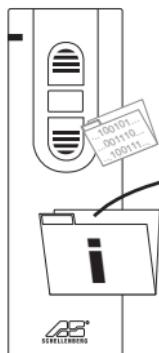
1 + 2...5

34.



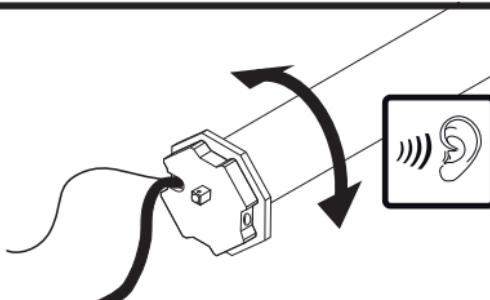
1

2

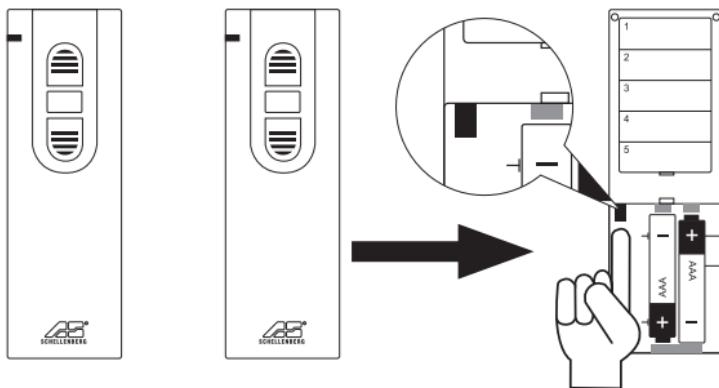


1

2



35.

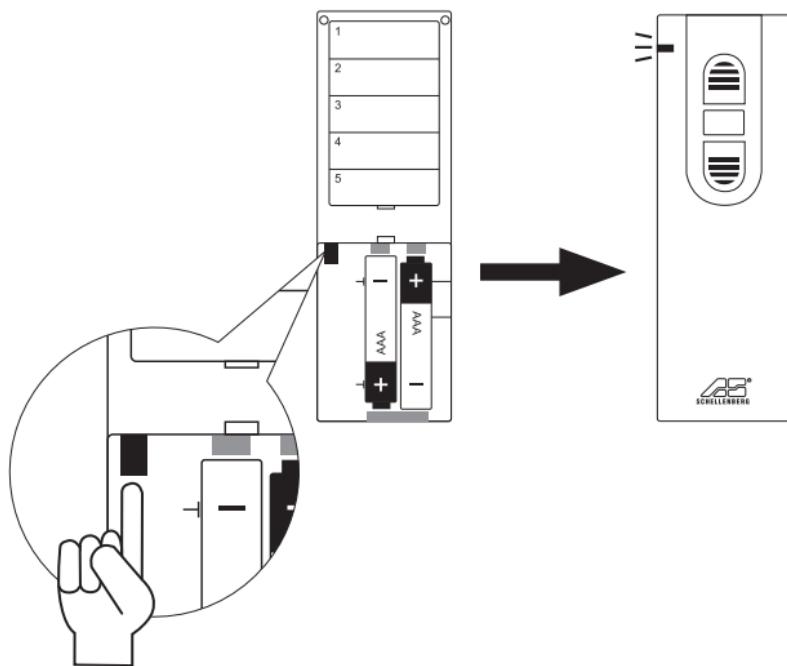


1 + 2...5

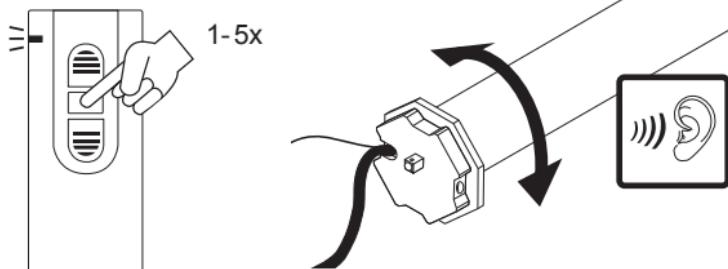


O

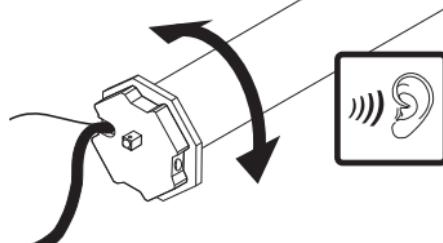
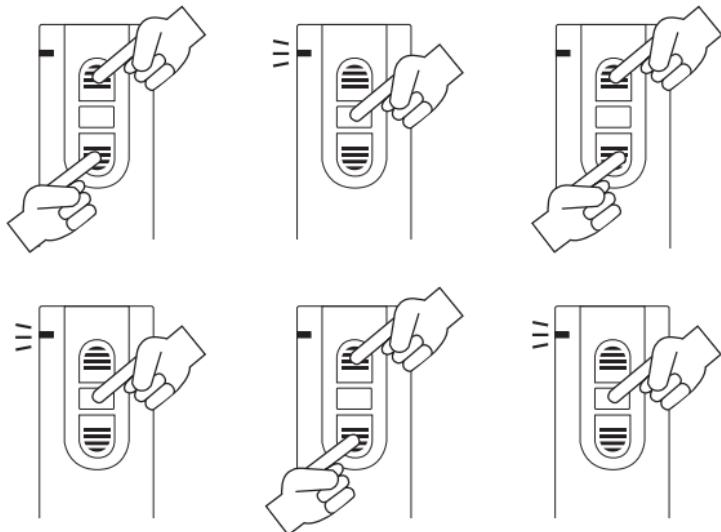
36.



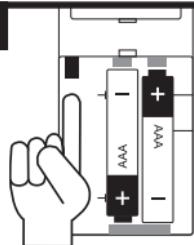
37.



38.

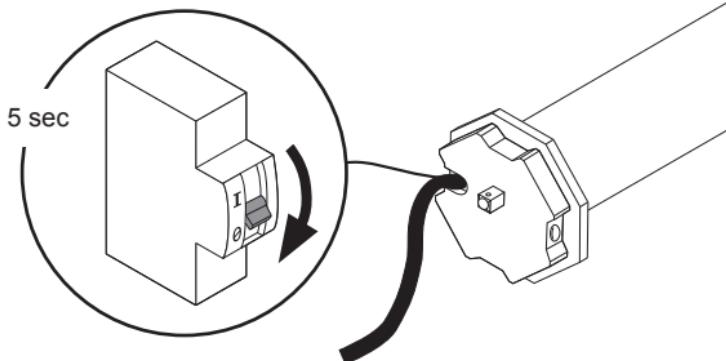


39.

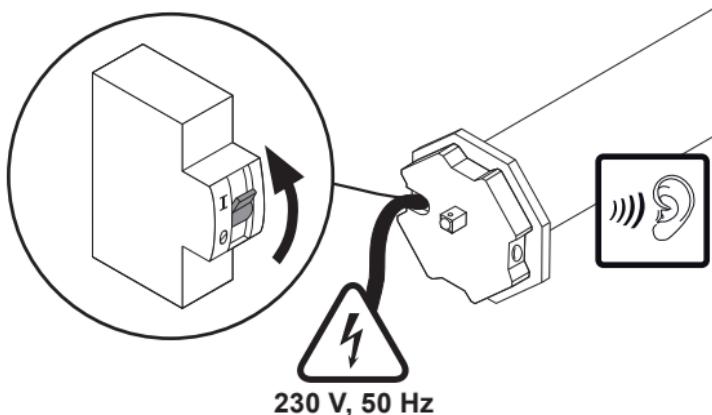


P

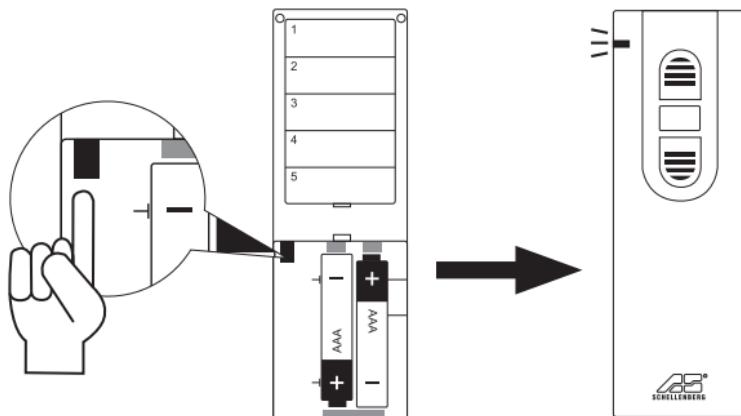
40.



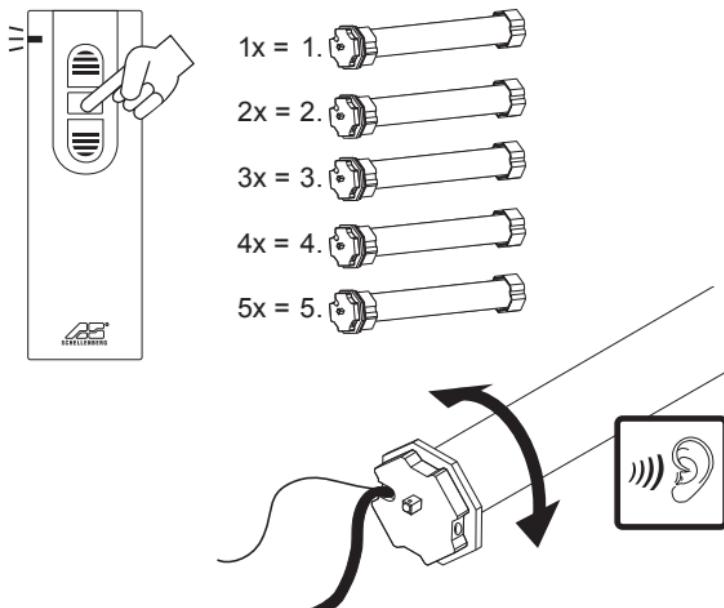
41.

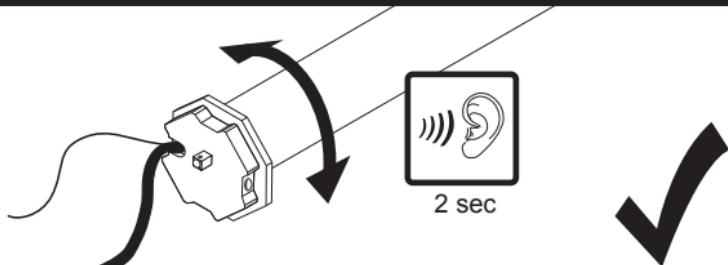
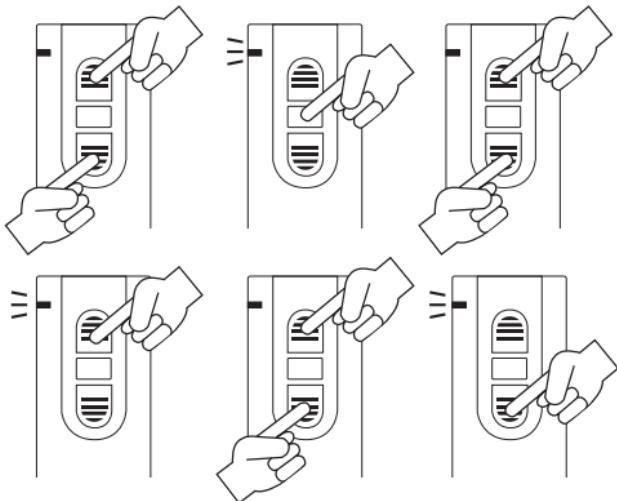


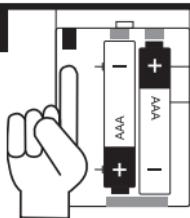
42.

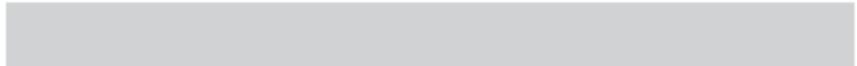


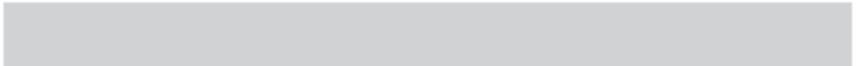
43.



44.

44.





DE

Bei Garantie, Ersatzteilbedarf oder Fragen rund um die sachgemäße Montage Ihres Produktes, wenden Sie sich bitte an unseren Kunden-Service.

GB

For warranty claims, spare parts requests or questions regarding the proper installation of your product, please contact our Consumer Service Department.
service@schellenberg.de

FR

Pour ce qui est des revendications de garantie, si vous avez besoin de pièces de rechange ou si vous avez des questions relatives au montage de votre produit, veuillez contacter notre service après-vente.
service@schellenberg.de

NL

Neem bij garantie, behoeft aan onderdelen of vragen rond de vakkundige montage van uw product contact op met onze klantenservice.
service@schellenberg.de

PL

W razie roszczeń gwarancyjnych, zapotrzebowania na części zamienne lub pytań dotyczących prawidłowego montażu produktu należy zwrócić się do naszego serwisu.
service@schellenberg.de

IT

Per la garanzia, pezzi di ricambio o informazioni sulle operazioni di montaggio corrette del prodotto, si prega di contattare il servizio di assistenza clienti.
service@schellenberg.de

ES

Si tiene una reclamación de garantía, necesita piezas de repuesto o tiene preguntas acerca del montaje adecuado de su producto, le rogamos se ponga en contacto con nuestro servicio de atención al cliente.
service@schellenberg.de

PT

Em caso de garantia, necessidade de peças sobressalentes ou perguntas sobre a dvida montagem do seu produto, contacte a nossa assistênciac técnica.
service@schellenberg.de

CZ

V případě záruky, potřeby náhradních dílů nebo dotazů ohledně odborné montáže vašeho výrobku se obrátte na náš zákaznický servis.
service@schellenberg.de

SK

Ak máte otázky ohľadom záruky, náhradných dielov alebo odbornej montáže produktu, obráťte sa na náš zákaznícky servis.
service@schellenberg.de

HU

A garanciával, pótalkatrész rendelésével vagy a termék szakszerű szerelésével kapcsolatos bármilyen kérdés esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz.
service@schellenberg.de

HR U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike.
service@schellenberg.de

SI V primeru garancije, potrebe po nadomestnih delih ali vprašanjih glede pravilne montaže svojega izdelka,
se obrnite na naš servis za stranke

RO U slučaju jamstvenog zahtjeva, potrebe za zamjenskim dijelovima ili pitanja o odgovarajućoj montaži proizvoda obratite se našoj službi za korisnike.
service@schellenberg.de

BG При гарантия, необходимост от резервни части или въпроси за правилния монтаж на вашия продукт се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти.
service@schellenberg.de

GR Σε περίπτωση εγγύησης, ανάγκης ανταλλακτικών ή ερωτήσεων γύρω από τη σωστή συναρμολόγηση του προϊόντος σας αποταθείτε παρακαλώ στο τμήμα εξυπηρέτηση πελατών της εταιρείας μας.
service@schellenberg.de

TR Garanti, yedek parça ihtiyacı ve ürününüzün usulüne uygun montajı ile ilgili tüm konularda müşteri hizmetlerine danışabilirsiniz.
service@schellenberg.de

RU При гарантийных претензиях, замене запчастей или вопросах, касающихся надлежащего монтажа Вашего изделия, просим обращаться в нашу сервисную службу.
service@schellenberg.de

UA Протягом гарантійного періоду за запасними частинами або з питань щодо правильного встановлення виробу звертайтесь до нашого відділу обслуговування клієнтів.
service@schellenberg.de

LT Garantijos metu, dėl atsarginių dalių arba kilus klausimams dėl tinkamo gaminio montavimo, kreipkitės į mūsų klientų techninio aptarnavimo skyrių.
service@schellenberg.de

LV Ja rodas neskaidrības par garantiju, ir nepieciešamas rezerves daļas vai arī jums ir jautājumi par jūsu iegādātās ierīces pareizu montāžu, lūdzu, sazinieties ar mūsu klientu apkalpošanas dienestu.
service@schellenberg.de

EE Toote garantiid, varuosi ja paigaldust puudutavates küsimustes pöörduge meie klienditeenindusse.
service@schellenberg.de

**SE**

Vid garantianspråk, behov av reservdelar eller frågor angående korrekt montering av era produkter, ber vi er att kontakta vår kundservice.
service@schellenberg.de

DK

Kontakt venligst vores kundeservice, hvis du har spørgsmål om garanti eller den korrekte montering af dit produkt, eller hvis du har brug for reservedele.
service@schellenberg.de

NO

Vennligst ta kontakt med vår kundeservice ved spørsmål i forbindelse med garanti, reservedeler eller forskriftsmessig montering av produktet.
service@schellenberg.de

FI

Takuutapauksissa, tarvitessasi varaosia tai jos sinulla on tuotteen asennukseen liittyviä kysymyksiä, käänny asiakaspalvelumme puoleen.
service@schellenberg.de

AL

Në rast kérkesash pér garancinë, në rast nevoje pér pjesë këmbimi ose pér pyetje të ndryshme rreth montimit të duhur të produktit tuaj, jeni të lutur t'i drejtoheni shërbimit tonë pér klientin.
service@schellenberg.de

BA

U slučaju pitanja u vezi jamstva, potrebnih rezervnih dijelova ili pitanja o ispravnoj montaži proizvoda obratite na našoj službi za korisnike.
service@schellenberg.de

XS

Код гаранције, потребе за резервним деловима или питања око стручне монтаже вашег, производа, обратите се нашој служби за подршку корисницима.
service@schellenberg.de

IS

Ef upp koma mál varðandi ábyrgð, þörf á varahlutum eða spurningar um rétta uppsettningu á vörurnni skal hafa samband við þjónustudeild okkar.
service@schellenberg.de



Mo - Fr: 7.30 Uhr - 21.00 Uhr
Sa: 8.00 Uhr - 14.00 Uhr
Tel. +49 (0)271 89056-444
Fax +49 (0)271 89056-398

Alfred Schellenberg GmbH
An den Weiden 31
57078 Siegen
service@schellenberg.de
www.schellenberg.de